



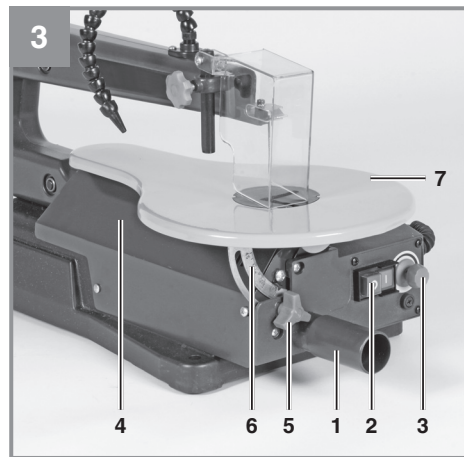
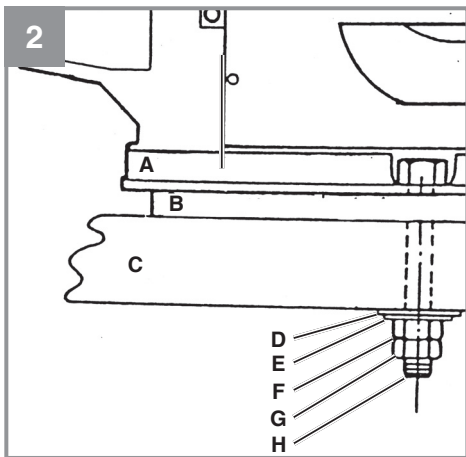
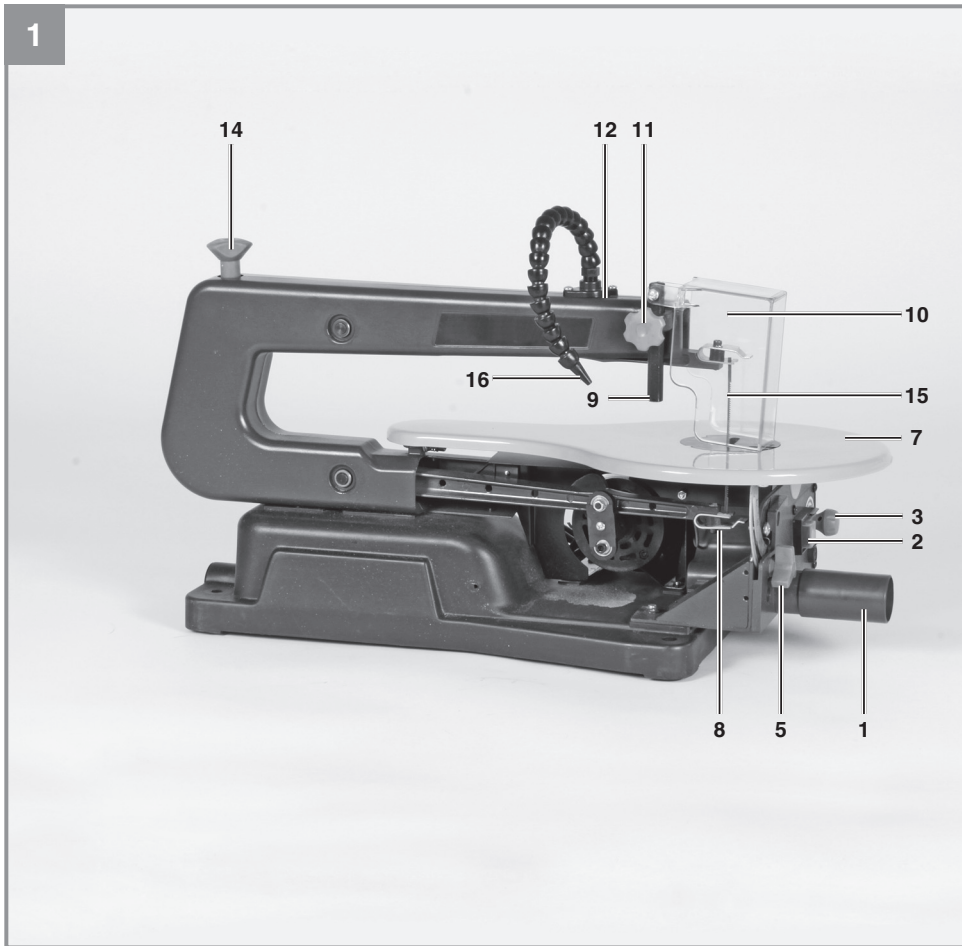
**DS 405/2 E**

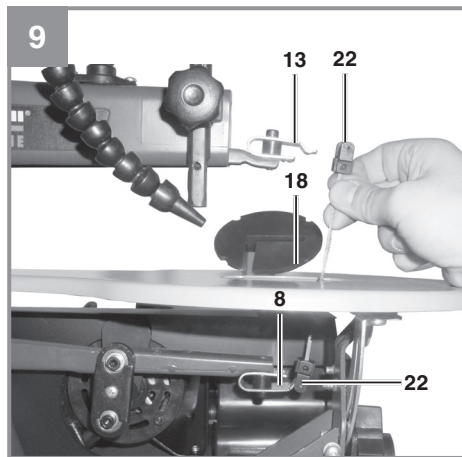
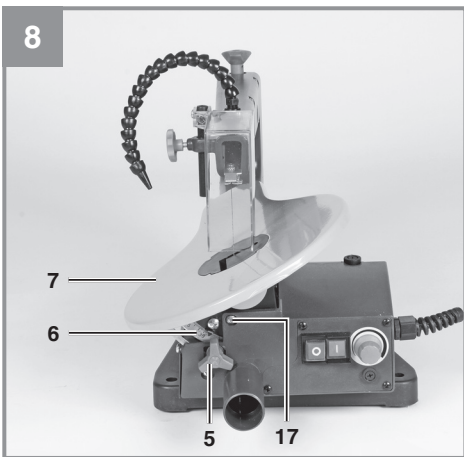
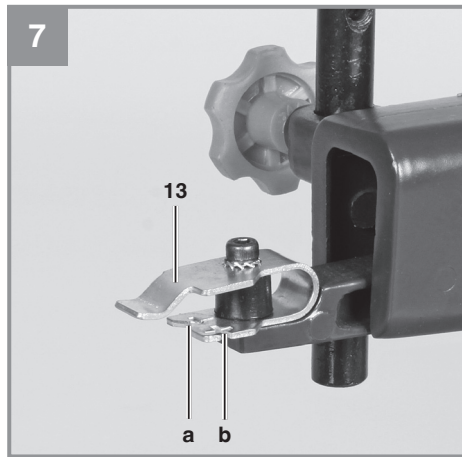
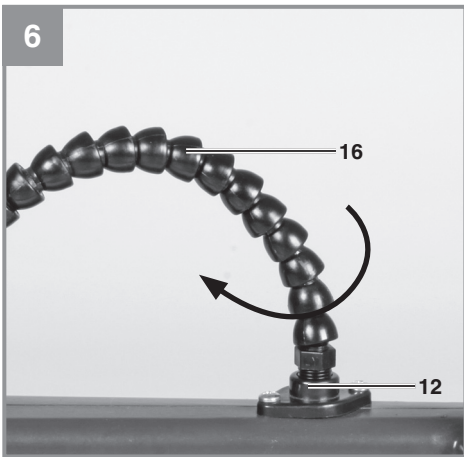
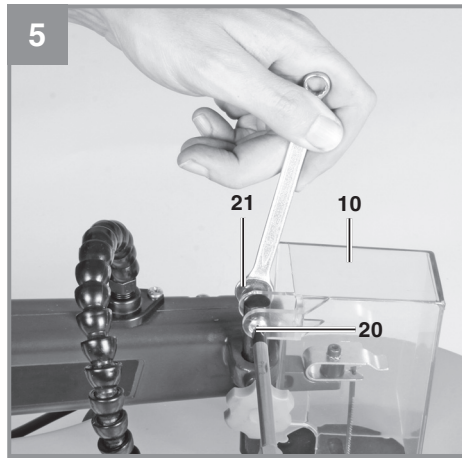
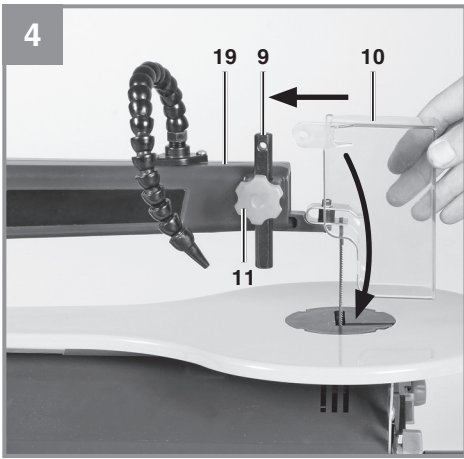
<b>DE</b>	<b>Originalbetriebsanleitung Dekupiersäge</b>	<b>TR</b>	<b>Orijinal Kullanma Talimatı Fayans kesme makinesi</b>
<b>GB</b>	<b>Original operating instructions Fretsaw</b>	<b>LV</b>	<b>Originālā lietošanas instrukcija Flīžu griezējs</b>
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi d'origine Scie de découpage</b>	<b>HU</b>	<b>Eredeti használati utasítás Levágó fűrész</b>
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso originali Sega a svolgere</b>	<b>NO</b>	<b>Original-driftsveiledning Fliseskjærer</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones original Sierra de marquetería</b>	<b>IS</b>	<b>Upprunalegar notandaleiðbeiningar Tífsög</b>
<b>DK</b>	<b>Original betjeningsvejledning Dekupørsav</b>	<b>EE</b>	<b>Originaalkasutusjuhend Vineerisaag</b>
<b>SE</b>	<b>Original-bruksanvisning Kontursåg</b>	<b>LT</b>	<b>Originali naudojimo instrukcija Apdailos plytelių pjautymo staklės</b>
<b>FI</b>	<b>Alkuperäiskäyttöohje Kuviosaha</b>	<b>RS</b>	<b>Оригинална упутства за употребу тестера за изрезивање</b>
<b>CZ</b>	<b>Originální návod k obsluze Vykrúžovací píla</b>	<b>BG</b>	<b>Оригинално упътване за употреба Трион за фино рязане</b>
<b>SI</b>	<b>Originalna navodila za uporabo Dekupirna žaga</b>		
<b>HR</b>	<b>Originalne upute za uporabu Pila za izrezivanje</b>		

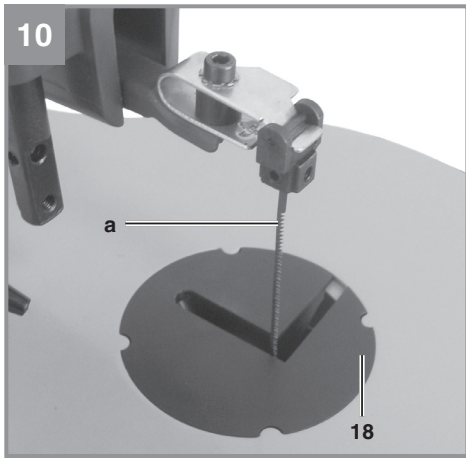


**Art.-Nr.: 43.090.06**

**I.-Nr.: 11011**









DE



**Warnung** - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



**Tragen Sie einen Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.** Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.** Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraus tretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

- 5 -

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Hefchen!

**⚠ Warnung**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang****2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1,3)**

- 1 Staubabsaugadapter
- 2 Aus/Einschalter
- 3 Hubzahlregler
- 4 Abdeckung links
- 5 Feststellschraube
- 6 Gradskala
- 7 Säge Tisch
- 8 Sägeblatthalterung unten
- 9 Haltebolzen
- 10 Sägeblattschutz
- 11 Klemmschraube
- 12 Halterung
- 13 Sägeblatthalter oben
- 14 Spannschraube
- 15 Sägeblatt
- 16 Abblasvorrichtung

**2.2 Lieferumfang**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**Achtung!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Dekupiersäge
- Sägeblattschutz
- Abblasvorrichtung
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Dekupiersäge dient zum Schneiden von kantigen Hölzern oder holzähnlichen Werkstücken. Rundmaterialien dürfen nur mit geeigneten Haltevorrichtungen geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch

die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebsanleitung in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.

#### 4. Technische Daten

Netzspannung:.....	230 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:.....	80 Watt
Betriebsart: .....	S2 20 min
Leistungsaufnahme:.....	120 Watt
Betriebsart: .....	S6 30%
Leerlaufdrehzahl $n_0$ : .....	400-1600 min <sup>-1</sup>
Schutzart:.....	IP 20
Hubbewegung:.....	21 mm
Standfläche:.....	440 x 280 mm
Tisch schwenkbar:.....	0° bis 45° nach links
Tischgröße:.....	410 x 253 mm
Sägeblattlänge:.....	127 mm
Ausladung:.....	406 mm
Schnitthöhe max. bei 90°: .....	57 mm
Schnitthöhe max. bei 45°: .....	27 mm
Gewicht:.....	13 kg

#### Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 20 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 80 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (20 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Betriebsart S6 30%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 30% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 70% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

#### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

#### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

#### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.



## 5. Vor Inbetriebnahme

### 5.1 Allgemein

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

### 5.2 Montieren der Säge auf einer Werkbank (Abb. 2)

1. Zum Aufsetzen der Säge eignet sich eine Werkbank aus massivem Holz besser als ein schwaches Pressplattengerüst, bei welchem sich die Vibration und Geräuschbelastung störend bemerkbar machen.
2. Die zur Montage auf einer Werkbank nötigen Werkzeuge und Kleinteile wurden nicht mit der Säge ausgeliefert. Verwenden Sie jedoch mindestens Ausrüstung folgender Größe:

Beschreibung:	Menge:
Sechskantschrauben M8:	4
Flachdichtungen Ø 8mm:	4
Unterlegscheiben Ø 8 mm:	4
Sechskantmuttern M8:	8

3. Eine lärmreduzierende Schaumgummiunterlage wird ebenfalls nicht zusammen mit der Säge ausgeliefert. Wir empfehlen aber dringend den Einsatz einer solchen Unterlage, um Vibrationen und Lärm gering zu halten.

#### Beschreibung:

Weiche Schaumgummiunterlage:  
450 x 250 x 13 mm

Ziehen Sie die Schrauben nicht übermäßig an. Lassen Sie Spielraum, damit die Schaumgummiunterlage gut absorbieren kann.

Montage der Säge auf einer Werkbank siehe Abbildung (2), Auflistung der Komponenten auf der Abbildung:

- A: Sägekörper
- B: Schaumgummiunterlage
- C: Werk Tisch
- D: Flachdichtung
- E: Unterlegscheibe
- F: Sechskantmutter
- G: Blockiermutter
- H: Sechskantschraube

### 5.3 Montage

Achtung! Vor allen Wartungs- und Umrüstungsarbeiten an der Dekupiersäge ist der Netzstecker zu ziehen.

#### 5.3.1 Montage des Sägeblattschutzes und der Späneabblas-Vorrichtung (Abb. 4/5/6)

- Haltebolzen (9) auf den Ausleger (19) aufsetzen.
- Sägeblattschutz (10) auf den Haltebolzen (9) schieben.
- Schraube (20) durch die Bohrung des Haltebolzens (9) und des Sägeblattschutzes (10).
- Schraube (20) mit der Mutter (21) gegen Herausfallen sichern.
- Mit der Klemmschraube (11) kann der Sägeblattschutz in verschiedenen Höhen fixiert werden.
- Montieren Sie die Abblasvorrichtung (16) wie in Abbildung 6 dargestellt.

#### 5.3.2 Sägeblatt wechseln (Abb. 1/3/7)

- Spannschraube (14) nach rechts drehen, um das Sägeblatt (15) zu entspannen.
- Linke Abdeckung (4) abschrauben.
- Sägeblatt zuerst aus der oberen Sägeblatthalterung (13) herausnehmen, dabei den oberen Pendelarm nach unten drücken.
- Anschließend das Sägeblatt aus der unteren Sägeblatthalterung (8) nehmen.
- Sägeblatt durch die Tischeinlage (18) nach oben herausziehen.
- Neues Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

**Achtung: Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, dass die Zähne in Richtung des Sägezi- sches zeigen.**





Das Sägeblatt kann in Schlitz a oder b eingesetzt werden:

- Schlitz a: Für Schnitte längs des Auslegers  
Schlitz b: Für Schnitte quer zum Ausleger.

Sägeblatt durch Drehen der Spannschraube (14) nach links (im Uhrzeigersinn) spannen.

### 5.3.3 Säge Tisch schräg stellen (Abb. 8)

- Feststellschraube (5) lösen.
- Säge Tisch (7) nach links neigen, bis der Zeiger (17) auf das gewünschte Winkelmaß, der Gradskala (6), zeigt.

**Achtung: Wenn Präzisionsarbeit verlangt wird, sollte ein Probeschnitt durchgeführt werden und die Gradeinstellung gegebenenfalls nachjustiert werden.**

## 6. Bedienung

### 6.1 Anmerkung:

- Die Säge schneidet Holz nicht selbsttätig. Der Benutzer ermöglicht das Schneiden durch Führung des Holzes in das bewegte Sägeblatt.
- Die Zähne schneiden das Holz nur beim Abwärtshub.
- Das Holz muss langsam in das Sägeblatt geführt werden, da die Zähne des Sägeblattes sehr klein sind.
- Jede Person, die mit der Säge umgehen will, benötigt eine gewisse Lernzeit. Während dieser Zeit werden sicher einige Blätter brechen.
- Beim Schneiden von dickeren Hölzern ist besonders zu beachten, dass das Sägeblatt nicht gebogen oder verdreht wird. Dadurch wird die Lebensdauer des Sägeblattes erhöht.

### 6.2 Ein- Ausschalter (Abb. 3/Pos. 2)

- Zum Einschalten ist die grüne Taste zu drücken.
- Zum Ausschalten muss die rote Taste gedrückt werden.
- Achtung: Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.

### 6.3 Hubzahlregler (3)

Mit dem Hubzahlregler können Sie die Hubzahl entsprechend des zu schneidenden Materials einstellen.

### 6.4 Durchführung von Innenschnitten

1. Ein Merkmal dieser Dekupiersäge ist die Möglichkeit zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte, ohne dass die Außenseite oder der Umfang der Platte beschädigt wird.

**Warnung: Um Verletzungen durch ein versehentliches Starten zu vermeiden: Vor dem Entfernen oder Auswechseln des Sägeblattes immer den Schalter auf die Position "0" stellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

2. Zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte: Das Sägeblatt, wie im Abschnitt 5.3.2 beschrieben, entfernen.
3. Ein Loch in die betreffende Platte bohren.
4. Die Platte mit dem Loch über das Zugangsloch auf dem Säge Tisch legen.
5. Das Sägeblatt durch das Loch in der Platte installieren und die Blattspannung einstellen.
6. Nach Beendigung der Innenschnitte das Sägeblatt von den Blatthaltern entfernen (wie im Abschnitt 5.3.2 beschrieben) und die Platte vom Tisch nehmen.

### 6.5 Adapter für Laubsägeblätter (Abb. 8/9)

- Entfernen Sie das Sägeblatt wie unter 5.3.2 beschrieben.
- Setzen Sie nun das Laubsägeblatt (a) in den Adapter ein.
- Zuerst die Tischeinlage (18) abnehmen.
- Dann beide Adapter (22) an die zwei Sägeblatthalter (8/13) hängen.
- Einsetzen des Sägeblattes wie unter Punkt 5.3.2 beschrieben.

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 7.2 Lager

Schmieren Sie die Lagerstellen der Umlenkrollen periodisch mit einem hochwertigen Maschinenfett, spätestens jedoch nach etwa 25-30 Betriebsstunden.

### 7.3 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 7.4 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 7.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.



DE



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



## Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewalteinwirkung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1** [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**2** Name: Retouren-Nr. isc:

Straße / Nr.: Telefon:

PLZ: Ort: Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art.-Nr.: I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie  JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | **2** Ihre Anschrift eintragen  
**3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beiliegen





GB



**Caution** - Read the operating instructions to reduce the risk of injury



**Wear ear-muffs.** The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear a breathing mask.** Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Wear safety goggles.** Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ Caution!**

**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout and items supplied****2.1 Layout (Fig. 1/3)**

- 1 Dust extraction adapter
- 2 On/Off switch
- 3 Blade speed regulator
- 4 Cover, left
- 5 Locking screw
- 6 Dial scale
- 7 Saw table
- 8 Blade holder, bottom
- 9 Retention bolt
- 10 Blade guard
- 11 Clamping screw
- 12 Holder
- 13 Blade holder, top
- 14 Clamping screw
- 15 Blade
- 16 Blow-off device

**2.2 Items supplied**

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

**Important!**

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Fretsaw
- Blade guard
- Sawdust blower facility

**3. Proper use**

The fretsaw is intended for cutting square-edged timber or wood-like workpieces. Round materials may only be cut with suitable holding devices.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The equipment is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel. To use the equipment properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the equipment have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of health



and safety at work.

The manufacturer will not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.
- Contact with the blade in the uncovered cutting zone.
- Injuries (cuts) when changing the blade.
- Crushed fingers.
- Kickback.
- Tilting of the workpiece due to inadequate support.
- Touching the blade.

#### 4. Technical data

Mains voltage:.....	230 V ~ 50Hz
Power consumption: .....	80 W
Operating mode: .....	S2 20 min
Power consumption: .....	120 W
Operating mode: .....	S6 30%
Idle speed $n_0$ : .....	400-1600 min <sup>-1</sup>
Protection type: .....	IP 20
Stroke: .....	21 mm
Base area: .....	440 x 280 mm
Tilting range of table: .....	0° to 45° to the left
Table size: .....	410 x 253 mm
Saw blade length: .....	127 mm
Throat: .....	406 mm
Max. cutting height at 90°: .....	57 mm
Max. cutting height at 45°: .....	27 mm
Weight: .....	13 kg

##### Load factor:

A load factor of S2 20 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (80 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (20 min). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

Operating mode S6 30%: Continuous operation with idling (cycle time 10 minutes). To ensure that the motor does not become excessively hot, it may only be operated for 30% of the cycle at the specified rating and must then be allowed to idle for 70% of the cycle.

#### Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

	Operation	Idle speed
$L_{pA}$ sound pressure level:	80.2 dB	65.1 dB
$L_{WA}$ sound power level:	88.4 dB	74.8 dB

#### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

#### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

#### Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.





## 5. Before starting the equipment

### 5.1 General information

- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

### 5.2 Mounting the saw on a workbench (Fig. 2)

1. It is better to mount the saw on a solid wood workbench rather than on a weak plywood stand where vibrations and noise are certain to be a nuisance.
2. The tools and hardware needed to mount the saw on a work bench are not supplied with the saw. Be sure to use equipment of at least the following size:

Item	Quantity
Hex screws M8	4
Gaskets Ø 8 mm	4
Washers Ø 8 mm	4
Hex nuts M8	8

3. A sound-absorbing foam rubber mat is not supplied with the saw. It is strongly recommended to use such a mat, however, in order to minimize vibrations and noise.

#### Description:

Soft foam rubber mat: 450 x 250 x 13 mm

Do not overtighten the screws. Leave enough scope for the foam rubber mat to develop a good absorbing effect.

Mounting the saw on a workbench, see the Figure (2) List of components in the illustration:

- A: Saw body
- B: Foam rubber support
- C: Worktable
- D: Flat gasket
- E: Washer
- F: Hex nut
- G: Blocking nut
- H: Hex screw

### 5.3 Assembly

Caution! Pull out the power plug before carrying out any maintenance and conversion work on your fretsaw.

#### 5.3.1 Mounting the saw blade guard and the sawdust blower facility (Fig. 4/5/6)

- Put the retention bolt (9) on the radial arm (19).
- Slide the saw blade guard (10) onto the retention bolt (9).
- Insert the screw (20) through the bore hole of the retention bolt (9) and the saw blade guard (10).
- Use the nut (21) to secure the screw from falling out.
- The saw blade guard can be fixed at various heights with the clamping screw (11).
- Mount the blow-off device (16) as shown in Fig. 6.

#### 5.3.2 Changing the blade (Fig. 1/3/7)

- Turn the clamping screw (14) clockwise in order to take the tension off the blade (15).
- Unscrew the left cover (4).
- First take the blade out of the top blade holder (13), pressing down the upper pendulum arm as you do so.
- Then take the blade out of the bottom blade holder (8).
- Pull the blade up and out through the table insert (18).
- Install the new blade in reverse order.

**Caution: Always insert the blade so that the teeth point toward the saw table.**

The blade can be inserted in slot a or b;  
Slot a: For cuts along the axis of the radial arm.  
Slot b: For cuts across the axis of the radial arm.

Tension the blade by turning the clamping screw (14) anticlockwise (right-hand thread).

#### 5.3.3 Tilting the saw table (Fig. 8)

- Undo the locking screw (5).
- Tilt the table (7) to the left until the indicator (17) points to the required angle value on the scale (6).

**Important: For precision work you should first carry out a trial cut and then re-adjust the tilt angle as required.**



## 6. Operation

### 6.1 Please note:

- Your saw does not cut wood automatically. For cutting to occur, you have to guide the wood against the blade.
- The teeth cut only on the down stroke of the blade.
- You have to guide the wood slowly against the blade because the teeth are very small.
- Every new user needs a certain training period. You are certain to break a number of blades at the beginning.
- When cutting thick timber, be particularly careful not to bend or twist the blade. This will help to prolong blade life.

### 6.2 On/Off switch (Fig. 3 / Item 2)

- Press the green button to switch the saw on.
- Press the red button to switch the machine off.
- Please note: The machine is equipped with a safety switch to prevent it being switched on again accidentally after a power failure.

### 6.3 Blade speed regulator (3)

The blade speed regulator allows you to set the blade speed appropriate to the material to be cut.

### 6.4 Carrying out internal cuts

1. A feature of this fretsaw is that it allows you to carry out internal cuts in a panel without damaging it on the outside or circumference.

**Warning! To avoid injury from accidental starting: Before you remove or change the blade, always set the switch to „0“ position and pull the power plug out of the socket.**

2. To carry out internal cuts in a panel: Remove the blade as described in Section 5.3.2
3. Drill a hole in the panel in question.
4. Place the panel on the saw table with the drilled hole above the access hole.
5. Install the blade through the hole in the panel and adjust the blade tension.
6. When you have completed the internal cuts, remove the blade from the blade holders (as described in Section 5.3.2) and take the panel off the table.

### 6.5 Adapter for jigsaw blades (Fig. 8/9)

- Remove the saw blade as described in 5.3.2.
- Now insert the fretsaw blade (a) in the adapter.
- First remove the table insert (18).
- Then hook both adapters (22) on the two saw blade holders (8/13).
- Insert the saw blade as described in 5.3.2.

## 7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 7.2 Bearings

Lubricate the bearings of the guide rollers periodically with high-grade machine grease, but at least after every 25-30 hours in operation.

### 7.3 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### 7.4 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.



### 7.5 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 9. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.



GB



For EU countries only

Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:

As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes





## Warranty certificate

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months. The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.



FR



**Avertissement** - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures



**Portez une protection de l'ouïe.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.** Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Portez des lunettes de protection.** Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



### **⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## **1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

### **⚠ Avertissement !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

## **2. Description de l'appareil et volume de livraison**

### **2.1 Description de l'appareil (figure 1/3)**

- 1 adaptateur pour aspirateur
- 2 interrupteur de mise en/hors circuit
- 3 régulateur du nombre de courses
- 4 Recouvrement gauche
- 5 Vis de fixation
- 6 Echelle graduée
- 7 Table de sciage
- 8 Support de lame de scie, en bas
- 9 Boulon de fixation
- 10 Dispositif de protection de lame de scie
- 11 Vis de serrage
- 12 Support
- 13 Support de lame de scie, en haut
- 14 Vis tendeuse
- 15 Lame de scie
- 16 Dispositif de soufflage

### **2.2 Volume de livraison**

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

### **Attention !**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Scie de découpage
- Dispositif de protection de lame de scie
- Soufflerie d'évacuation
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

## **3. Utilisation conforme à l'affectation**

La scie de découpage sert à couper des blocs de bois anguleux ou des pièces à usiner semblables au bois. Il est uniquement autorisé de scier des pièces rondes avec le dispositif de maintien adéquat.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.



Seules les lames de scie adéquates à la machine doivent être utilisées. L'utilisation de plaques de séparation de tous genres est interdite. Le respect des consignes de sécurité, le mode d'emploi et les remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.

Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en découlant.

En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents. Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en découlant. Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les points suivants peuvent avoir lieu:

- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.
- Risque d'accident par le contact de la main dans la zone de coupe non-couverte de l'outil.
- Risque de blessure pendant le changement d'outil (risque de coupure).
- Risque d'écrasement des doigts.
- Danger à cause du rebond.
- Risque de basculement de la pièce à travailler dû à une surface d'appui insuffisante de la pièce.
- Contact avec l'outil de coupe.
- Ejection de morceaux de branches et de morceaux de pièces à travailler.

## 4. Données techniques

Tension réseau : .....	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée : .....	80 Watt
Mode de fonctionnement : .....	S2 20 min
Puissance absorbée : .....	120 Watt
Mode de fonctionnement : .....	S6 30 %
Vitesse de rotation à vide $n_0$ : .....	400-1600 tr/min
Type de protection : .....	IP 20
Mouvement de levage : .....	21 mm
Surface au sol : .....	440 x 280 mm
Table pivotante : .....	de 0° à 45° vers la gauche
Taille de la table : .....	410 x 253 mm
Longueur de la lame : .....	127 mm
Distance de l'axe de la broche au bâti : ..	406 mm
Hauteur de coupe maxi. à 90° : .....	57 mm
Hauteur de coupe maxi. à 45° : .....	27 mm
Poids : .....	13 kg

### Durée de fonctionnement:

La durée de fonctionnement S2 20 min (fonctionnement de courte durée) indique que le moteur à puissance nominale (80 W) ne peut être maintenu en fonctionnement continu que pour la durée indiquée (20 min) sur la plaque signalétique. Dans le cas contraire, il chaufferait au delà du seuil autorisé. Pendant la pause, le moteur se refroidit jusqu'à retrouver sa température d'origine.

Mode de fonctionnement S6 30 % : marche continue avec service discontinu (temps de marche 10 min). Afin de ne pas faire chauffer le moteur de façon inadmissible, il faut le faire fonctionner pendant 30 % du temps de marche à la puissance nominale et ensuite 70 % du temps de marche sans charge.

### Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

	Fonctionnement	Marche à vide
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.



### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

### Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.

## 5. Avant la mise en service

### 5.1 Généralités

- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRET, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les éléments mobiles soient souples.
- Avant de raccorder la machine, soyez sûr que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

### 5.2 Monter la scie sur un établi (Fig. 2)

1. Pour le montage de la scie, un établi en bois massif convient mieux qu'un support faible en panneau de copeaux, qui rend la vibration et les bruits désagréables.
2. Les outils et les petites pièces nécessaires au montage sur un établi, ne font pas partie du volume de livraison de la scie. Utilisez toutefois un équipement au minimum de la taille suivante:

Description	Quantité
Vis à six pans M8	4
Joints plats Ø 8 mm	4
Rondelles Ø 8 mm	4
Ecrous à six pans M8	8
3. De la même manière, aucun support en caoutchouc-mousse réduisant le bruit n'est livré avec la scie. Cependant, nous vous recommandons fortement d'utiliser un tel support pour minimiser la vibration et le bruit.	

### Description:

Support en caoutchouc-mousse doux:  
450 x 250 x 13 mm

Ne resserrez pas trop les vis. Laissez du jeu pour que le support en caoutchouc-mousse puisse bien absorber la vibration et le bruit.

Montage de la scie sur un établi voir illustration (2), liste des composants sur l'illustration :

- A: Corps de scie
- B: Rondelle en mousse de caoutchouc
- C: Etabli
- D: Joint plat
- E: Rondelle
- F: Ecrou hexagonal
- G: Ecrou de blocage
- H: Boulon à tête hexagonale

### 5.3 Montage

Attention! Avant tous les travaux d'entretien et de changement d'équipement sur la scie de découpage, retirez la fiche de la prise de courant.

#### 5.3.1 Montage su capot de protection de lame de scie et du dispositif de soufflage de copeaux (fig. 4/5/6)

- Placez le boulon de fixation (9) sur la console (19).
- Poussez le capot de protection de lame de scie (10) sur le boulon de fixation (9).
- Enfichez la vis (20) à travers le perçage du boulon de fixation (9) et du capot de protection de lame de scie (10).
- Assurez la vis (20) avec l'écrou (21) pour qu'elle ne tombe pas.
- La vis de serrage (11) permet de fixer le capot de protection de lame de scie à diverses hauteurs.
- Montez le dispositif de soufflage (16) comme représenté en figure 6.

### 5.3.2 Echanger la lame de scie (fig. 1/3/7)

- Tournez la vis tendeuse (14) à droite pour détendre la lame de scie (15).
- Dévissez le recouvrement (4) à gauche.
- Retirez d'abord la lame de scie du support supérieur de lame de scie (13) en pressant le bras basculant supérieur vers le bas.
- Retirez ensuite la lame de scie du support inférieur de lame de scie (8).
- Enlevez la lame de scie vers le haut par l'insertion de table (18).
- Remettez une nouvelle lame de scie en place dans l'ordre inverse.

**Attention! Introduisez la lame de scie toujours de telle manière que les dents soient dirigés vers la table de sciage.**

Vous pouvez mettre la lame de scie dans la fente a ou b;

Fente a: pour les coupes le long du bras.

Fente b: pour les coupes en sens transversal au bras

Tendez la lame de scie en tournant la vis tendeuse (14) vers la gauche (dans le sens des aiguilles d'une montre).

### 5.3.3 Incliner la table de sciage (fig. 8)

- Desserrez la vis de fixation (5).
- Inclinez la table de sciage (7) vers la gauche jusqu'à ce que l'aiguille (17) indique la mesure de l'angle désirée sur l'échelle graduée (6).

**Attention: Si vous voulez obtenir un travail de précision, faites une coupe d'essai et réajustez éventuellement le réglage du degré.**

## 6. Commande

### 6.1 Note:

- La scie ne coupe pas le bois d'elle-même. L'utilisateur exerce la coupe en guidant le bois dans la lame de scie en rotation.
- Les dents ne coupent le bois qu'avec la course descendante.
- Il faut guider le bois lentement dans la lame de scie étant donné que les dents de la lame de scie sont très petites.
- Toute personne souhaitant manier la scie, a besoin d'un certain temps d'apprentissage. Pendant ce temps, quelques lames vont

certainement se briser.

- Pour le sciage de pièces de bois plus épaisses, vérifiez en particulier que la lame de scie ne soit ni pliée ni tordue. Ceci augmente la durée de vie de la lame de scie.

### 6.2 Interrupteur ON/OFF (fig. 3/pos. 2)

- Appuyez sur la touche verte pour mettre la machine en marche.
- Appuyez sur la touche rouge pour arrêter la machine.
- Attention: La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en service après une baisse de tension.

### 6.3 Régulateur du nombre de courses (3)

Le régulateur du nombre de courses permet de régler le nombre de courses conformément au matériau à couper.

### 6.4 Réaliser des coupes intérieures

1. Une des caractéristiques de cette scie de découpage est la possibilité de réaliser des coupes intérieures dans une plaque sans endommager le côté extérieur ni la circonférence de la plaque.

**Avertissement: Pour éviter des blessures dues à un démarrage involontaire: Avant d'enlever ou d'échanger la lame de scie, mettez toujours l'interrupteur sur la position "0" et retirez la fiche de la prise de courant.**

2. Pour exécuter des coupes intérieures dans une plaque: Enlevez la lame de scie comme décrit dans le paragraphe 5.3.2.
3. Percez un trou dans la plaque en question.
4. Placez la plaque sur la table de sciage et veillez que le trou se trouve au-dessus du trou d'accès.
5. Installez la lame de scie par le trou dans la plaque et réglez la tension de la lame.
6. Après avoir terminé les coupes intérieures, retirez la lame de scie des supports de la lame (comme décrit dans le paragraphe 5.3.2) et retirez la plaque de la table.

## 6.5 Adaptateur pour lames de scie à feuilles (fig. 8/9)

- Retirez la lame de scie comme décrit au repère 5.3.2.
- Mettez alors la lame de scie à feuilles (a) dans l'adaptateur.
- Retirez tout d'abord l'insertion de table (18).
- Ensuite, accrochez les deux adaptateurs (22) sur les deux supports de lame de scie (8/13).
- Insérez la lame de scie comme décrit au repère

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 7.2 Palier

Graissez régulièrement les paliers des rouleaux de renvoi avec une graisse pour machines de haute qualité, au plus tard toutefois, après env. 25 à 30 heures de service.

### 7.3 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 7.4 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

## 7.5 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 9. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.



FR



Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères!

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques



## Bon de garantie

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois. Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.
3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de toute autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.



IT



**Avvertimento** - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso



**Portate cuffie antirumore.** L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Mettete una maschera antipolvere.** Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.** Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



### **⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## **1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### **⚠ Avvertimento!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## **2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti**

### **2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/3)**

- 1 Adattatore per l'aspirazione della polvere
- 2 Interruttore On/Off
- 3 Regolatore del numero di corse
- 4 copertura sinistra
- 5 vite di fermo
- 6 Scala graduata
- 7 piano di lavoro
- 8 supporto lama in basso
- 9 Perno di sostegno
- 10 coprilama
- 11 Vite di serraggio
- 12 supporto
- 13 supporto lama in alto
- 14 vite di serraggio
- 15 lama
- 16 Dispositivo di soffiaggio

### **2.2 Elementi forniti**

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### **Attenzione!**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- sega a svolgere
- coprilama
- dispositivo di eliminazione trucioli
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

## **3. Utilizzo proprio**

La sega da traforo serve a tagliare legno squadrato o materiali simili al legno. I materiali di forma cilindrica devono essere tagliati solo con dispositivi di fissaggio adatti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Devono essere usati soltanto lame adatte per l'apparecchio. È vietato l'utilizzo di dischi di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano la macchina e chi si occu-

pa della manutenzione deve conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli.

Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.

Ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza devono essere altresì rispettate.

Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'apparecchio si potrebbero presentare i seguenti punti.

- Emissioni di polveri di legno nocive per la salute se usato in locali chiusi.
- Pericolo di infortuni se vengono inserite le mani nella zona di taglio dell'apparecchio non protetta.
- Pericolo di lesioni quando viene sostituito l'utensile (pericolo di tagliarsi).
- Pericolo di schiacciarsi le dita.
- Pericolo a causa del contraccolpo.
- Pericolo che il pezzo da lavorare si rovesci a causa di una superficie d'appoggio insufficiente.
- Pericolo toccando la lama
- Parti di rami e di pezzi da lavorare che vengono scagliati via.

#### 4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete: ..... 230 V ~ 50Hz  
 Potenza assorbita: ..... 80 Watt  
 Modalità operativa: ..... S2 20 min  
 Potenza assorbita: ..... 120 Watt  
 Modalità operativa: ..... S6 30%  
 Numero di giri in folle  $n_0$ : ..... 400-1600 min<sup>-1</sup>  
 Tipo di protezione: ..... IP 20  
 Corsa: ..... 21 mm  
 Superficie di appoggio: ..... 440 x 280 mm  
 Tavolo da lavoro orientabile: .....  
 ..... da 0° a 45° verso sinistra  
 Dimensioni del tavolo: ..... 410 x 253 mm  
 Lunghezza lama: ..... 127 mm  
 Profondità: ..... 406 mm  
 Altezza max. taglio a 90°: ..... 57 mm  
 Altezza max. taglio a 45°: ..... 27 mm  
 Peso: ..... 13 kg

#### Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 20 min. (esercizio breve) indica che il motore può essere sollecitato con la potenza nominale di 80 watt in modo continuo solo per il periodo (20 min.) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Modalità operativa S6 30%: funzionamento continuato con sollecitazione intermittente (durata di ciclo 10 min). Per non surriscaldare il motore eccessivamente esso può essere fatto funzionare con la potenza nominale indicata per il 30% della durata del ciclo e poi deve continuare a funzionare senza carico per il 70% della durata del ciclo.

#### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

	Esercizio	In folle
Livello di pressione acustica $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

#### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

#### Rischi residui

**Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.





2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.

## 5. Prima della messa in esercizio

### 5.1 In generale

- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere regolarmente montati.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- Fate attenzione a corpi estranei, come per es. chiodi o viti ecc., in caso di legno già lavorato.
- Prima di premere l'interruttore di accensione/spengimento accertatevi che la lama sia montata in modo corretto e che le parti mobili si muovano facilmente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa accertatevi che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

### 5.2 Montaggio della sega su un banco di lavoro Fig. 2

1. Come piano d'appoggio della sega è più adatto un banco di lavoro di legno massiccio che non una struttura leggera in compensato con la quale le vibrazioni e le emissioni di rumore sono maggiormente di disturbo.
2. Gli attrezzi e la minuteria necessari per il montaggio su un banco di lavoro non sono stati forniti insieme alla sega. Usate tuttavia elementi almeno di queste dimensioni:

Descrizione	quantità
viti a testa esagonale M8	4
guarnizioni piatte Ø 8 mm	4
rosette Ø 8 mm	4
dadi esagonali M8	8

3. Anche lo strato di gommapiuma per ridurre il rumore non viene fornito insieme alla sega. Consigliamo però caldamente di usare un tale strato per limitare le vibrazioni ed il rumore.

#### Descrizione:

strato di gommapiuma morbida:  
450 x 250 x 13 mm

Non serrate troppo le viti. Lasciate un certo gioco in modo che lo strato di gommapiuma possa assorbire bene.

Per il montaggio della sega su un banco di lavoro si veda la Fig. (2), elenco dei componenti della figura:

- A: corpo della sega  
B: supporto in gomma  
C: tavolo di lavoro  
D: guarnizione piatta  
E: rosetta  
F: dado a testa esagonale  
G: dado di bloccaggio  
H: vite a testa esagonale

### 5.3 Montaggio

Attenzione! Staccate la spina dalla presa di alimentazione prima di eseguire tutti i lavori di manutenzione e di allestimento alla sega.

#### 5.3.1 Montaggio del coprilama e del dispositivo di aspirazione trucioli (Fig. 4/5/6)

- Posizionare il perno di sostegno (9) sul braccio (19).
- Spingere il coprilama (10) sul perno di sostegno (9).
- Infilare la vite (20) attraverso il foro del perno di sostegno (9) e del coprilama (10).
- Fissare la vite (20) con il dado (21) per evitare che possa cadere.
- Con la vite di serraggio (11) il coprilama può venire fissato a altezze diverse.
- Montate il dispositivo di soffiaggio (16) come mostrato nella Fig. 6.

#### 5.3.2 Sostituzione della lama (fig. 1/3/7)

- Svitare la vite di serraggio (14) verso destra per sbloccare la lama (15).
- Svitare la copertura sinistra (4).
- Togliete prima la lama dal relativo supporto superiore (13) premendo il braccio oscillante superiore verso il basso.
- Poi togliete la lama dal supporto inferiore (8).
- Estraiete verso l'alto la lama attraverso l'insert del piano di lavoro (18).
- Montate la nuova lama eseguendo le operazioni in senso inverso.

**Attenzione: mettete la lama sempre in modo tale che i denti siano rivolti verso il piano di lavoro.**



La lama può venire inserita nella fessura a o in quella b;  
fessura a: per tagli paralleli al braccio,  
fessura b: per tagli trasversali al braccio.

Tendete la lama facendo ruotare la vite di serraggio (14) verso sinistra (in senso orario).

### 5.3.3 Inclinazione del piano di lavoro (fig. 8)

- Allentate la vite di arresto (5).
- Inclinate il piano di lavoro (7) verso sinistra finché la lancetta (17) indichi il grado di inclinazione desiderato sulla scala graduata (6).

**Attenzione: se vengono richiesti lavori di precisione, eseguite prima un taglio di prova ed eventualmente correggete la regolazione.**

## 6. Uso

### 6.1 Osservazione

- La sega non taglia il legno da sola, ma ciò viene eseguito dall'utente che accompagna il pezzo di legno verso la lama mobile.
- I denti tagliano il legno solo nel movimento discendente.
- Il legno deve venire spinto lentamente verso la lama dato che i denti di questa sono molto piccoli.
- Ogni persona che desideri usare la sega ha bisogno di un certo tempo per imparare ad usarla in cui si romperanno certamente alcune lame.
- Nel segare pezzi di legno più grossi si deve fare particolare attenzione perché la sega non si pieghi o si torca. In questo modo la lama dura più a lungo.

### 6.2 Interruttore di ON/OFF (Fig. 3/Pos. 2)

- Per accendere premete il tasto verde.
- Per spegnere premete il tasto rosso.
- Attenzione: l'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza in modo che non si riaccenda improvvisamente dopo una caduta di tensione.

### 6.3 Regolatore del numero di corse (3)

- Con il regolatore del numero di corse potete impostare il numero di corse secondo il materiale da tagliare.

### 6.4 Esecuzione di tagli interni

1. Una caratteristica di questa sega a svolgere è la possibilità di eseguire tagli interni in una tavola senza rovinarne l'esterno o il bordo.

**Avvertimento: per evitare lesioni a causa di un'accensione inavvertita, prima di togliere o cambiare la lama, portate sempre l'interruttore sulla posizione „0“ e staccate la spina dalla presa di corrente.**

2. Per eseguire tagli interni in una tavola: togliete la lama come descritto al punto 5.3.2.
3. Eseguite un foro nella rispettiva tavola.
4. Appoggiate la tavola con il foro sopra il foro di entrata nel piano di lavoro.
5. Installate la lama attraverso il foro nella tavola e regolate la tensione della lama.
6. Dopo aver terminato il taglio interno togliete la lama dal relativo supporto (come descritto al punto 5.3.2) e togliete la tavola dal piano di lavoro.

### 6.5 Adattatore per lame di sega a traforo (Fig. 8/9)

- Togliete la lama come descritto al punto 5.3.2
- Inserite adesso la lama della sega a traforo (a) nell'adattatore.
- Rimuovete prima l'insert (18).
- Agganciate quindi entrambi gli adattatori (22) ai due supporti della lama (8/13).
- Inserimento della lama come descritto al punto 5.3.2.



## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usare detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 7.2 Appoggi

Ingrassate ad intervalli regolari gli elementi di appoggio dei rulli di rinvio con un grasso per macchine di qualità, al più tardi comunque entro 25-30 ore di esercizio.

### 7.3 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 7.4 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 7.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 9. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.



IT



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche





## Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia. Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.



ES



**Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños**



**Usar protección para los oídos.** La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.** Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Llevar gafas de protección.** Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡Aviso!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.** El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega****2.1 Descripción del aparato (fig. 1/3)**

- 1 Adaptador de aspiración
- 2 Interruptor ON/OFF
- 3 Regulador del número de carreras
- 4 Cubierta izquierda
- 5 Tornillo de fijación
- 6 Escala graduada
- 7 Mesa para sierra
- 8 Soporte inferior para la hoja de la sierra
- 9 Perno de sujeción
- 10 Protección para la hoja de la sierra
- 11 Tornillo de sujeción
- 12 Soporte
- 13 Soporte para la hoja de la sierra arriba
- 14 Tornillo de apriete
- 15 Hoja de la sierra
- 16 Dispositivo de purga

**2.2 Volumen de entrega**

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**Atención!**

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

- Sierra de marquetería
- Protección para la hoja de la sierra
- Dispositivo de purga
- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

**3. Uso adecuado**

La sierra de marquetería sirve para cortar maderas escuadradas o materiales similares a la madera.

Las piezas redondas sólo deben cortarse empleando dispositivos de sujeción adecuados.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así

como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también cualquier otro reglamento general en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios que el operario haya realizado en la máquina ni de los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y atributos de la máquina pueden conllevar los riesgos siguientes:

- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.
- Riesgo de sufrir accidentes al entrar en contacto la mano con el área de corte desprotegida de la herramienta.
- Riesgo de sufrir accidentes al cambiar la herramienta (peligro de corte).
- Aplastamiento de los dedos.
- Riesgo de sufrir heridas por contragolpes.
- Vuelco de la herramienta por no disponer de suficiente superficie de apoyo.
- Entrar en contacto con la herramienta de corte.
- Proyección de astillas o partes de piezas.

## 4. Características técnicas

Tensión de alimentación: ..... 230 V~50 Hz  
 Consumo de energía: ..... 80 W  
 Modo operativo: ..... S2 20 min  
 Consumo de energía: ..... 120 W  
 Modo operativo: ..... S6 30%  
 Velocidad en vacío  $n_0$ : ..... 400-1600 rpm  
 Tipo de protección: ..... IP 20  
 Movimiento de carrera: ..... 21 mm  
 Superficie: ..... 440 x 280 mm  
 Mesa orientable: ..... 0° hasta 45° hacia la izda.  
 Tamaño de la mesa: ..... 410 x 253 mm  
 Longitud de hoja de sierra: ..... 127 mm  
 Saliente: ..... 406 mm  
 Altura de corte máx. a 90°: ..... 57 mm  
 Altura de corte máx. a 45°: ..... 27 mm  
 Peso: ..... 13 kg

### Duración de funcionamiento:

La duración de funcionamiento S2 20 min (breve) indica que el motor con la potencia nominal (80 W) únicamente se puede hacer funcionar durante el tiempo indicado en la placa de datos (20 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles. Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura inicial.

Modo operativo S6 30%: Funcionamiento en servicio permanente con carga intermitente (Ciclo de trabajo 10 min). Para no calentar el motor de modo no permitido, este puede funcionar durante el 30 % del ciclo de trabajo con la potencia nominal indicada y seguidamente debe continuar funcionando el 70% restante del ciclo de trabajo sin carga.

### Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

	Régimen	Marcha en vacío
Nivel de presión acústica $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

**¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!**

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

**Riesgos residuales**

**Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:**

1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.

**5. Antes de la puesta en marcha****5.1 Generalidades**

- Antes de la puesta en marcha debe instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

**5.2 Montaje de la sierra sobre un banco de trabajo (Fig. 2)**

1. Para depositar la sierra, resulta más adecuado un banco de trabajo de madera maciza que un tablero de sujeción más ligero, en el que resulta claramente molesta la vibración y

el ruido.

2. Las herramientas necesarias para el montaje sobre un banco de trabajo y las piezas pequeñas ya no se suministraron con la sierra. Use, sin embargo, como mínimo, un equipamiento de las características siguientes:

Descripción	Cantidad
Tornillos hexagonales M8	4
Juntas planas Ø 8mm	4
Arandelas Ø 8 mm	4
Tuercas hexagonales M8	8

3. Tampoco se suministra con la sierra un base de gomaespuma que amortigua el ruido. Sin embargo, recomendamos el uso imprescindible de tal base para mantener reducidas las vibraciones y el ruido.

**Descripción:**

Base de gomaespuma blanda:  
450 X 250 X 13 mm

No apretar los tornillos de forma excesiva. Deje espacio para que la base de gomaespuma pueda absorber bien.

Montaje de la sierra en un banco de trabajo, véase figura (2), lista de los componentes en la figura:

- A: Cuerpo de la sierra
- B: Base de gomaespuma
- C: Mesa de trabajo
- D: Junta plana
- E: Arandela
- F: Tuerca hexagonal
- G: Tuerca de bloqueo
- H: Tornillo hexagonal

**5.3 Montaje**

¡Atención! Desenchufar la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento y reequipamiento en la sierra de marquetería.

**5.3.1 Montaje de la protección para la hoja de la sierra y del dispositivo de expulsión de virutas (Fig. 4/5/6)**

- Poner el perno de sujeción (9) sobre el brazo de extensión (19).
- Deslizar la protección de la hoja de sierra (10) por el perno de sujeción (9).
- Tornillo (20) a través del orificio del perno de sujeción (9) y la protección de la hoja de sierra (10).
- Asegurar el tornillo (20) con la tuerca (21)



para que no se salga.

- Es posible fijar la protección para la hoja de la sierra en diferentes alturas con el tornillo de sujeción (11).
- Montar el dispositivo de purga (16) como se describe en la figura 6.

### 5.3.2 Cambio de la hoja de la sierra (Fig. 1/3/7)

- Girar el tornillo de apriete (14) a la derecha para aflojar la hoja de la sierra (15).
- Desatornillar la cubierta izquierda (4).
- Extraer primero la hoja de la sierra del soporte superior de la hoja (13), presionando el brazo pendular superior hacia abajo.
- A continuación, extraer la hoja de la sierra del soporte de hoja inferior (8).
- Sacar hacia arriba la hoja de la sierra por el revestimiento de la mesa (18).
- Volver a colocar la nueva hoja de sierra siguiendo el orden contrario.

**Atención: Ajustar la hoja siempre de manera que los dientes miren en dirección a la mesa para sierra.**

La hoja de la sierra puede introducirse en la ranura a o b:

Ranura a:

Para cortes a lo largo del brazo de extensión

Ranura b:

Para cortes a lo ancho del brazo de extensión.

Tensar la hoja de la sierra girando el tornillo de sujeción (14) a la izquierda (en sentido horario).

### 5.3.3 Inclinación de la mesa para sierra (Fig. 8)

- Soltar el tornillo de fijación (8).
- Inclinación de la mesa para sierra (14) a la izquierda o a la derecha hasta que el indicador (10) señale la medida angular deseada en la escala graduada (9).

**Atención: Si es preciso realizar trabajos de precisión se debería efectuar un corte de prueba y reajustar, en caso necesario, el ajuste de grados.**

## 6. Manejo

### 6.1 Observación:

- La sierra no corta madera de forma automática. El usuario posibilita el corte desplazando la madera por la hoja de sierra en movimiento.
- Los dientes cortan la madera sólo en carrera descendente.
- La madera debe desplazarse lentamente hacia la hoja de sierra, ya que los dientes de la hoja de sierra son muy pequeños.
- Toda aquella persona que desee manejar la sierra tendrá que aprender antes a utilizarla. Mientras se aprende seguro que se partirán algunas hojas.
- Al cortar maderas de mayor grosor es preciso asegurarse de que no se doble o gire la hoja de la sierra. Ello aumentará la vida útil de la hoja de la sierra.

### 6.2 Interruptor ON/OFF (3; Fig. 2)

- Para conectarla es preciso pulsar el botón verde.
- Para desconectarla deberá pulsar el botón rojo.
- Atención: La máquina está equipada con un interruptor de seguridad que impide una nueva puesta en marcha inesperada después de un corte de corriente.

### 6.3 Regulador del número de carreras (3)

Con este regulador puede ajustarse el número de carreras conforme al material a cortar.

### 6.4 Realización de cortes interiores

1. Una característica de esta sierra de marquetería es la posibilidad de realizar desde dentro cortes en un tablero sin que se dañe la parte exterior o el contorno del tablero.

**Aviso: para evitar que la sierra se arranque de forma no intencionada: antes de retirar o cambiar la hoja de la sierra poner siempre el interruptor en la posición „0“ y desenchufar el cable.**

2. Para efectuar cortes interiores en un tablero: Retire la hoja de la sierra tal y como se describe en el apartado 5.3.2.
3. Practicar un agujero en la placa correspondiente.
4. Coloque el tablero con el orificio sobre el orificio de acceso en la mesa para sierra.



- Introduzca la hoja de sierra a través del orificio en el tablero y ajuste la tensión de la hoja.
- Tras finalizar los cortes interiores, retire la hoja de la sierra de los soportes (tal y como se describe en el apartado 5.3.2) y quite el tablero de la mesa.

#### 6.5 Adaptador para hojas de sierra de marquetería (Fig. 8/9)

- Retirar la hoja de la sierra tal y como se describe en el apartado 5.3.2.
- Colocar la hoja de sierra de marquetería (a) en el adaptador.
- Retirar primero el revestimiento de mesa (18).
- Colgar los dos adaptadores (22) en los dos soportes de hoja de sierra (8/13).
- Colocación de la hoja de sierra tal y como se

### 7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

#### 7.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

#### 7.2 Rodamiento

Lubricar los rodamientos de las poleas de inversión de forma periódica con una grasa de alta calidad para máquinas, aunque como muy tarde a las 25-30 horas de servicio.

#### 7.3 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón. ¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

#### 7.4 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

#### 7.5 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

### 9. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.



ES



Sólo para países miembros de la UE

No tirar herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas





## Certificado de garantía

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses. El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.
3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.



DK



**Advarsel** Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade



**Brug høreværn.** Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



**Brug støvmaske.** Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



**Brug beskyttelsesbriller.** Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.



### **⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

## 1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

### **⚠️ Advarsel!**

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

## 2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang

### 2.1 Produktbeskrivelse (fig. 1/3)

- 1 Støvdugning
- 2 Tænd/Sluk-knap
- 3 Regulator for slagantal
- 4 Afskærmning venstre
- 5 Låseskrue
- 6 Gradskala
- 7 Savbord
- 8 Savklingeholder nederst
- 9 Samlingsbolt
- 10 Klingeværn
- 11 Klemmeskrue
- 12 Holdeanordning
- 13 Savklingeholder foroven
- 14 Spændeskrue
- 15 Savklinge
- 16 Udblæsningsanordning

### 2.2 Leveringsomfang

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

### **Vigtigt!**

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Dekupørsav
- Klingeværn
- Udblæsningsanordning
- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

## 3. Formålsbestemt anvendelse

Dekupørsaven er beregnet til savning af kantede træstykker eller trælige arbejdsemner. Savning af runde materialer kræver brug af egnede holdeanordninger.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Brug kun savklinger, som er beregnet til maskinen. Kapskiver, uanset type, må ikke anvendes. Med til korrekt brug af maskinen hører også, at alle sikkerheds-, monterings- og driftsanvisninger i betjeningsvejledningen overholdes.

Personer, som betjener og vedligeholder maskinen, skal have et godt kendskab til maskinen og dens funktioner og være instrueret i de risici, der

er forbundet med at omgås maskinen.

Der henvises desuden til gældende bestemmelser vedrørende forebyggelse af ulykker – disse skal overholdes nøje.

Det samme gælder øvrige almindelige arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske bestemmelser. Foretages der ændringer på maskinen, mister garantien sin gyldighed.

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på.

Følgende punkter skal nævnes, afhængig af maskinens konstruktion og opbygning:

- Sundhedsskadelig emission af træstøv ved arbejde i lukkede rum.
- Ulykkesfare ved håndberøring i værktøjets skæreamråde, hvor afskærmning ikke forefindes.
- Fare for kvæstelse ved skift af værktøj (snitsår).
- Klemning af fingre.
- Fare for tilbageslag.
- Arbejdsemnet vælter på grund af for lille støtteflade.
- Berøring af skæreværktøj.
- Udslyngning af dele fra grene og arbejdsemne

#### 4. Tekniske data

Netspænding: ..... 230 V ~ 50Hz  
 Optagen effekt: ..... 80 watt  
 Driftsmodus: ..... S2 20 min  
 Optagen effekt: ..... 120 watt  
 Driftsart: ..... S6 30%  
 Omdrejningstal, ubelastet  $n_0$ : ..... 400-1.600 min<sup>-1</sup>  
 Beskyttelsesgrad: ..... IP 20  
 Slagbevægelse: ..... 21 mm  
 Støtteflade: ..... 440 x 280 mm  
 Bordkipping: ..... 0° - 45° mod venstre  
 Bordstørrelse: ..... 410 x 253 mm  
 Klingelængde: ..... 127 mm  
 Udhæng: ..... 406 mm  
 Snithøjde maks. ved 90°: ..... 57 mm  
 Snithøjde maks. ved 45°: ..... 27 mm  
 Vægt: ..... 13 kg

#### Funktionstid:

En funktionstid på S2 20 min (korttidsdrift) betyder, at motoren – med den nominelle effekt 80 watt - ikke må udsættes for vedvarende belastning i længere tid, end der står anført på datapladen (20 min.) Ellers vil den blive overophedet. Under driftspausen afkøles motoren til udgangstemperatur.

Driftsmodus S6 30%: Kontinuerlig drift med intermitterende belastning (cyklusvarighed 10 min). For at undgå overophedning af motoren må den køre med den angivne mærkeeffekt i 30% af cyklussens varighed og skal herefter køre videre uden belastning i 70% af cyklussens varighed.

#### Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 61029.

	Drift	Ubelastet
Lydtryksniveau $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

#### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

#### Tilbageværende risici

**Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:**

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.



## 5. Inden ibrugtagning

### 5.1 Generelt

- Inden maskinen tages i brug, skal alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger være korrekt påmonterede.
- Savklingen skal kunne køre frit.
- Når du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmede genstande som f.eks. søm eller skruer osv.
- Inden du trykker på tænd- / slukkontakten, skal du sikre dig, at savklingen er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

### 5.2 Montering af sav på arbejdsbænk (Fig. 2)

1. En arbejdsbænk af massivt træ er velegnet; bedst som et svagt skelet af hård træfiberplade, som gør det muligt tydeligt registrere vibration og støjbelastning.
2. Værktøj og smådele, som er nødvendige til montering af saven på en arbejdsbænk, følger ikke med. Her følger nogle minimumsansøgninger vedrørende brug af udstyr:

Benævnelse	Mængde
Sekskantskruer M8	4
Planpakninger Ø 8mm	4
Underlægsskiver Ø 8 mm	4
Sekskantmøtrikker M8	8

3. Støjreducerende skumgummiunderlag følger heller ikke med saven. Vi anbefaler dog kraftigt brug af et sådant underlag for at begrænse vibration og støj.

#### Benævnelse:

Blødt skumgummiunderlag:  
450 mm x 250 mm x 13 mm

Spænd ikke skruerne for kraftigt til. Giv plads til frigang, således at skumgummiunderlaget kan absorbere bedre.

Montering af saven på en arbejdsbænk, se figur (2), oversigt over komponenterne på billedet:

- A: Savlegeme
- B: Skumgummiunderlag
- C: Arbejdsbord
- D: Planpakning

- E: Underlægsskive
- F: Sekskantmøtrik
- G: Spærremøtrik
- H: Sekskantskrue

### 5.3 Montage

Vigtigt! Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejde med vedligeholdelse og omstilling påbegyndes.

#### 5.3.1 Montering af klingeværn og spånudsug (fig. 4/5/6)

- Sæt samlingsbolten (9) på radialarmen (19).
- Pres klingeværnet (10) på samlingsbolten (9).
- Sæt en skrue (20) ind gennem hullet i samlingsbolten (9) og klingeværnet (10) og ind i radialarmen (19).
- Fikser skruen (20) med møtrikken (21), så den ikke falder ud.
- Med klemmeskruen (11) kan klingeværnet fikseres i forskellige højder.
- Monter udblæsningsanordningen (16) som vist på figur 6.

#### 5.3.2 Skift af savklinge (fig. 1/3/7)

- Drej spændeskruen (14) mod venstre for at løsne savklingen (15).
- Skru venstre afskærmning (4) ud.
- Tag først savklingen ud af den øverste savklingeholder (13), idet du presser den øverste svingarm ned.
- Tag savklingen ud af den nederste savklingeholder (8).
- Træk savklingen op og ud gennem bordindlægget (18).
- Sæt en ny savklinge i i omvendt rækkefølge.

**Vigtigt: Savklingen skal sættes i således, at tænderne peger i retning mod savbordet.**

Savklingen kan sættes i spalte (a) eller (b);  
Spalte a: Til snit langs med radialarmen  
Spalte b: Til snit på tværs af radialarmen.

Spænd savklingen til ved at dreje spændeskruen (14) mod venstre (i urets retning).

### 5.3.3 Skråstilling af savbord (fig. 8)

- Skru låseskruen (5) løs
- Lad savbordet (7) hælde mod venstre, indtil markøren (17) peger ind mod det ønskede vinkelmål på grad-skalaen (6).

**Vigtigt: Skal der udføres præcisionsarbejde, bør der først foretages prøvesnit, hvorefter gradindstillingen evt. efterjusteres.**

## 6. Betjening

### 6.1 Bemærk:

- Maskinen saver ikke træ af sig selv. Brugeren skal selv føre træet ind i savklingen.
- Tænderne saver kun i træet under den nedadgående bevægelse.
- Træet skal føres langsomt ind i savklingen, da tænderne på savklingen er meget små.
- Alle personer skal igennem en vis indlærings-tid, inden de kan begynde at arbejde på el. med saven. I denne indlærings-tid vil man højst sandsynligt opleve, at klinger brækker over.
- Især ved savning af tykkere træstykker skal man passe på, at savklingen ikke bøjes eller vrides om. Undgå dette, vil savklingen kunne holde længere.

### 6.2 Tænd/Sluk-knap (fig. 3 / pos. 2)

- Tryk på den grønne knap for at tænde saven
- Tryk på den røde knap for at slukke.
- Vigtigt: Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så maskinen ikke genstarter efter spændingsfald.

### 6.3 Regulator for slagantal (3)

Med regulator for slagantal kan slagantallet indstilles efter materialets beskaffenhed.

### 6.4 Udførelse af indvendigt snit

1. En særlig egenskab ved denne deкупørsav er muligheden for at udføre snit indvendigt i en plade uden at beskadige pladens yderside eller omkreds.

**Advarsel: Undgå kvæstelse som følge af utilsigtet start: Inden savklingen tages ud eller skiftes, skal knappen stilles på position "0" og stikket trækkes ud af stikdåsen.**

2. Udførelse af indvendigt snit i en plade: Tag savklingen ud, som beskrevet i afsnit 5.3.2.

3. Bor et hul i pladen.
4. Læg pladen med hullet hen over tilgangsåbningen på savbordet.
5. Monter savklingen gennem hullet i pladen, og indstil klingespændingen.
6. Tag savklingen ud af klingeholderne, når arbejdet er færdigt (som beskrevet i afsnit 5.3.2), og fjern pladen fra bordet.

### 6.5 Adapter til løvsavklinger (fig. 8/9)

- Tag savklingen ud som beskrevet under pkt. 5.3.2.
- Sæt løvsavklingen (a) ind i adapteren.
- Tag først bordindlægget (18) af.
- Sæt herefter de to adaptere (22) på de to savklingeholdere (8/13).
- Sæt savklingen i som beskrevet under pkt. 5.3.2

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### 7.2 Lejer

Smør alle lejer med jævne mellemrum med en maskinsmørelse af god kvalitet, dog senest efter ca. 25-30 driftstimer.

### 7.3 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

### 7.4 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.



### 7.5 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## 9. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.



DK



Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald!

I medfør af Rådets direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dettes omsættelse i den nationale lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles separat og indleveres til videreanvendende formål på miljømæssig forsvarlig vis.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse:

Ejeren af el-værktøjet er – med mindre denne tilbagesender maskinen – forpligtet til at bortskaffe maskinen og dens dele ifølge miljøforskrifterne. Den brugte maskine kan indleveres hos en genbrugsstation – spørg evt. personalet her, eller forhør dig hos din kommune. Tilbehør og hjælpemidler, som følger med maskinen, og som ikke indeholder elektriske dele, er ikke omfattet af ovenstående.

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra iSC GmbH.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes



## Garantibevis

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på. Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.



SE



**Varning** - Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador



**Bär hörselskydd.** Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Bär dammskyddsmask.** Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



**Använd skyddsglasögon.** Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splinter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

**⚠ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlämnas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

## 1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**⚠ Varning!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

## 2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

### 2.1 Beskrivning av maskinen (bild 1/3)

- 1 Dammutzugsadapter
- 2 Strömbrytare
- 3 Slagfrekvensreglage
- 4 Kåpa, vänster
- 5 Fästskruv
- 6 Gradskala
- 7 Sågbord
- 8 Sågbladsfäste, nedre
- 9 Fästbultar
- 10 Sågbladsskydd
- 11 Klämskruv
- 12 Hållare
- 13 Sågbladsfäste, övre
- 14 Spännkurv
- 15 Sågblad
- 16 Renblåsningsanordning

### 2.2 Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelen har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

**Varning!**

**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Kontursåg
- Sågbladsskydd
- Transportanordning
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

## 3. Ändamålsenlig användning

Kontursågen är avsedd för sågning av kantvirke eller träliknande arbetsstycken. Runt material får endast sågas om lämpliga fästeanordningar samtidigt används.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Endast passande sågblad får användas till denna maskin. Alla typer av delningsklingor får inte användas. Till maskinens ändamålsenliga användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och driftanvisningar i bruksanvisningen ska följas.

Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till maskinens funktioner och ha instruerats om eventuella faror.

Dessutom ska gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.

Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områden ska även beaktas.

Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör att gälla.

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Hälsovådliga utsläpp av trädammspartiklar vid användning i stängda utrymmen.
- Risk för handskador vid de sågområden på maskinen som inte är övertäckta.
- Risk för olyckor vid verktygsbyte (risk för skärskador).
- Klämrisk för fingrar.
- Risk för olyckor p.g.a. kast.
- Risk för att arbetsstycket välter p.g.a. att arbetsbordet inte är tillräckligt stort.
- Beröring av skärverktyget.
- Utkastning av knaggar och verktygsdelar

#### 4. Tekniska data

Nätspänning:..... 230 V ~ 50 Hz  
 Effektförbrukning: ..... 80 W  
 Driftslag: ..... S2 20 min.  
 Effektförbrukning: ..... 120 W  
 Driftslag: ..... S6 30%  
 Tomgångsvarvtal  $n_0$ :..... 400 - 1 600 min<sup>-1</sup>  
 Kapslingsklass: ..... IP 20  
 Slagrörelse: ..... 21 mm  
 Uppställningsyta: ..... 440 x 280 mm  
 Svängbart bord: ..... 0° till 45° åt vänster  
 Bordets storlek:..... 410 x 253 mm  
 Sågbladets längd: ..... 127 mm  
 Sågdjup: ..... 406 mm  
 Såghöjd max. vid 90°: ..... 57 mm  
 Såghöjd max. vid 45°: ..... 27 mm  
 Vikt: ..... 13 kg

#### Inkopplingstid

Inkopplingstiden S2 20 min (korttidsdrift) innebär att motorn endast får belastas kontinuerligt med märkeffekten 80 W under den tid som anges på märkskylten (20 min). I annat fall kommer motorn

att värmas upp otillåtet mycket. Under pausen kyls motorn ned till sin utgångstemperatur.

Driftslag S6 30%: Kontinuerlig drift med intermittent belastning (arbetscykel 10 min). För att undvika att motorn värms upp till otillåtet höga temperaturer, får motorn köra med angiven nominell effekt 30% av arbetscykeln, och därefter 70% av arbetscykeln utan belastning.

#### Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

	Drift	Tomgång
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	80,2 dB	65,1 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	88,4 dB	74,8 dB

#### Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

#### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

#### Kvarstående risker

**Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:**

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.



## 5. Före användning

### 5.1 Allmänt

- Före driftstart ska alla kåpor och säkerhetsanordningar monteras korrekt.
- Sågbladet måste kunna snurra fritt.
- Kontrollera att det inte finns några spikar eller skruvar i redan bearbetat trä.
- Innan strömbrytaren slås på, kontrollera att sågbladet är korrekt monterat och att rörliga delar rör sig lätt.
- Kontrollera innan maskinen ansluts att informationen på typskylten stämmer överens med nätspänningen.

### 5.2 Montera sågen på en arbetsbänk (Fig. 2)

1. För sågens uppställning lämpar sig en arbetsbänk av massivt trä bättre än en svag spånskiveställning i vilken vibrationer och buller kan fortplantas.
2. De verktyg och delar som krävs vid montering på en arbetsbänk ingår inte i sågens leveransomfattning. Använd utrustning av följande storlek:

Beskrivning	Mängd
Sexkantskruvar M8	4
Tätningar Ø 8mm	4
Brickor Ø 8 mm	4
Sexkantmuttrar M8	8

3. Inte heller ett bullerreducerande skumgummimellanlägg ingår i sågens leveransomfattning. Vi rekommenderar att ett sådant mellanlägg används för att reducera vibrationer och buller.

#### Beskrivning:

Mjukt skumgummimellanlägg:  
450 mm x 250 mm x 13 mm

Dra inte åt skruvarna för hårt. Lämna ett visst spel så att skumgummit kan absorbera bättre.

Montera sågen på en arbetsbänk enligt bild (2).

Lista över komponenterna i bilden:

- A: Sågkonstruktion  
B: Skumgummiunderlag  
C: Arbetsbord  
D: Flat packning  
E: Distansbricka  
F: Sexkantmutter  
G: Låsmutter  
H: Sexkantskruv

### 5.3 Montering

Varning! Lossa alltid nätkontakten före alla underhålls- och riggningsarbeten på kontursågen..

#### 5.3.1 Montering av sågbladsskyddet och spåntransportanordningen (fig. 4/5/6)

- Sätt fast fästbulten (9) på utliggaren (19).
- Skjut på sågbladsskyddet (10) på fästbulten (9).
- Stick in skruven (20) genom hålet på fästbulten (9) och sågbladsskyddet (10) in i utliggaren.
- Säkra skruven (20) med muttern (21) så att den inte faller ut.
- Sågbladsskyddet kan fixeras på olika höjder med klåmskruven (11).
- Montera renblåsningsanordningen (16) enligt beskrivningen i bild 6.

#### 5.3.2 Byte av sågblad (fig. 1/3/7)

- Vrid spänskruven (14) åt vänster för att lossa sågbladet (15).
- Skruva loss den vänstra kåpan (4).
- Ta först ut sågbladet ur det övre sågbladsfästet (13) genom att trycka den övre pendelarmen neråt.
- Ta därefter ut sågbladet ur det nedre sågbladsfästet (8).
- Dra upp sågbladet ur bordsstommen (18).
- Montera ett nytt sågblad i omvänd ordningsföljd.

**Varning: Montera alltid sågbladet så att tänderna pekar i riktning mot sågbordet.**

Sågbladet kan monteras i slits (a) eller (b);

Slits a: För sågning längs med utliggaren

Slits b: För sågning tvärs mot utliggaren.

Spänn sågbladet genom att vrida spänskruven (14) åt vänster (medurs).

#### 5.3.3 Inställning av sågbordet (fig. 8)

- Lossa fästskruven (5)
- Vinkla sågbordet (7) åt vänster tills visaren (17) visar på önskat vinkelmått på gradskalan (6).

**Varning: Vid precisionsarbete bör man först göra en provsågning och därefter ändra gradinställningen vid behov.**

## 6. Använda sågen

### 6.1 Information:

- Sågen sågar inte trä automatiskt. Användaren måste föra träet till sågbladet när det är i rörelse.
- Tänderna sågar endast träet när bladet går uppåt.
- Träet måste föras in långsamt i sågbladet eftersom sågbladets tänder är mycket små.
- Personer som vill använda sågen behöver en viss inlärningstid. Under den här tiden kommer några sågblad att brytas sönder.
- Vid sågning av tjockt trä bör man vara extra försiktig så att sågbladet inte böjs eller vrids. Därigenom ökar sågbladets livslängd.

### 6.2 Strömbrytare (bild 3/pos. 2)

- Tryck på den gröna knappen för att slå på maskinen.
- Tryck på den röda knappen för att slå av maskinen.
- Varning: Maskinen har en säkerhetsbrytare som förhindrar återinkoppling efter strömavbrott.

### 6.3 Slagfrekvensreglage (3)

Med hjälp av slagfrekvensreglaget kan slagfrekvensen anpassas för det aktuella materialet.

### 6.4 Invändig sågning

1. En speciell egenskap hos kontursågen är möjligheten att såga invändigt i en platta utan att yttersidan eller plattans omfång skadas.

**Varning: För att undvika skador vid plötslig start: Ställ alltid strömbrytaren på läge „0“ och dra ut stickkontakten ur stickkontakten innan sågbladet demonteras eller byts ut.**

2. För invändig sågning i plattor: Ta bort sågbladet enligt beskrivningen i avsnitt 5.3.2.
3. Borra ett hål i den aktuella plattan.
4. Lägg plattan med hålet över ingångshålet på sågbordet.
5. Installera sågbladet genom hålet i plattan och ställ in bladspänningen.
6. Ta bort sågbladet från sågbladshållaren när den invändiga sågningen är klar (enligt beskrivningen i avsnitt 5.3.2) och ta bort plattan från bordet.

### 6.5 Adapter för lövsågblad (fig. 8/9)

- Ta bort sågbladet enligt beskrivningen i 5.3.2.
- Fäst lövsågbladet (a) i adaptern.
- Ta först bort bordsstommen (18).
- Häng båda adapterar (22) på de två sågbladsfästena (8/13).
- Montera sågbladet enligt beskrivningen i 5.3.2.

## 7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

### 7.2 Lager

Smörj alla lager regelbundet med högkvalitativt maskinfett, dock senast efter ca 25-30 driftstimmar.

### 7.3 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

### 7.4 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

### 7.5 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och tillbehören består av olika material som till exempel metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

## 9. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.



SE



Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas in för miljövänlig återvinning.

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till returnering är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från iSC GmbH.

Med förbehåll för tekniska ändringar.





## Garantibevis

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti. Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.



FI



Varoitus - Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje



**Käytä kuulosuojuksia.** Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.



**Käytä pölynsuojanaamaria.** Puuta tai muita materiaaleja työstettäessä saattaa syntyä terveydelle haitallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!



**Käytä suojalaseja.** Työn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirut, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.



### **⚠ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitointia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

## **1. Turvallisuusmääräykset**

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

### **⚠ Varoitus!**

#### **Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

## **2. Laitteen kuvaus ja toimituksen sisältö**

### **2.1 Laitteen kuvaus (kuvat 1/3)**

- 1 Pölynimintäsovitin
- 2 Pois/päällekytkin
- 3 Iskulukusäädin
- 4 Kansi vasen
- 5 Lukkoruuvi
- 6 Asteasteikko
- 7 Sahapöytä
- 8 Sahanteränpidin alhaalla
- 9 Lukkopultti
- 10 Sahanteränsuojus
- 11 Kiinnitysruuvi
- 12 Pidätin
- 13 Sahanteränpidin ylhäällä
- 14 Kiristysruuvi
- 15 Sahanterä
- 16 Poispuhalluslaite

### **2.2 Toimituksen sisältö**

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

### **Huomio!**

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielais- ja tukehtumisvaara!**

- Lehtisaha
- Sahanteränsuojus
- Tyhjennyslaite
- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

## **3. Määräysten mukainen käyttö**

Kuviosahaa käytetään kulmikkaiden puiden tai puunkaltaisten työstökappaleiden leikkaamiseen. Pyöreitä materiaaleja saa leikata vain tarkoitukseenmukaisten kiinnityslaitteiden kera.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanteriä. Kaikentyyppisten katkaisulaikkojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös työturvallisuusmääräysten sekä asennusohjeen ja käyttöohjeessa annettujen käyttöohjeiden noudattaminen.

Konetta käyttävien tai huoltavien henkilöiden tulee perehtyä koneeseen ja olla tietoisia mahdollisista vaaratekijöistä.

Lisäksi tulee voimassaolevia tapaturmanehkäisy-määräyksiä noudattaa mitä tarkimmin.

Muita yleisiä työterveydellisiä ja turvallisuusteknisiä sääntöjä tulee noudattaa.

Koneeseen tehdyt muutokset sulkevat valmistajan vastuun, myös tästä aiheutuvista vahingoista, kokonaan pois.

Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta johtuen saattaa esiintyä seuraavia asioita:

- Terveydelle haitallista puupölyeritystä, jos sahaa käytetään suljetuissa tiloissa.
- Tapaturmavaara käsikontaktin kautta työkalun suojaamattomalla leikkausalueella.
- Loukkaantumisvaara työkaluvaihdon yhteydessä (leikkausvaara).
- Sormet voivat jäädä puristuksiin.
- Takaiskun aiheuttama vaara.
- Työkappaleen kallistus riittämättömän työkappalealustan johdosta.
- Leikkaustyökaluun koskeminen.
- Oksa- ja työkappaleosien sinkoutuminena.

#### 4. Tekniset tiedot

Verkköjännite: ..... 230 V ~ 50Hz  
 Tehonotto: ..... 80 wattia  
 Käyttötapa: ..... S2 20 min.  
 Tehonotto: ..... 120 wattia  
 Käyttötapa: ..... S6 30%  
 Joutokäyntikierros  $n_0$ : ..... 400-1.600 min<sup>-1</sup>  
 Suojalaji: ..... IP 20  
 Iskuliike: ..... 21 mm  
 Pohjapinta-ala: ..... 440 x 280 mm  
 Pöydän käännettävyyys: ..... 0° - 45° vasemmalle  
 Pöydän koko: ..... 410 x 253 mm  
 Sahanterän pituus: ..... 127 mm  
 Ulottuvuus: ..... 406 mm  
 Leikkauskorkeus 90° kork.: ..... 57 mm  
 Leikkauskorkeus 45° kork.: ..... 27 mm  
 Paino: ..... 13 kg

#### Käyttöaika:

Käyttöaika S2 20 min. (lyhytaikainen käyttö) tarkoittaa, että moottoria saa kuormittaa 80 wattin nimellisteholla jatkuvasti vain tyyppikilvessä ilmoitetun ajan verran (20 minuuttia). Muuten se kuumenee liikaa. Tauon aikana moottori jäähtyy takaisin alkulämpötilaansa.

Käyttötapa S6 30%: Läpivetokäyttö kuormitustauoilla (käyttöaika 10 minuuttia). Jotta moottori ei kuumene liaksi, moottoria saa käyttää 30% käyttöajasta ilmoitetulla nimellisteholla ja sen jälkeen sen tulee käydä 70% käyttöajasta ilman kuormitusta.

#### Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

	Käyttö	Joutokäynti
Äänen painetaso $L_{PA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

#### Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdistala laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

#### Jäämäriskit

**Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämäriski. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:**

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.

#### 5. Ennen käyttöönottoa

##### 5.1 Yleistä

- Ennen käyttöönottoa kaikkien kansien ja turvallisuuslaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettu.
- Sahanterän on pystyttävä liikkumaan vapaasti.
- Valmiiksi työstetyn puun kohdalla on tarkistettava, jos siinä on vieraita aineita kuten esim. nauloja tai ruuveja jne.
- Ennen kuin käytät päälle-/poiskytkintä, varmistaudu, että sahanterä on oikein asennettu ja liikkuvat osat ovat kevytkäyntisiä.



- Tarkista ennen koneen käyttöönottoa, täsmäävätkö laitteen nimilaattaan merkityt tiedot verkkotietojen kanssa.

## 5.2 Sahan asentaminen työpenkille (Kuva 2)

- Sahan asettamiseen sopii massiivipuinen työpenkki paremmin kuin heikko puristelevyrunko, jota värähtely ja melukuormitus häiritsevät.
- Sahatoimitukseen eivät kuulu työkalut ja pienosat, jotka ovat tarpeen työpenkkiasennusta varten. Käytä joka tapauksessa vähintään seuraavan kokoista varustusta:

Kuvaus	Määrä
Kuusioruuveja M8	4
Tiivisteitä Ø 8mm	4
Aluslaattoja Ø 8 mm	4
Kuusiomuttereita M8	8

- Sahatoimitukseen ei myöskään kuulu melutasoa vähentävä vaahtokumialusta. Suosittelemme kuitenkin sellaisen alustan käyttöä erittäin tärkeänä, jotta värähtely ja melu pysyisivät mahdollisimman vähäisinä.

### Kuvaus:

Pehmeä vaahtokumialusta:  
450 mm x 250 mm x 13 mm

Älä kiristä ruuveja liian tiukalle. Jätä hieman pe-livaraa, jotta vaahtokumialusta pystyy imemään hyvin.

Asenna saha työpöydälle kuvan (2) mukaisesti, kuvassa olevien osien luettelo:

- A: sahan runko  
B: vaahtomuovialusta  
C: työpöytä  
D: tasotiiviste  
E: aluslevy  
F: kuusikantamutteri  
G: pysäytysmutteri  
H: kuusikantaruuvi

## 5.3 Asennus

Huomio ! Ennen kaikkia lehtisahalle suoritettavia huolto- ja uudelleenasetustöitä vahvavirtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta.

### 5.3.1 Sahanteränsuojuksen ja lastutyhjennyslaitteen asennus (kuvat 4/5/6)

- Lukkopultti (9) asetetaan ulokkeelle (19).
- Sahanteränsuojaus (10) työnnetään lukkopulttiin (9).
- Ruuvi (20) pistetään lukkopultin (9) ja sahanteränsuojuksen (10) kairauksen läpi ulokkeeseen.
- Ruuvi (20) varmistetaan mutterin (21) avulla irtoamista vastaan.
- Kiristysruuvilla (11) sahanteränsuojuksen voi lukita eri korkeuksille.
- Asenna poispuhalluslaitte (16) kuten kuvassa 6 näytetään.

### 5.3.2 Sahanteränvaihto (kuvat 1/3/7)

- Kiristysruuvi (14) kierretään vasemmalle sahanterän (15) jännityksen vähentämiseksi.
- Vasen kansi (4) ruuvataan irti.
- Sahanterä otetaan ensin ulos ylemmästä sahanteränpitimestä (13), sillä aikaa ylempää heilurivartta painetaan alas.
- Lopuksi sahanterä otetaan ulos alemmasta sahanteränpitimestä (8).
- Sahanterä vedetään ulos pöytävahvikkeen (18) kautta ylös.
- Uusi sahanterä sijoitetaan uudelleen paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

### Huomio: Sijoita sahanterä aina siten, että hampaat näyttävät sahapöydän suuntaan.

Sahanterän voi sijoittaa paikoilleen joko rakoon (a) tai (b);

Rako a: Leikkauksia varten uloketta pitkin  
Rako b: Leikkauksia varten poikittain ulokkeelle.  
Sahanterää kiristetään kiertämällä kiristysruuvia (14) vasemmalle (myötäpäivään).

### 5.3.3 Sahapöytää asetetaan viistoon (kuva 8)

- Lukkoruuvi (5) irrotetaan
- Sahapöytää (7) kallistetaan vasemmalle, kunnes osoitin (17) näyttää haluttua kulmamittaa asteikolla (6).

**Huomio: Kun kyseessä on tarkkuustyö, tulisi ensin suorittaa koehaus ja sitten mahdollisesti vielä jälkiasäätöä.**

## 6. Käyttö

### 6.1 Huomautus:

- Saha ei leikkaa puuta automaattisesti. Käyttäjä mahdollistaa leikkaamisen ohjaamalla puuta liikkuvaan sahanterään.
- Hampaat leikkaavat puuta vain iskun tapahtuessa alaspäin.
- Puuta on hitaasti ohjattava sahanterään, koska sahanterän hampaat ovat erittäin pieniä.
- Jokainen henkilö, joka haluaa käyttää sahaa, tarvitsee tietyn oppimisajan. Tänä aikana varmasti jotkut terät särkyvät.
- Leikatessa paksumpia puita on erityisesti otettava huomioon, että sahanterää ei taivuteta tai väännellä. Siten sahanterän elinikää pidennetään.

### 6.2 Päälle-/poiskytkin (kuva 3 / nro 2)

- Käynnistämistä varten on painettava vihreätä nappia.
- Irtikytkentää varten on painettava punaista nappia.
- Huomio: Kone on varustettu varmistinkytkimellä uudelleenkytkentää vastaan jännitehäviön jälkeen.

### 6.3 Iskulukusäädin (3)

Iskulukusäätimellä voit säätää iskulukua vastaten leikattavaa materiaalia.

### 6.4 Sisäleikkausten suorittaminen

- Tämän lehtisahan ominaisuuksiin kuuluu mahdollisuus suorittaa sisäleikkauksia levyyn ilman että ulkosivu tai levyn ympärysvahingoittuvat.

**Varoitus: Epähuomiossa tapahtuvan käynnistämisen aiheuttamien tapaturmien välttämiseksi: Aina ennen sahanterän poistamista tai vaihtamista tulee katkaisin kääntää asentoon "0" ja verkkopistoke vetää irti pistorasiasta.**

- Sisäleikkausten suorittaminen levyyn: Sahanterä poistetaan kuten kohdassa 5.3.2 on kuvattu.
- Poraa reikä kyseiseen laattaan.
- Reiällä varustettu levy sijoitetaan tuloreiän ylitse sahapöydällä.
- Sahanterä asennetaan levyssä olevan reiän läpi ja teräjännite säädetään.
- Sisäleikkausten päätyttyä sahanterä poistetaan teränpitimistä (kuten kohdassa 5.3.2 kuvattu) ja levy siirretään pois pöydältä.

### 6.5 Sovitin lehtisahanterää varten (kuvat 8/9)

- Poista sahanterä kuten kohdassa 5.3.2 on kuvattu.
- Aseta nyt lehtisahanterä (a) sovittimeen.
- Ensin pöytävahvike (18) siirretään pois.
- Sitten kummatkin sovittimet (22) ripustetaan kahteen sahanterä-npitimeen (8/13).
- Sahanterä sijoitetaan paikoilleen kuten kohdassa

## 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

### 7.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinki mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelimme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

### 7.2 Laakeri

Voitele kaikki laakerikohdat määräajoin korkealaatuisella konerasvalla, viimeistään kuitenkin noin 25-30 käyttötunnin jälkeen.

### 7.3 Hiiliharjat

Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

### 7.4 Huolto

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvivia osia.

### 7.5 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

## 9. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.





FI



Koskee ainoastaan EU-maita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin!

Euroopan direktiivin 2002/96/EY loppuunkäytetyistä sähkö- ja elektronisista laitteista ja sen kansalliseksi laiksi muuntamisen mukaan tulee käytetyt sähkötyökalut koota erikseen ja toimittaa ne ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Kierrätysvaihtoehto takaisinlähetykselle:

Sähkölaitteen omistaja on veloitettu laitteen palauttamisen vaihtoehtona vaikuttamaan siihen, että hänen luovuttamansa omaisuus hävitetään asianmukaisesti. Loppuun käytetty laite voidaan tätä varten luovuttaa myös keräyspisteeseen, joka suorittaa sen käytöstäpoiston kansallisten kierrätystalous- ja jätehuoltolakien tarkoittamalla tavalla. Tämä ei koske käytettyihin laitteisiin liitettyjä lisävarusteita ja apuvälineitä, joissa ei ole sähköosia.

Tuotedokumentaation ja tuotteen mukana toimitettujen papereiden osittainenkin kopiointi tai muu monistaminen on sallittu ainoastaan iSC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään



## Takuutodistus

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvausuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärentyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun. Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.



CZ



**Varování** - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze



**Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou masku proti prachu.** Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!



**Noste ochranné brýle.** Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.



### **⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

### **⚠ Varování!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

## 2. Popis přístroje a rozsah dodávky

### 2.1 Popis přístroje (obr. 1, 3)

- 1 Adaptér odsávání prachu
- 2 Za-/vypínač
- 3 Regulace zdvihů
- 4 Kryt vlevo
- 5 Zajišťovací šroub
- 6 Stupnice
- 7 Stůl pily
- 8 Držák pilového listu dole
- 9 Závěsný svorník
- 10 Ochrana pilového listu
- 11 Svěrací šroub
- 12 Držák
- 13 Držák pilového listu nahoře
- 14 Upínací šroub
- 15 Pilový list
- 16 Zařízení na odfukování pilin

### 2.2 Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

### **Pozor!**

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Vykrúžovací pila
- Ochrana pilového listu
- Zařízení na odfukování pilin
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

## 3. Použití podle účelu určení

Vykrúžovací pila je určena na řezání hranatého dřeva nebo dřevu podobných materiálů. Kulaté obrobky smí být řezány pouze za použití vhodné upínacího zařízení.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové listy. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno. Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití. Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům. Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité zbývající rizikové faktory.

Podmíněna konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Zdraví škodlivé emise dřevního prachu při používání v uzavřených místnostech.
- Nebezpečí úrazu kontaktem ruky s nezakrytou oblastí řezání nástroje.
- Nebezpečí zranění při výměně nástroje (nebezpečí pořezání).
- Pohmoždění prstů.
- Ohrožení zpětným vrhem.
- Převrácení obrobku na základě nedostatečné opěrné plochy obrobku.
- Dotknutí se řezného nástroje.
- Vylétnutí částí větví a částí obrobků.

#### 4. Technická data

Síťové napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	80 W
Druh provozu:	S2 20 min
Příkon:	120 W
Druh provozu:	S6 30%
Počet otáček naprázdno $n_0$ :	400-1600 min <sup>-1</sup>
Druh ochrany:	IP 20
Zdvihový pohyb:	21 mm
Podstavná plocha:	440 x 280 mm
Stůl otočný:	0° až 45° doleva
Velikost stolu:	410 x 253 mm
Délka pilového listu:	127 mm
Vyložení:	406 mm
Hloubka řezu max. při 90°:	57 mm
Hloubka řezu max. při 45°:	27 mm
Hmotnost:	13 kg

#### Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 20 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem 80 W smí při plné zátěži běžet pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (20 min). Jinak by se nepřípustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Druh provozu S6 30%: Trvalý chod s přerušovaným zatížením (doba pracovního cyklu 10 min). Aby se motor nepřípustně nezahřál, smí být motor 30 % trvání cyklu provozován s uvedeným jmenovitým výkonem a poté musí 70 % trvání cyklu běžet dál bez zátěže.

#### Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

#### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

#### Zbývající rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.



## 5. Před uvedením do provozu

### 5.1 Všeobecně

- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový list musí mít možnost volného chodu.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový list správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

### 5.2 Montáž pily na pracovní stůl (obr. 2)

1. Pro nasazení pily se hodí pracovní stůl z masivního dřeva lépe než tenká překližková konstrukce, u které by znatelně rušily vibrace a hluková zátěž.
2. Náradí a malé díly potřebné k montáži na pracovním stole nebyly dodány spolu s pilou. Použijte však alespoň vybavení následující velikosti:

Popis:	Množství:
Šrouby se šestihrannou hlavou M8:	4
Plochá těsnění Ø 8mm:	4
Podložky Ø 8 mm:	4
Šestihranné matice M8:	8

3. Podložka z pěnové pryže snižující hluk také není součástí dodávky. Doporučujeme ale naléhavě použití takové podložky, aby byly vibrace a hluk co nejmenší.

#### Popis:

Měkká podložka z pěnové pryže:  
450 x 250 x 13 mm

Šrouby neutahujte nadměrně pevně.  
Ponechte vůli, aby mohla podložka z pěnové pryže dobře absorbovat.

Montáž pily na pracovní stůl viz obrázek (2),  
přehled komponent na obrázku:

- A: Těleso pily  
B: Podložka z pěnové pryže  
C: Pracovní stůl  
D: Ploché těsnění  
E: Podložka  
F: Šestihranná matice  
G: Kontramatice  
H: Šroub se šestihrannou hlavou

### 5.3 Montáž

Pozor! Před všemi údržbovými a přestavbovými pracemi na vykrúžovací pile vytáhnout síťovou zástrčku.

#### 5.3.1 Montáž ochrany pilového listu a zařízení na odfukování pilin (obr. 4/5/6)

- Závěsný svorník (9) zavěsit na rameno (19).
- Ochranu pilového listu (10) nasunout na závěsný svorník (9).
- Šroub (20) nasadit skrz otvor závěsného svorníku (9) a ochrany pilového listu (10).
- Šroub (20) zajistit pomocí matice (21) proti vypadnutí.
- Pomocí svěracího šroubu (11) může být ochrana pilového listu zafixována v různých výškách.
- Zařízení na odfukování pilin (16) namontujte tak, jak je znázorněno na obrázku 6.

#### 5.3.2 Výměna pilového listu (obr. 1/3/7)

- Aby se uvolnil pilový list (15), otočit upínací šroub (14) doprava.
- Odšroubovat levý kryt (4).
- Pilový list nejprve vyjmout z horního držáku pilového listu (13), přitom stlačit horní výkyvné rameno směrem dolů.
- Poté vyjmout pilový list z dolního držáku pilového listu (8).
- Pilový list vytáhnout vložkou stolu (18) směrem nahoru.
- Nový pilový list opět nasadit v opačném pořadí.

**Pozor: Vložte pilový list vždy tak, aby zuby ukazovaly ve směru stolu pily.**

Pilový list může být vložen do drážky a nebo b:

Drážka a: Pro řezy podél ramena  
Drážka b: Pro řezy příčně k ramenu.

Pilový list upnout otáčením upínacího šroubu (14) doleva (ve směru hodinových ručiček).

#### 5.3.3 Nastavení stolu pily našikmo (obr. 8)

- Povolit zajišťovací šroub (5).
- Stůl pily (7) naklonit doleva, až ukazatel (17) ukazuje na požadovaný úhel na stupnici (6).

**Pozor: Jestliže je vyžadována precizní práce, měl by být proveden zkušební řez a nastavení stupňů popřípadě seřízeno.**

## 6. Obsluha

### 6.1 Poznámka:

- Pila neřeže dřevo samočinně. Uživatel umožňuje řezání vedením dřeva na pohybující se pilový list.
- Zuby řezou dřevo pouze při zdvihu směrem dolů.
- Dřevo musí být pomalu vedeno na pilový list, protože jsou zuby pilového listu velmi malé.
- Každá osoba, která chce pracovat s pilou, potřebuje určitou dobu na zaučení. Během této doby se určitě pár listů zlomí.
- Při řezání silnějšího dřeva je třeba obzvláště dbát na to, aby nebyl pilový list ohnut nebo pootočen. Tím se zvýší životnost pilového listu.

### 6.2 Za-/vypínač (obr. 3/pol. 2)

- Na zapnutí stlačit zelené tlačítko.
- Na vypnutí musí být stlačeno červené tlačítko.
- Pozor: Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem proti opětovnému spuštění po poklesu napětí.

### 6.3 Regulace zdvihů (3)

Pomocí regulace zdvihů (15) můžete nastavit počet zdvihů příslušně podle druhu řezaného materiálu.

### 6.4 Provádění vnitřních řezů

1. Znakem této vykrucovací pily je možnost provádění vnitřních řezů do desky bez toho, aby byla poškozena vnější strana nebo obvod desky.

**Varování: Aby se zabránilo zraněním vzniklým při náhodném zapnutí pily: Před odstraněním nebo výměnou pilového listu vždy posunout vypínač do polohy "0" a vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.**

2. K provádění vnitřních řezů do desky: Pilový list odstranit tak, jak je popsáno v odstavci 5.3.2.
3. Do příslušné desky vyvrtat otvor.
4. Desku s otvorem položit přes přístupový otvor stolu pily.
5. Pilový list nainstalovat tímto otvorem v desce a nastavit upnutí listu.
6. Po ukončení vnitřních řezů odstranit pilový list z držáků listu (jak je uvedeno v odstavci 5.3.2) a desku odebrat ze stolu.

### 6.5 Adaptér pro lupénkové pilové listy (obr. 8/9)

- Odstraňte pilový list tak, jak je popsáno v bodě 5.3.2.
- Vložte nyní lupénkový pilový list (a) do adaptéru.
- Nejprve odeberte vložku stolu (18).
- Poté zavěste oba adaptéry (22) na oba držáky pilového listu (8/13).
- Vložení pilového listu tak, jak je popsáno v bodě 5.3.2.

## 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čistící prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

### 7.2 Ložiska

Mažte ložiska vodicích kladek pravidelně kvalitním strojním mazacím tukem, nejpozději však po cca 25-30 provozních hodinách.

### 7.3 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte uhlíkové kartáčky zkontrolovat odborným elektrikářem. Pozor! Uhlíkové kartáčky smějí být vyměněny pouze odborným elektrikářem.

### 7.4 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.



### 7.5 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## 9. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.



CZ



Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtazcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny





## Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců. Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.



SI



Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!



**Uporabljajte zaščito za ušesa.** Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



**Uporabljajte protiprašno zaščitno masko.** Pri obdelavi lesa in drugih materialov lahko pride do nastajanja zdravju škodljivega prahu. Materiala, ki vsebuje azbest, ne smete obdelovati!



**Uporabljajte zaščitna očala.** Med delom nastajajoče iskre ali iz naprave izletajoči delčki, ostružki in prah lahko povzročijo izgubo vida.



### **⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

## **1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

### **⚠ Opozorilo!**

#### **Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

## **2. Opis naprave na obseg dobave**

### **2.1 Opis naprave (Slika 1, 3)**

- 1 Adapter za sesanje prahu
- 2 Stikalo za vklop/izklop
- 3 Regulator števila gibov
- 4 Pokrov levo
- 5 Nastavni vijak
- 6 Skala s stopinjami
- 7 Žagina miza
- 8 Držalo žaginega lista spodaj
- 9 Nosilni sornik
- 10 Zaščita žaginega lista
- 11 Privojni vijak
- 12 Držalo
- 13 Držalo žaginega lista zgoraj
- 14 Vpenjalni vijak
- 15 Žagin list
- 16 Odsesovalna naprava

### **2.2 Obseg dobave**

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in

delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.

- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

### **Pozor!**

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Dekupirna žaga
- Zaščita žaginega lista
- Odsesovalna naprava
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

## **3. Predpisana namenska uporaba**

Dekupirna žaga se uporablja za rezanje lesa z ostrimi robovi ali obdelovancev, podobnih lesu. Okrogle materiale je dovoljeno rezati samo s primerno držalno napravo.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za vsakršne poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravitelj in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

Uporabljati smete samo za ta stroj primerne liste žage. Prepovedana je uporaba kakršnihkoli drugih rezalnih plošč. Del smotne namenske uporabe je tudi upoštevanje varnostnih navodil, kot tudi navodil za montažo in navodil za upravljanje, ki so v navodilih za uporabo.

Osebe, ki ta stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti seznanjeni s temi navodili in biti poučeno o možnih nevarnostih.

Poleg tega pa se je treba točno držati vseh veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč. Potrebno je upoštevati tudi ostala splošna pravila v delovnem medicinskem in varnostno tehničnem področju.



Spremembe stroja istočasno izključujejo jamstvo proizvajalca in jamstvo za napake, ki nastanejo zaradi tega.

Kljub smotrni namenski uporabi pa se ne morejo popolnoma odstraniti določeni faktorji preostalega tveganja. Pogojeno s konstrukcijo in zgradbo stroja lahko nastopijo sledeči primeri:

- Zdravju škodljive emisije prahu pri uporabi v zaprtih prostorih.
- Nevarnost nesreče zaradi stika z roko v nepokritem območju rezanja obdelovanca.
- Nevarnost nesreče pri zamenjavi orodja (nevarnost ureza).
- Stiskanje prstov.
- Nevarnost zaradi udarca nazaj.
- Prevrčanje obdelovanca zaradi nezadostne površine za nameščanje obdelovanca.
- Dotikanje rezalnega orodja.
- Izmet delov vej in obdelovanca.

#### 4. Tehnični podatki

Omrežna napetost: .....	230 V ~ 50 Hz
Sprejem moči: .....	80 Watt
Način obratovanja .....	S2 20 min
Sprejem moči: .....	120 Watt
Način obratovanja .....	S6 30 %
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$	400 -1600 min <sup>-1</sup>
Vrsta zaščite: .....	IP 20
Premik: .....	21 mm
Stojna površina: .....	440 x 280 mm
Vrtljivost mize: .....	0° do 45° v levo
Velikost mize: .....	410 x 253 mm
Dolžina žaginega lista: .....	127 mm
Izpust: .....	406 mm
Višina rezanja maks. pri 90°: .....	57 mm
Višina rezanja maks. pri 45°: .....	27 mm
Teža: .....	13 kg

##### Trajanje vklopa

Trajanje vklopa S2 20 min (kratkotrajno delovanje) pomeni, da je dovoljeno motor z navedeno nazivno močjo 80 vatov neprekinjeno obremeniti le za čas, naveden na tipski tablici (20 min). V nasprotnem bi se motor nedopustno pregreval. Po premoru se motor ponovno ohladi na svojo izhodiščno temperaturo.

Način obratovanja S6 30 %: Trajno obratovanje s prekinjajočo obremenitvijo (trajanje vklopa 10 min). Da preprečite nepotrebno ogrevanje motorja, lahko motor 30 % trajanja vklopa deluje le z navedeno nazivno močjo, nato pa mora 70 % trajanja vklopa delovati brez obremenitve.

##### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile izmerjene v skladu z EN 61029.

	Obratovanje	Prosti tek
Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Nivo zvočne moči $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

##### Uporabljajte zaščito za ušesa.

Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

##### Omejite razvijanje hrupa in vibracij na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo na preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

##### Ostala tveganja

**Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:**

1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.

#### 5. Pred prvim zagonom

##### 5.1 Splošno

- Pred prvim zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostne priprave pravilno montirane.
- Žagin list se mora vrteti brez oviranja.
- Pri že obdelanem lesu je potrebno paziti na tujke, kot so n.pr. žebliji ali vijaki itd.
- Preden aktivirate stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je žagin list pravilno montiran ter, da se premični deli z lahkoto premikajo.
- Preden stroj priklopite se prepričajte, da se podatki, ki so navedeni na tipski tablici, ujemajo z omrežnimi podatki.





## 5.2 Montaža dekupirne žage na delovno površino (sl. 2)

1. Za postavitev žage je bolj primerna delovna površina iz polnega lesa kot šibko ogrodje iz prešane plošče, pri kateri so vibracije in obremenjenost s hrupom moteči.
2. Orodje in majhni deli, ki jih potrebujete za montažo na delovno površino, niso v obsegu dobave žage. Uporabite vsaj opremo naslednje velikosti:

Beschreibung:	Količina:
Šestrobna matica M8:	4
Ploska tesnila Ø 8 mm:	4
Podložke Ø 8 mm:	4
Šestrobna matica M8:	8

3. Podlaga iz penaste gume, ki zmanjša hrup, prav tako ni dobavljena z žago. Vsekakor priporočamo uporabo penaste podlage, da zmanjšate tresljaje in hrup.

### Opis:

Mehka penasta podlaga:  
450 x 250 x 13 mm

Vijakov ne pritegnite preveč.

Pustite nekaj prostora, da lahko podlaga iz penaste gume dobro vpija tresljaje in hrup.

Za montažo žage na delovno površino glejte sliko (2), vsi sestavni deli so naštetni na sliki:

- A: Telo žage
- B: Podlaga iz penaste gume
- C: Delovna miza
- D: Plosko tesnilo
- E: Podložka
- F: Šestrobna matica
- G: Blokirna matica
- H: Šesterorobni vijak

## 5.3 Montaža

Pozor! Pred vsemi vzdrževalnimi in predelovalnimi deli na dekupirni žagi izvalcite omrežni vtič.

### 5.3.1 Montaža zaščite žaginega lista in priprave za odsesavanje ostružkov (sl. 4/5/6)

- Nosilni sornik (9) postavite na nosilec (19).
- Potisnite zaščito žaginega lista (10) na nosilni sornik (9).
- Vijak (20) potisnite skozi luknjo nosilnega sornika (9) in zaščite žaginega lista (10).
- Vijak (20) zavarujte z matico (21), da ne izpade.
- S privojnim vijakom (11) lahko zaščito žaginega lista pritrdite na različnih višinah.

- Montirajte odsesovalno napravo (16), kot je prikazano na sliki 6.

### 5.3.2 Zamenjava žaginega lista (sl. 1/3/7)

- Zavrtite vpenjalni vijak (14) v desno, da sprostite žagin list (15).
- Odvijte levi pokrov (4).
- Žagin list najprej izvzemite iz zgornjega vpenjala žaginega lista (13), pri tem zgornjo premično ročico potisnite navzdol.
- Nato žagin list izvzemite iz spodnjega vpenjala žaginega lista (8).
- Žagin list izvalcite navzgor skozi mizni vložek (18).
- Nov žagin list ponovno vstavite v nasprotnem zaporedju.

**Pozor: Žagin list vedno vstavite tako, da njegovi zobje kažejo proti žagini mizi.**

Žagin list lahko vstavite v zarezo a ali b:

Reža a: Za reze vzdolž nosilca

Reža b: Za reze počez glede na nosilec.

Napnite žagin list z vrtenjem vpenjalnega vijaka (14) v levo (v smeri urnega kazalca).

### 5.3.3 Poševna postavitve žagine mize (sl. 8)

- Odvijte nastavni vijak (5).
- Žagino mizo (7) nagnite v levo, da kaže kazalec (17) na želeno kotno mero na skali s stopinjami (6).

**Pozor: Če mora biti delo natančno, opravite poskusni rez in po potrebi naknadno nastavitve stopinje.**

## 6. Upravljanje

### 6.1 Opomba:

- Žaga lesa ne reže samodejno. Uporabnik omogoča rezanje z vodenjem lesa v premikajoč se žagin list.
- Zobje režejo les samo ob premiku navzdol.
- Les je treba počasi voditi v žagin list, saj so zobje žaginega lista zelo majhni.
- Vsak, ki želi delati z žago, potrebuje določen čas za priučitev. V tem času se bo najbrž zlomilo kar nekaj listov.
- Pri rezanju debelejšega lesa je treba posebej paziti, da se žagin list ne ukrivi ali zasuka. S tem povečate življenjsko dobo žaginega lista.

## 6.2 Stikalo za vklop/izklop (Slika 3/Pol. 2)

- Za vklop pritisnite zeleno tipko.
- Za izklop pritisnite rdečo tipko.
- Pozor: Stroj je opremljen z varnostnim stikalom proti ponovnemu vklopu v primeru izgube napetosti.

## 6.3 Regulator števila gibov (3)

Z regulatorjem števila gibov lahko nastavite število gibov za določen material.

## 6.4 Izvedba notranjega reza

1. Značilnost te dekupirne žage je možnost izvedbe notranjih rezov v plošči, ne da bi se poškodovala zunanost ali obseg plošče.

**Opozorilo: Za preprečevanje poškodb zaradi neželenega vklopa: Pred odstranitvijo ali zamenjavo žaginega lista stikalo vedno nastavite na pozicijo "0" in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.**

2. Za izvedbo notranjih rezov v plošči: Odstranite žagin list, kot je opisano v razdelku 5.3.2.
3. Izvrtajte luknjo v zadevno ploščo.
4. Ploščo položite z luknjo nad dostopno luknjo na žagini mizi.
5. Žagin list namestite skozi luknjo v plošči ter nastavite napetost lista.
6. Po zaključku izvedbe notranjih rezov odstranite žagin list s prijemov lista (kot je opisano v razdelku 5.3.2) ter snemite ploščo z mize.

## 6.5 Nastavek za žagin list za rezljačo (sl. 8/9)

- Odstranite žagin list, kot je opisano pod 5.3.2.
- Namestite žagin list za rezljačo (a) v priključek.
- Najprej snemite mizni vložek (18).
- Nato oba priključka (22) namestite na dve vpenjali za žagin list (8/13).
- Žagin list vstavite, kot je opisano pod točko 5.3.2.

## 7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

Pred izvajanjem vsakega čistilnega dela izvlecite električni priključni kabel.

### 7.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave.

### 7.2 Ležaj

Ležajna mesta obračalnih koles redno mažite z visokokakovostno mastjo, najkasneje pa prbl. vsakih 25 - 30 obratovalnih ur.

### 7.3 Ogljikove ščetke

V primeru prekomernega iskrenja dajte preveriti ogljene ščetke elektro strokovnjaku. Pozor! Ogljene ščetke sme zamenjati samo elektro strokovnjak.

### 7.4 Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih bilo potrebno vzdrževati.

### 7.5 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



SI

## 8. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

## 9. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.



SI



Samo za dežele EU

Električnega orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vračanja sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v smislu nacionalne zakonodaje o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb





## Garancijska listina

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (kot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev. Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v vseh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.



HR



Upozorenje - pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik od ozljeđivanja



**Nosite zaštitu za sluh.** Buka može utjecati na gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.** Kod obrade drva i drugih materijala može doći do stvaranja prašine štetne po zdravlje. Azbestni materijali ne smiju se obrađivati!



**Nosite zaštitne naočale.** Iskre koje nastaju za vrijeme rada, iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.



### **⚠ Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

## **1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

### **⚠ Upozorenje!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

## **2. Opis uređaja i sadržaj isporuke**

### **2.1 Opis uređaja (slika 1,3)**

- 1 Adapter za usisavanje prašine
- 2 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 3 Brojač podizanja
- 4 Poklopac lijevo
- 5 Vijak za fiksiranje
- 6 Skala sa stupnjevima
- 7 Stol pile
- 8 Držać lista pile dolje
- 9 Svornjak
- 10 Zaštita lista pile
- 11 Stezni vijak
- 12 Držać
- 13 Držać lista pile gore
- 14 Pritezni vijak
- 15 List pile
- 16 Naprava za odsisavanje

### **2.2 Sadržaj isporuke**

- Otvorite ambalažu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakiranje kao i osigurače pakovine/transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke potpun.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

### **Pozor!**

**Uređaj i materijal za pakiranje nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

- Pila za izrezivanje
- Zaštita lista pile
- Naprava za odsisavanje
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

## **3. Namjenska uporaba**

Pila za izrezivanje služi za rezanje četvrtastog drva ili komada za obradu sličnih drvu. Zaobljeni materijali smiju se rezati samo ako su fiksirani prikladnim pridržnim napravama.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

Smiju se koristiti samo listovi pile koji su prikladni za ovaj stroj. Zabranjena je uporaba ploča za rezanje svih vrsta. Sastavni dio namjenske uporabe predstavlja pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i pogonske napomene u uputama za uporabu.

Osobe koje rukuju strojem ili ga održavaju moraju se upoznati s prije navedenim i biti upućene u moguće opasnosti.

Pritom se treba točno pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća pri radu. Obratite pozornost na ostala opća pravila koja vrijede u medicini rada i sigurnosno-tehničkim područjima.

Promjene na stroju isključuju jamstvo proizvođača i iz tog nastale štete.

Unatoč namjenskoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Uvjetovano konstrukcijom i ustrojstvom stroja mogu nastati sljedeće situacije:

- Emisije drvene prašine opasne po zdravlje u slučaju korištenja u zatvorenim prostorima.
- Opasnost od nesreće zbog kontakta ruke s nepokrivenim područjem rezanja alata.

- Opasnost od ozljeda kod zamjene alata (opasnost od porezotine).
- Prignječenje prstiju.
- Opasnost od povratnog udarca.
- Prevrtanje izradaka zbog nedostatne radne površine.
- Dodirivanje reznog alata.
- Izbacivanje radnih komada i dijelova iverja.

#### 4. Tehnički podaci

Mrežni napon: ..... 230 V ~ 50 Hz  
 Snaga: ..... 80 vata  
 Način rada: ..... S2 20 min  
 Snaga: ..... 120 vata  
 Način rada: ..... S6 30%  
 Broj okretaja u praznom hodu  $n_0$ : ..... 400-1600 min<sup>-1</sup>  
 Vrsta zaštite: ..... IP 20  
 Podizanje: ..... 21 mm  
 Smještajna površina: ..... 440 x 280 mm  
 Zakretanje stola: ..... 0° do 45° ulijevo  
 Veličina stola: ..... 410 x 253 mm  
 Dužina lista pile: ..... 127 mm  
 Polumjer rada: ..... 406 mm  
 Maks. visina rezanja kod 90°: ..... 57 mm  
 Maks. visina rezanja kod 45°: ..... 27 mm  
 Težina: ..... 13 kg

##### Trajanje uključivanja:

Trajanje uključivanja S2 20 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da se motor smije trajno opteretiti nazivnom snagom od 80 vati samo tijekom vremena označenog na pločici s podacima (20 min). U suprotnom bi se nedopušteno zagrijao. Tijekom stanke motor se ponovno hladi na svoju početnu temperaturu.

Režim rada S6 30%: Kontinuirani režim rada s povremenim prekidima (intervali od 10 min). Da se motor ne bi nedopušteno zagrijao, smije se pogoniti nazivnom snagom do 30% trajanja intervala i na kraju mora nastaviti raditi preostalih 70% intervala bez opterećenja.

##### Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 61029.

	Pogon	Prazni hod
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

Nosite zaštitu za sluh.  
 Buka može utjecati na gubitak sluha.

##### Ograničite stvaranje buke i vibracije na minimum!

- Koristite samo bespriekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Prilagodite uređaju Vaš način rada.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na provjeru.
- Ako ne koristite uređaj, isključite ga.
- Nosite zaštitne rukavice.

##### Ostali rizici

**Čak i ako propisno rukujete ovim uređajem, uvijek postoje neki rizici. Ovisno o konstrukciji i izvedbi ovog elektroalata mogu nastati sljedeće opasnosti:**

1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenje sluha, ako se ne nosi prikladna zaštita za uši.

#### 5. Prije puštanja u rad

##### 5.1 Općenito

- Prije puštanja u rad moraju se montirati svi poklopci i sigurnosne naprave.
- List pile mora se slobodno kretati.
- Drvo koje već obrađujete provjerite na eventualno zaostala strana tijela, kao npr. čavle ili vijke i sl.
- Prije nego aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile pravilno montiran i kreću li se pokretni dijelovi lako.
- Prije uključivanja uređaja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

##### 5.2 Montaža pile na radni stol (sl. 2)

1. Za postavljanje pile radni stol od masivnog drva prikladniji je od slabe prešane ploče kod koje su izražene vibracije i opterećenje bukom koji stvaraju primjetne smetnje.
2. Alati i sitni dijelovi koji su potrebni za montažu na radni stol ne isporučuju se s pilom. Ipak, koristite barem opremu sljedeće veličine:

Opis:	Količina:
Šesterokutni vijci M8:	4
Ravne brtve Ø 8mm:	4
Podložne pločice Ø 8 mm:	4
Šesterokutne matice M8:	8





3. Spužvasta podloga koja smanjuje buku također se ne isporučuje zajedno s pilom. Svakako preporučujemo uporabu takve podloge kako bi vibracije i buka bile što manje.

**Opis:**

Meka spužvasta podloga:  
450 x 250 x 13 mm

Nemojte prekomjerno pritegnuti vijke. Ostavite slobodan prostor tako da spužvasta podloga može dobro prigušivati.

Montažu pile na radni stol pogledajte na slici (2), a popis komponenti na slici:

- A: tijelo pile
- B: podloga od sintetične gume
- C: radni stol
- D: plosnata brtva
- E: podložna pločica
- F: šesterokutna matica
- G: matica za blokiranje
- H: šesterokutni vijak

**5.3 Montaža**

Pozor! Prije svih radova održavanja i preinake na pili trebate izvući mrežni utikač.

**5.3.1 Montaža zaštite lista pile i naprave za odsisavanje piljevine (sl. 4/5/6)**

- Stavite svornjak (9) na nosač (19).
- Stavite zaštitu lista pile (10) na svornjak (9).
- Uvrnite vijak (20) kroz provrt svornjaka (9) i zaštitu lista pile (10).
- Osigurajte vijak (20) maticom (21) tako da ne ispadne.
- Pomoću steznog vijka (11) zaštita lista pile može se fiksirati na različitim visinama.
- Montirajte napravu za odsisavanje (16) kao što je prikazano na slici 6.

**5.3.2 Zamjena lista pile (sl. 1/3/7)**

- Okrenite stezni vijak (14) udesno kako bi se otpustio list pile (15).
- Demontirajte lijevi pokrov (4).
- Najprije izvadite list pile iz gornjeg držača (13), pritom pritisnite gornji oscilirajući krak prema dolje.
- Na kraju skinite list pile s donjeg držača (8).
- Izvucite list pile kroz umetak stola (18) prema gore.
- Umetnite novi list pile obrnutim redoslijedom.

**Pozor: Montirajte list pile uvijek tako da zupci pokazuju u smjeru stola pile.**

List pile možete koristiti u prerezu a ili b:

Prerez a: Za rezanje uzduž nosača.

Prerez b: Za rezanje poprečno na nosač.

Pritežite list pile okretanjem steznog vijka (14) ulijevo (u smjeru kazaljke sata).

**5.3.3 Koso podešavanje stola pile (sl. 8)**

- Otpustiti vijak za fiksiranje (5).
- Nagnuti stol pile (7) ulijevo, tako da kazaljka (17) pokazuje željeni kut, skalu sa stupnjevi-ma (6).

**Pozor: Kad treba izvoditi precizne radove, potrebno je provesti probno rezanje i po potrebi dodatno podesiti stupnjeve.**

**6. Rukovanje****6.1 Napomena:**

- Pila ne reže drvo samostalno. Korisnik omogućava rezanje vođenjem drva u pokretni list pile.
- Zupci režu drvo samo kod spuštanja.
- Drvo se mora polako voditi u list pile jer su zupci lista jako mali.
- Svaka osoba koja želi rukovati pilom treba neko vrijeme priučavanja. Tijekom tog vremena sigurno ćete nekoliko lista pile slomiti.
- Kod rezanja debljih drva naročito trebate paziti da ne savinete ili zasučete list pile. Na taj se način produžuje vijek trajanja lista pile.

**6.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 3/poz. 2)**

- Za uključivanje pritisnite zelenu tipku.
- Za isključivanje morate pritisnuti crvenu tipku.
- Pozor: Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom protiv ponovnog uključivanja u slučaju nestanka napona.

**6.3 Regulator broja podizanja (3)**

Pomoću regulatora broja podizanja možete podesiti broj podizanja prema materijalu koji režete.

**6.4 Obavljanje unutrašnjih rezova**

1. Svojtvo ove pile za izrezivanje je u mogućnosti provođenja unutrašnjih rezova u ploči a da se ne ošteti rub ploče.



**Upozorenje: Da bi se izbjegle povrede zbog slučajnog pokretanja: Prije uklanjanja ili zamjene lista pile uvijek postavite sklopku u položaj "0" i izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

2. Za provođenje unutrašnjih rezova u ploči: Uklonite list pile kao što je opisano u odlomku 5.3.2.
3. Izbušite rupu u dotičnoj ploči.
4. Polegnite ploču s rupom preko rupe na stolu pile.
5. Provucite list pile kroz rupu u ploči i podesite napetost lista.
6. Nakon završetka unutrašnjeg izrezivanja uklonite list pile s njegovih nosača (kao što je opisano u odlomku 5.3.2) i skinite ploču sa stola.

#### 6.5. Adapter za tanki list pile (sl. 8/9)

- Uklonite list pile kao što je opisano pod 5.3.2.
- Umetnite tanki list pile (a) u adapter.
- Najprije skinite umetak stola (18).
- Tada objesite oba adaptera (22) na dva držača lista pile (8/13).
- Umetnite list pile kao što je opisano pod točkom 5.3.2.

## 7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; ona bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 7.2 Ležajevi

Podmažite ležajeve skretnih kotura kvalitetnom strojnom mašću, najkasnije nakon 25-30 radnih sati.

### 7.3 Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskrenja kontrolu ugljenih četkica prepustite električaru. Pozor! Ugljene četkice smije zamijeniti samo kvalificirani električar.

### 7.4 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje bi trebalo održavati.

### 7.5 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Ovaj uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sastavne dijelove odlažite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

## 9. Skladištenje

Čuvajte uređaj i njegov pribor na tamnom i suhom mjestu bez mogućnosti smrzavanja kao i djeci nepristupačnom mjestu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj ambalaži.



HR



Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:

Vlasnik električnog uređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu predati i mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene





## Jamstveni list

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.



**İkaz - Yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz**



**Kulaklık takın.** Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



**Toz maskesi takın.** Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



**İş gözlüğü kullanın.** Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

**⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

**1. Güvenlik uyarıları**

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

**⚠ İkaz!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Alet açıklaması ve sevkiyatın içeriği****2.1 Alet açıklaması (Şekil 1/3)**

- 1 Toz emme adaptörü
- 2 Açık/Kapalı şalteri
- 3 Strok devir ayarı
- 4 Kapak sol
- 5 Sabitleme civatası
- 6 Açı skalası
- 7 Testere tezgahı
- 8 Alt testere bıçağı tutucusu
- 9 Tutma pimi
- 10 Testere bıçağı koruması
- 11 Sıkma civatası
- 12 Tutma elemanı
- 13 Üst testere bıçağı tutma elemanı
- 14 Germe civatası
- 15 Testere bıçağı
- 16 Üfleme tertibatı

**2.2 Sevkiyatın içeriği**

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

**Dikkat!**

**Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!**

- Dekupaj testere
- Testere bıçağı koruması
- Üfleme tertibatı
- Orijinal kullanma talimatı
- Güvenlik uyarıları

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Dekupaj testeresi ile kenarlı ağaçların veya ağaç benzeri iş parçalarının kesilmesine izin verilmiştir. Yuvarlak malzemelerin yalnızca uygun tutma tertibatlarının kullanılması şartıyla kesilmesine izin verilmiştir.

Alet sadece kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar aletin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen aletlerimizin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

Yalnızca makine için uygun olan testere bıçaklarının kullanılmasına izin verilmiştir. Her türlü taşlama taşlarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, mon-

taj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmeliklerine de riayet edilmelidir.

Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.
- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas
- edilmesinden dolayı kaza tehlikesi.
- Alet değiştirmede yaralanma tehlikesi (Kesme tehlikesi).
- Parmakların sıkışması.
- Geri tepmeden dolayı tehlike durumu.
- İş parçasının üzerine yatırıldığı yüzeyin yetersiz olmasından dolayı iş parçasının devrilmesi.
- Kesme aletine dokunulması
- Dal parçalarının ve iş parçalarının dışarı fırlatılması

#### 4. Teknik Özellikler

Şebeke gerilimi: ..... 230 V ~ 50Hz  
 Güç: ..... 80 Watt  
 İşletme türü: ..... S2 20 dak.  
 Güç sarfiyatı: ..... 120 Watt  
 İşletme türü: ..... S6 %30  
 Rölanti devri  $n_0$ : ..... 400-1600 dev/dk.  
 Koruma türü: ..... IP 20  
 Strok yüksekliği: ..... 21 mm  
 Durma alanı: ..... 440 x 280 mm  
 Tezgah çevrilebilir: ..... 0° den 45° ye kadar sola  
 Tezgah ebatı: ..... 410 x 253 mm  
 Testere bıçağı uzunluğu: ..... 127 mm  
 Çıkıntı: ..... 406 mm  
 Kesme yüksekliği max. 90°'de: ..... 57 mm  
 Kesme yüksekliği max. 45°'de: ..... 27 mm  
 Ağırlık: ..... 13 kg

#### Çalıştırma süresi:

Çalıştırma süresi S2 20 min (kısa süreli işletme) motorun anma gücü (80 W) ile, sadece tip etiketinde belirtilen sürede (20 dakika) sürekli çalıştırılabileceği anlama gelir. Aksi takdirde motor aşırı derecede ısınacaktır. Çalıştırmaya ara verildiğinde motor tekrar başlangıç sıcaklığında olduğu gibi soğur.

İşletme türü S6 %30: Durdurma aralıklı (10 dakika durdurma süresi) sürekli çalışma. Motorun aşırı derecede ısınmasını önlemek için motor durdurma süresinin %30 oranındaki bir sürede anma güç değeri ile çalıştırılacak ve arkasından durdurma süresinin %70 oranındaki bir sürede yük altında olmadan çalıştırılacaktır.

#### Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

	Çalıştırma	Rölanti
Ses basınç seviyesi $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Ses güç seviyesi $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

#### Gürültü ve titreşim oluşumunu aşağıdaki önlemleri alarak asgari seviyeye indirin!

- Sadece mükemmel durumdaki takımları kullanın.
- Makinenin bakımını düzenli aralıklar ile yapın.
- Çalışma tarzınızı makineye göre ayarlayın.
- Makineye aşırı derecede yüklenmeyin.
- Gerekliğinde makinenin kalifiye elemanlar tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Makineyi kullanmadığınızda kapatın.
- Çalışırken iş eldiveni takın.

#### Kalan riskler

**Bu elektrikli alet yönetmeliklere ve talimatlara uygun olarak kullanılsa da daima bazı riskler halen mevcut kalır. Elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarıyla aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:**

1. Uygun toz maskesi kullanılmadığında akciğerlerin zarar görmesi.
2. Uygun kulaklık kullanılmadığında işitme hasarları.

## 5. Çalıştırmadan önce

### 5.1 Genel

- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim
- değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.

### 5.2 Testerenin bir atölye tezgahının üzerine monte edilmesi (Şekil 2)

1. Testerenin oturtulması için, üzerinde çalışırken rahatsız edici titreşim ve gürültü çıkarın sıkıştırma plakalardan yapılmış zayıf bir sehpa göre daha uygun masif ağaçtan olan bir atölye tezgahı tercih edilmelidir.
2. Atölye tezgahının üzerine montaj için gerekli olan aletler ve küçük parçalar testere ile birlikte sevk edilmemiştir. Ancak en azından şu ebatlarda bir teçhizat kullanın:

Açıklama:	Miktar:
Civata M8:	4
Yassı conta Ø 8mm:	4
Rondela Ø 8 mm:	4
Somun M8:	8

3. Gürültüyü azaltan bir sünger altlık da testere ile birlikte sevk edilmemiştir. Ancak titreşimin ve gürültünün mümkün olduğu kadar azaltılması için böyle bir altlığın kullanılmasını önemle tavsiye ederiz.

#### Açıklama:

Yumuşak sünger altlık:  
450 x 250 x 13 mm

Civataları aşırı sıkmayın.  
Sünger altlığın iyi absorbe etmesini sağlamak için biraz boşluk bırakın.

Testerenin atölye tezgahı üzerine montajı bkz.

Şekil (2), Şekilde gösterilen parçaların listesi:

- A: Testere elemanı  
B: Sünger altlık  
C: Atölye tezgahı

- D: Yassı conta  
E: Rondela  
F: Somun  
G: Blokaj somunu  
H: Civata

### 5.3 Montaj

Dikkat! Dekupaj testerede yapılacak tüm bakım ve tadilat çalışmalarından önce şebeke fişi çekilmelidir.

#### 5.3.1 Testere bıçağı korumasının ve talaş üfleme tertibatının montajı (Şekil 4/5/6)

- Tutma pimini (9) direğin (19) üzerine takın.
- Testere bıçağı korumasını (10) tutma piminin (9) üzerinden geçirin.
- Civatayı (20), tutma piminin (9) ve testere bıçağı korumasının (10) deliğinin içinden geçirin.
- Civatayı (20) somun (21) ile dışarı çıkmaya karşı emniyet altına alın.
- Sıkıştırma civatası (11) ile testere koruması çeşitli yükseklik pozisyonlarda sabitlenebilir.
- Üfleme tertibatını (16) Şekil 6'da gösterildiği gibi monte edin.

#### 5.3.2 Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 1/3/7)

- Testere bıçağını (15) gevşetmek için germe civatasını (14) sağa döndürün.
- Sol kapağı (4) çıkarın.
- Testere bıçağını ilkönce üst testere tutucusundan (13) çıkarın, bunu yaparken üstteki kolu aşağıya bastırın.
- Ardından testere bıçağını alt testere bıçağı tutucusundan (8) çıkarın.
- Testereyi tezgah elemanının (18) içinden yukarıya doğru çekin.
- Sökme işleminin ters sıralamasını uygulayarak yeni testere bıçağını yerleştirin.

**Dikkat: Testere bıçağını daima, dişler testere tezgahı yönüne bakacak şekilde monte edin.**

Testere bıçağı a veya b yanığına yerleştirilebilir;

Yarı a: Direğin uzunlamasına yapılacak kesimler için

Yarı b: Direğin enlemesine yapılacak kesimler için.

**Germe civatasını (14) sola döndürerek (saat yelkovanının çalışma yönünde) testere bıçağını sıkın.**



### 5.3.3 Testere tezgahının eğik konuma getirilmesi (Şekil 8)

- Sabitleme civatasını (5) çözün.
- İbre (17) açılı skalasının (6) üzerinde istenen açı değerini gösterinceye kadar testere tezgahını (7) sola eğin.

**Dikkat: Eğer çok hassas bir çalışma yapılacaksa, ilkönce deneme olarak bir kesim yapılmalıdır ve açı ayarı gerekirse düzeltilmelidir.**

## 6. Kullanım

### 6.1 Not:

- Testere kendiliğinden kesim yapmaz. Kullanıcı, ağacı hareket eden testere bıçağının içine sürerek kesim işlemini mümkün kılar.
- Dişler yalnızca aşağıya hareket ederken ağacı keserler.
- Testere bıçağının dişleri küçük olduğundan ağaç yavaşça testerenin içine itilmelidir.
- Testere ile çalışmak isteyen her kişinin belirli öğrenme süresine ihtiyacı vardır. Bu süre esnasında mutlaka birkaç testere bıçağı kırılacaktır.
- Kalın ağaçlar kesilirken, testere bıçağının bükülmemesine veya döndürülmemesine dikkat edilmelidir. Böylece testere bıçağının ömrü uzatılmış olur.

### 6.2 Açma – Kapama şalteri (Şekil 3; Poz. 2)

- Açmak için yeşil düğmeye basılmalıdır.
- Kapatmak için kırmızı düğmeye basılmalıdır.
- Dikkat: Makine, elektrik kesilmesinden sonra tekrar açılmaya karşı bir güvenlik şalteri ile donatılmıştır.

### 6.3 Strok sayısı regülatörü (3)

Strok sayısı regülatörü ile strok sayısı kesilecek malzemenin türüne göre ayarlanabilir.

### 6.4 İç kesimlerin yapılması

1. Bu dekupaj testerenin bir niteliği, bir levhanın dış tarafına veya çevresine zarar vermeden iç kısımda kesimlerin yapılabilmesidir.

**İkaz: Makinenin istenmeden çalıştırılmasından dolayı meydana gelecek yaralanmaları önlemek için: Testere bıçağını çıkarmadan veya değiştirmeden önce daima şalteri "0" pozisyonuna getirin ve elektrik fişini prizden çekin.**

2. Bir levha içinde iç kesimlerin yapılması için: Testere bıçağını bölüm 5.3.2 de tarif edildiği gibi çıkarın.
3. Söz konusu levhaya bir delik delin.
4. Levhanın deliğini giriş deliğinin üzerine getirerek levhayı tezgahın üzerine yatırın.
5. Testere bıçağını levhadaki deliğin içinden monte edin ve bıçak gerginliği ayarlayın.
6. İç kesimleri tamamladıktan sonra testere bıçağını tutucularından çıkarın (Bölüm 5.3.2 de tarif edildiği gibi) ve levhayı tezgahından alın.

### 6.5 İnce dekupaj bıçakları adaptörü (Abb. 8/9)

- Testere bıçağını Bölüm 5.3.2 de tarif edildiği şekilde sökün.
- İnce dekupaj bıçağını (a) adaptöre bağlayın.
- Önce tezgah elemanını (18) çıkarın.
- Sonra her iki adaptörünü (22) iki testere bıçağı tutucusuna (8/13) takın.
- Testere bıçağını Bölüm 5.3.2 de tarif edildiği şekilde takın.

## 7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizlik çalışmalarından önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

### 7.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin.

### 7.2 Yataklar

Makaraların yataklama yerlerini periyodik olarak yüksek kaliteli makine yağı ile yağlayın, ancak en geç yakl. 25 – 30 işletme saatinden sonra.

### 7.3 Kömür fırçaları

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçalarının kalifiye elektrik personeli tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Dikkat! Kömür fırçaları sadece kalifiye elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

### 7.4 Bakım

Cihaz içinde bakımı yapılması gereken başka bir parça yoktur.

### 7.5 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır.

## 8. Depolama

Alet ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve dona karşı korunaklı ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal saklama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajı içinde saklayın.

## 9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için aksesuar bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammad- dedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Aksesuar örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir.

Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!



Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normlara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

**Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:**

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmelikle uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca iSC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Teknik değişiklikler olabilir

## Garanti belgesi

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınızı bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir. Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.



LV



**Brīdinājums** - Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju



**Lietojiet ausu aizsargus.** Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zaudēšanu.



**Lietojiet putekļu aizsargmasku.** Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!



**Lietojiet aizsargbrilles.** Dzirksteles vai no ierīces izvadāmās šķembas, skaidas un putekļi, kas rodas darba laikā, var izraisīt redzes zaudēšanu.



### **⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzī ar šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## **1. Drošības norādījumi**

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtnīcīņā.

### **⚠ Brīdinājums!**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.** Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas. **Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.**

## **2. Ierīces apraksts un piegādes komplekts**

### **2.1 Ierīces apraksts (1/3. attēls)**

- 1 Putekļu nosūkšanas adapteris
- 2 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 3 Gājienu skaita regulators
- 4 Kreisās puses pārsegs
- 5 Fiksācijas skrūve
- 6 Grādu skala
- 7 Zāģgalds
- 8 Apakšējais zāģa plātnes turētājs
- 9 Sprostapa
- 10 Zāģa plātnes aizsargs
- 11 Bloķēšanas skrūve
- 12 Turētājs
- 13 Augšējais zāģa plātnes turētājs
- 14 Savilces skrūve
- 15 Zāģa plātne
- 16 Nopūšanas mehānisms

## **2.2 Piegādes komplekts**

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet no tā ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīces un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
- Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

### **Uzmanību!**

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

- Finierzāģis
- Zāģa plātnes aizsargs
- Nopūšanas mehānisms
- Oriģinālā lietošanas instrukcija
- Drošības norādījumi

## **3. Noteikumiem atbilstoša lietošana**

Finierzāģis ir paredzēts stūrainas koksnes vai koksnei līdzīgu detaļu zāģēšanai. Apaļus materiālus drīkst zāģēt, izmantojot tikai piemērotus stiprināšanas mehānismus.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ievērojiet, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs neuzņemas garantiju, ja ierīci izmanto komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

Drīkst izmantot tikai ierīcei piemērotas zāģa plātnes. Ir aizliegts izmantot visu veidu griešanas diskus. Noteikumiem atbilstoša lietošana iekļauj arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un ekspluatācijas norādījumu ievērošanu.

Personām, kuras lieto ierīci un veic tās apkopi, jābūt apmācītām rīkoties ar ierīci un informētām



par tās iespējamo bīstamību.

Turklāt precīzi jāievēro piemērojamie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi. Jāievēro arī vispārīgie noteikumi darba medicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumus.

Arī lietojot ierīci atbilstoši noteikumiem, nevar pilnībā izslēgt noteiktus atlikušā riska faktorus. Saistībā ar ierīces konstrukciju un uzbūvi var rasties šāds apdraudējums:

- veselībai kaitīgu koka putekļu emisija, lietojot ierīci slēgtās telpās;
- nelaimes gadījuma risks, ja roka saskaras ar instrumentu tā nenosēgtajā zāģēšanas zonā;
- savainošanās (sagriešanās) risks instrumenta nomaiņas laikā;
- pirkstu saspiešana;
- apdraudējums atsitiena dēļ;
- detaļas nokrišana detaļas nepietiekamas kontaktvirsmas dēļ;
- saskare ar griezējinstrumentu;
- zaru daļu un detaļu daļu izmešana.

#### 4. Tehniskie rādītāji

Elektrotīkla spriegums:.....	230 V~ 50 Hz
Jaudas patēriņš: .....	80 W
Darbības režīms: .....	S2 20 min.
Jaudas patēriņš: .....	120 W
Darbības režīms: .....	S6 30%
Apgriezienu skaits tukšgaitā, $n_0$ :..	400–1600 min. <sup>-1</sup>
Aizsardzības veids: .....	IP 20
Gājiena kustība: .....	21 mm
Atbalsta virsma: .....	440 x 280 mm
Grozāms galds: .....	0–45° pa kreisi
Galda izmērs:.....	410 x 253 mm
Zāģa plātnes garums: .....	127 mm
Izvirzījums: .....	406 mm
Zāģēšanas maks. dziļums 90° leņķī:.....	57 mm
Zāģēšanas maks. dziļums 45° leņķī: .....	27 mm
Svars: .....	13 kg

#### leslēgšanas ilgums

leslēgšanas ilgums S2 20 minūtes (īslaicīgs darbības režīms) nozīmē, ka motoru ar nominālo jaudu 80 W drīkst nepārtraukti noslogot tikai datu plāksnītē norādīto laiku (20 minūtes). Pretējā gadījumā tas nepieļaujami sasilst. Pārtraukumā motors atdziest līdz savai sākotnējai temperatūrai.

Darbības režīms S6 30% – nepārtraukts režīms ar slodzes pārtraukšanu (darbības laiks – 10 min.). Lai motors nepieļaujami nesakarstu, 30% darbības laika to drīkst darbināt ar norādīto nominālo jaudu un 70% darbības laika tam jāļauj darboties bez slodzes.

#### Troksnis un vibrācijas

Trokšņu un vibrācijas vērtības noteiktas atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

	Darbība	Tukšgaita
Skaņas spiediena līmenis, $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Skaņas jaudas līmenis, $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Lietojiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

#### Nodrošiniet minimālu trokšņa un vibrāciju līmeni!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, ja to nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

#### Atlikušie riski

**Pat lietojot šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šīs elektroierīces konstrukciju un izpildījumu var rasties šāds apdraudējums:**

1. plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
2. dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi.

## 5. Darbības pirms ierīces lietošanas sākšanas

### 5.1 Vispārīgi norādījumi

- Pirms ierīces lietošanas sākšanas atbilstoši jāuzmontē visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Zāģa plātnei jāgriežas brīvi.
- Raugieties, lai jau apstrādātajā kokmateriālā nebūtu svešķermeņu, piemēram, naglu, skrūvju utt.
- Pirms ierīces ieslēgšanas vai izslēgšanas pārliecinieties, ka zāģa plātne ir pareizi uzstādīta un kustīgās detaļas kustas brīvi.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija atbilst elektrotīkla parametriem.

### 5.2 Zāģa montāža uz darbgalda (2. att.)

1. Zāģa uzstādīšanai masīvkoka darbgalds ir piemērotāks par neizturīgu presētas plātnes statīvu, kas rada lielāku traucējošu vibrāciju un troksni.
2. Uzstādīšanai uz darbgalda nepieciešamie instrumenti un detaļas nav iekļauti zāģa piegādes komplektā. Tomēr izmantojiet vismaz turpmāk minēto izmēru aprīkojumu.

Apraksts:	Daudzums:
Sešstūrgalvas skrūves M8:	4
Plakanblīves, Ø 8mm:	4
Paliekamās paplāksnes, Ø 8 mm:	4
Sešstūra uzgriežņi M8:	8

3. Troksni slāpējoša porainās gumijas starplika arī nav iekļauta zāģa piegādes komplektā. Tomēr noteikti ieteicams izmantot šādu starpliku, lai mazinātu vibrācijas un troksni.

### Apraksts

Mīksta porainās gumijas starplika:  
450 x 250 x 13 mm

Pārmērīgi nepievelciet skrūves.  
Atstājiet telpu porainās gumijas starplikas labas absorbcijas spējas nodrošināšanai.

Zāģa montāžu uz darbgalda sk. attēlā (2), turpmāk sniegts attēlā redzamo komponentu saraksts:

- A: zāģa korpuss
- B: porainās gumijas starplika
- C: darbgalds
- D: plakanblīve
- E: paliekamā paplāksne

- F: sešstūra uzgriežnis
- G: kontruzgriežnis
- H: sešstūrgalvas skrūve

### 5.3 Montāža

Uzmanību! Pirms jebkuru finierzāģa apkopes un pārkārtošanas darbu veikšanas izvelciet kontaktdakšu no elektrotīkla.

#### 5.3.1 Zāģa plātnes aizsarga un skaidu nopūšanas mehānisma montāža (4., 5., 6. att.)

- Uzlieciet sprosttapu (9) uz izlices (19).
- Uzbīdīet zāģa plātnes aizsargu (10) uz sprosttapa (9).
- Skrūvi (20) izbīdīet caur sprosttapa (9) un zāģa plātnes aizsarga urbumu (10).
- Ar uzgriežņi (21) nostipriniet skrūvi (20) pret izkrišanu.
- Ar bloķēšanas skrūvi (11) var iestaīt atšķirīgu zāģa plātnes augstumu.
- Uzstādiat nopūšanas mehānismu (16), kā parādīts 6. attēlā.

#### 5.3.2 Zāģa plātnes nomaiņa (1., 3., 7. att.)

- Pagrieziet pa labi savilces skrūvi (14), lai atbrīvotu zāģa plātņi (15).
- Noskrūvējiet kreisās puses pārsegu (4).
- Vispirms izņemiet zāģa plātņi no augšējā zāģa plātnes turētāja (13), augšējo svārsta plecu spiežot uz leju.
- Pēc tam izņemiet zāģa plātņi no apakšējā zāģa plātnes turētāja (8).
- Cauri galdā ieliktnim (18) izvelciet zāģa plātņi uz augšu.
- Jaunu zāģa plātņi ievietojiet apgrieztā secībā.

**Uzmanību! Zāģa plātņi vienmēr ievietojiet tā, lai zobi būtu vērsti zāģgaldā virzienā.**

Zāģa plātņi var ievietot a vai b šķēlumā:

a šķēlums: zāģējumiem gar izlici;

b šķēlums: zāģējumiem perpendikulāri izlicei.

Nospriegojiet zāģa plātņi, pagriežot savilces skrūvi (14) pa kreisi (pulkstēnrādītāju kustības virzienā).

#### 5.3.3 Zāģgaldā uzstādīšana slīpi (8. att.)

- Atskrūvējiet fiksācijas skrūvi (5).
- Zāģgaldā (7) lieciet slīpi pa kreisi, kamēr rādītājs (17) rāda nepieciešamo leņķi grādu skalā (6).





**Uzmanību! Ja tas nepieciešams precīzam darbam, būtu jāveic izmēģinājuma zāģējums un, ja nepieciešams, jāpielāgo grādu regulējums.**

## 6. Lietošana

### 6.1 Piezīmes

- Zāģis pats nezāģē koksni. Lietotājs nodrošina zāģēšanu, virzot koksni kustīgajā zāģa plātnē.
- Zobi zāģē koksni tikai gājienā uz leju.
- Koksne lēnām jāvirza zāģa plātnē, jo zāģa plātnes zobi ir ļoti mazi.
- Ikvienai personai, kura vēlas rīkoties ar zāģi, nepieciešams noteikts iemaņu apgūšanas laiks. Šajā laikā dažas plātnes droši vien salūzīs.
- Zāģējot biežāku koksni, jo īpaši jāievēro, lai zāģa plātnē netiktu saliekta vai nesagriezta. Tādējādi paildzinās zāģa plātnes darbību.

### 6.2 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (3. att., 2. poz.)

- Lai ieslēgtu ierīci, nospiediet zaļo taustiņu.
- Lai izslēgtu ierīci, jānospiež sarkanais taustiņš.
- Uzmanību! Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdzi pret atkārtotu ieslēgšanas sprieguma samazinājuma gadījumā.

### 6.3 Gājienu skaita regulators (3)

Ar gājienu skaita regulatoru gājienu skaitu var iestatīt atbilstoši zāģējamajam materiālam.

### 6.4 Iekšējo zāģējumu veikšana

1. Šā finierzāģa īpatnība ir spēja veikt iekšējus zāģējumus koksnes plātnē, nebojājot koksnes plātnes ārpusi vai perimetru.

**Brīdinājums! Lai izvairītos no savainojumiem negaidītas iedarbināšanas laikā, pirms zāģa plātnes noņemšanas vai nomaiņas vienmēr iestatiet slēdzi pozīcijā „0” un izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas.**

2. Lai veiktu iekšējos zāģējumus koksnes plātnē, noņemiet zāģa plātni, kā minēts 5.3.2 punktā.
3. Attiecīgajā koksnes plātnē izurbiet caurumu.
4. Koksnes plātni ar caurumu uzlieciet virs piekļuves cauruma zāģgaldā.
5. Caur koksnes plātnes caurumu uzstādiet un nospriegojiet zāģa plātni.

6. Pēc iekšējo zāģējumu pabeigšanas izņemiet zāģa plātni no koksnes plātnes turētājiem (kā minēts 5.3.2 punktā) un noņemiet koksnes plātni no galda.

### 6.5 Rokas finierzāģa plātņu adapteris (8., 9. att.)

- Noņemiet zāģa plātni, kā minēts 5.3.2 punktā.
- Ielieciet rokas finierzāģa plātni (a) adapterī.
- Vispirms noņemiet galda ieliktni (18).
- Pēc tam abus adapterus (22) piekariet pie diviem zāģa plātnes turētājiem (8. att., 13. poz.).
- Ievietojiet zāģa plātni, kā minēts 5.3.2 punktā.

## 7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms jebkuriem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktdakšu.

### 7.1 Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu iespējami tīrus no putekļiem un netīrumiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai nopūtiet ar zema spiediena gaisu.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas. Rūpējieties, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens.

### 7.2 Gultņi

Regulāri ieeļļojiet vadruļļu gultņu vietas ar augstas kvalitātes mašīneļļu, tomēr ne retāk kā ik pēc 25–30 darba stundām.

### 7.3 Ogļu suku

Pārmērīga dzirksteļošana gadījumā ogļu suku jāpārbauda kvalificētam elektriķim. Uzmanību! Ogļu suku drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

### 7.4 Apkope

Ierīces iekšpusē nav nekādu citu detaļu, kurām būtu jāveic apkope.

### 7.5 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

### 8. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā.

Vēlamā glabāšanas temperatūra ir 5–30°C.

Uzglabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā.

### 9. Utilizācija un atkārtota pārstrāde

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu apritē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!



LV



Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgļīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru iSC GmbH piekrišanu.

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas





## Garantijas talons

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš. Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.



HU



**Figyelmeztetés - Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást**



**Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.** A zaj behatása hallásvesztéshez vezethet.



**Viseljen egy porvédőálarcot.** Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!



**Hordjon egy védőszemüveget.** Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szilánk, forgács vagy a keletkező por vakulást okozhat.

**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekébe be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak!

**⚠ Figyelmeztetés!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.** A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme****2.1 A készülék leírása (1,3-as kép)**

- 1 Porelszívóadapter
- 2 Ki/bekapcsoló
- 3 Löketszám szabályozó
- 4 Burkolat baloldalt
- 5 Rögzítőcsavar
- 6 Fokskála
- 7 Fűrészasztal
- 8 Fűrészlaptartó alul
- 9 Tartó csapszeg
- 10 Fűrészlapvédő
- 11 Szorítócsavar
- 12 Tartó
- 13 Fűrészlaptartó felül
- 14 Feszítőcsavar
- 15 Fűrészlap
- 16 Leeresztő berendezés

**2.2 A szállítás terjedelme**

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és a szállítási biztosítékokat (ha léteznek).
- Ellenőrizze le, hogy teljes e a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékreszeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

**Figyelem!**

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Kivágó fűrész
- Fűrészlapvédő
- Leengedő berendezés
- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

**3. Rendeltetés szerinti használat**

A kivágó fűrész a szegletes fa vagy fához hasonló munkadarabok vágására szolgál. A kerek anyagokat csak megfelelő tartóberendezésekkel szabad vágni.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat szabad használni. Tilos bármilyen fajta szétválasztó tárcsának a használata. A rendeltetészerű használat része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasoknak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak kell lenniük. Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat. Figyelembe kell venni a munkaegészségügyi és a biztonságtechnikai téren fennálló balesetvédelmi szabályokat. A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását és az ebből adódó károk megtérítését.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat ellenére sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok léphetnek fel:

- Zárt térben történő használatkor az egészségre káros faport kibocsátása.
- Baleset veszélye a fedetlen vágókörben, a szerszám kézzel való megérintése által.
- A szerszámcserénél, sérülés veszélye (vágási veszély).
- Az ujjak zúzódása.
- Veszélyeztetés a visszacsapódás által.
- A megfelelő felfekvő felület hiánya által a munkadarab megbillenése.
- A vágószerszám megérintése.
- Az ágrészek és a munkadarabrészek elhajlítása.

#### 4. Technikai adatok

Hálózati feszültség: ..... 230 V ~ 50Hz  
 Teljesítményfelvétel: ..... 80 Watt  
 Üzemidő: ..... S2 20 perc  
 Teljesítményfelvétel: ..... 120 Watt  
 Üzemidő: ..... S6 30%  
 Üresjárat fordulatszám  $n_0$ : ..... 400-1600 perc<sup>-1</sup>  
 Védelmi rendszer: ..... IP 20  
 Lökmozgás: ..... 21 mm  
 Állófelület: ..... 440 x 280 mm  
 Asztal dönthető: ..... 0°-tól 45°-ig balra  
 Asztal nagyság: ..... 410 x 253 mm  
 Fűrészlaphossz: ..... 127 mm  
 Kinyúló rész: ..... 406 mm  
 Vágási magasság max. 90°-nál: ..... 57 mm  
 Vágási magasság max. 45°-nál: ..... 27 mm  
 Súly: ..... 13 kg

#### Bekapcsolási időtartam:

A bekapcsolási időtartam S2 20 perc (rövid idejű üzem) azt jelenti, hogy a motort a 80 Watt névleges teljesítménnyel csak az adattáblán megadott időre (20 perc) szabad folyamatosan megterhelni. Mert különben meg nem engedhetően felmelegedne. A szünet alatt ismét lehül a motor a kiinduló hőmérsékletére.

Üzemidő S6 30%: Folyamatos üzem megszakításos megterheléssel (játéktartam 10 perc). Annak érdekében, hogy az engedélyezett felül ne melegedjen fel a motor a játéktartam 30%-át a megadott névleges teljesítménnyel szabad üzemeltetni és utána a játéktartam 70%-át megterhelés nélkül kell tovább futtatni.

#### Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrációs értékek az EN 61029-nek megfelelően lettek mérve.

	Üzem	Üresmenet
Hangnyomásszint $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Hangtelyesítményszint $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Hordjon egy hallásvédőt.

A zaj behatása hallásvesztéshez vezethet.

#### Csökkentse le egy minimumra a zajkibocsátást és a vibrálást!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

#### Fennmaradt rizikók

**Akkor is ha előírás szerint kezeli ezt az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.

## 5. Beüzemeltetés előtt

### 5.1 Általános

- A beüzemeltetés előtt minden burkolatnak és biztonsági berendezésnek szabályszerűen fell kell szerelve lennie.
- A fűrészlapnak szabadon kell tudni futnia.
- Ügyeljen a már megmunkált fán az idegen alkatrészekre, mint például szögekre vagy csavarokra stb.
- Mielőtt üzemeltetné a be-/ kikapcsolót, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap helyesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járhatóak.
- Győződjön meg a gép rákapcsolása előtt arról, hogy a típusablán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

### 5.2 A fűrész felszerelése egy munkapadra (2-es ábra)

1. A fűrész feltételére alkalmasabb egy tömörfából levő munkapad mint egy gyenge préslemezből levő állvány, amelynél zavaróan észlelhető a vibrálás és a zajmegterhelés.
2. A munkapadra való felszereléshez szükséges szerszámok és aprórészek nem lettek a fűrészrel kiszállítva. De legalább a következő méretű felszerelést használni:

Leírás:	Mennyiség:
Hatlapfejú csavarok M8:	4
Lapostömítések Ø 8mm:	4
Alátétkorongok Ø 8mm	4
Hatlapú anya M8:	8

3. A fűrészrel együtt úgyszintén nincs kiszállítva egy zajcsökkentő habgumi alátét. De okvetlenül ajánljuk egy ilyen alátétnek a használatát, azért hogy alacsonyan tartsa a vibrálásokat és a zajt.

#### Leírás:

Puha habgumi alátét:  
450 x 250 x 13 mm

Ne húzza meg túlságosan a csavarokat. Hagyjon mozgásteret, azért hogy a habgumi alátét jól tudjon abszorbeálni.

A fűrésznek egy munkapadra való felszereléséhez lásd az ábrát (2), az ábrán levő komponensek felsorolása:

- A: Fűrésztest  
B: Habgumi alátét  
C: Munkaasztal

- D: Lapostömítés  
E: Alátétkorong  
F: Hatlapú anya  
G: Blokkoló anya  
H: Hatlapfejú csavar

### 5.3 Összeszerelés

Figyelem! A kivágó fűrészzen történő minden karbantartási és átszerelési munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.

#### 5.3.1 A fűrészlapvédő és a forgácslefúvó-berendezés felszerelése (ábrák 4/5/6)

- Felrakni a tartó csapszeget (9) a kinyúló karra (19).
- Feltolni a fűrészlapvédőt (10) a tartó csapszegre (9).
- A tartó csapszeg (9) és a fűrészlapvédő (10) furatán keresztül dugni a csavart (20).
- Anyával (21) kiesés ellen biztosítani a csavart (20).
- A szorítócsavarral (11) lehet a fűrészlapvédőt különböző magasságban fixálni.
- Szerelje fel a 6-os ábrán mutatottak szerint a lefúvó berendezést (16).

#### 5.3.2 A fűrészlap kicserélése (1/3/7-es ábra)

- A fűrészlap (15) meglazítására jobbra csavarni a feszítőcsavart (14).
- Lezsavarozni a bal burkolatot (4).
- Először kivenni a fűrészlapot a felülső fűrészlaptartóból (13), ennél lefelé nyomni a felülső ingakart.
- Azután kivenni a fűrészlapot az alsó fűrészlaptartóból (8).
- Az asztalbetéten (18) keresztül felfelé kihúzni a fűrészlapot.
- Az új fűrészlapot az ellenkező sorrendben ismét betenni.

**Figyelem: Tegye a fűrészlapot mindig úgy be, hogy a fogak a fűrészasztal irányába mutatssanak.**

A fűrészlapot az a vagy a b részbe lehet betenni.

Rés a: A kinyúlókar menténi vágásokhoz

Rés b: A kinyúlókarhoz keresztbeni vágásokhoz.

A feszítőcsavar (14) balra (az óramutató forgási irányába) történő csavarása által megfeszíteni a fűrészlapot.



### 5.3.3 Ferdére állítani a fűrészasztalt (8-as ábra)

- Megereszteni a rögzítőcsavart (5).
- A fűrészasztalt (7) addig balra dönteni, amíg a mutató (17) a fokskálán (6) a kívánt szög-mértékre nem mutat.
- Figyelem: Ha precízmunkára van szükség, akkor egy próbavágást kellene elvégezni és adott esetben a fokbeállítást utána kell juszitírozni.

## 6. Kezelés

### 6.1 Megjegyzés:

- A fűrész nem vágja önműködően a fát. A fának a mozgó fűrészlapba való bevezetése által teszi a kezelő lehetővé a vágást.
- A fogak csak a lefelé lökethél vágják a fát.
- A fát lassan kell a fűrészlapba bevezetni, mivel a fűrészlap fogai nagyon kicsik.
- Minden személynek, aki kezelni akarja a fűrész, egy bizonyos tanulási időre van szüksége. Ez az idő alatt biztosan eltörik egy pár fűrészlap.
- Vastagabb fák vágásánál különösen figyelembe kell venni, hogy ne görbüljön vagy csavarodjon el a fűrészlap. Ezáltal növelve lesz a fűrészlap élettartama.

### 6.2 Be-/ kikapcsoló (3-as ábra/ poz. 2)

- Bekapcsoláshoz a zöld tasztert kell megnyomni.
- Kikapcsoláshoz a piros tasztert kell megnyomni.
- Figyelem: A gép, feszültségese után újraindulás ellen, egy biztonsági kapcsolóval van felszerelve.

### 6.3 Löketszám szabályozó (3)

A löketszámszabályozóval lehet a löketszámot a vágandó anyagnak megfelelően beállítani.

### 6.4 Belső vágások véghezvitele

1. Ennek a kivágó fűrésznek az egyik ismertető jele a lehetőség, egy lemezbe egy belső vágásnak a véghezvitele, anélkül hogy megsértené a lemez külső oldalát vagy kerületét.

**Figyelmeztetés: Azért hogy elkerülje a véletleni indítás általi sérüléseket: A fűrészlap eltávolítása vagy kicserélése előtt mindig a „0” pozícióba tenni a kapcsolót és kihúzni a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból.**

2. Egy lemezbe történő belső vágások véghezviteléhez: Az 5.3.2-es fejezetben leírtak szerint eltávolítani a fűrészlapot:
3. Egy lyukat fúrni az adott lemezbe.
4. A lemezt a lyukkal a fűrészasztalon levő hozzáférhető lyuk fölé fektetni.
5. A fűrészlapot a lemezben levő lyukon keresztül instalálni és beállítani a lapfeszességet.
6. A belső vágások befejezése után eltávolítani a fűrészlapot a lemeztartókról (az 5.3.2-es fejezetben leírtak szerint) és levenni a lemezt az asztról.

### 6.5. Adapter a lombfűrészlapokhoz (ábrák 8/9)

- Az 5.3.2-es pont alatt leírtak szerint eltávolítani a fűrészlapot.
- Most betenni a lombfűrészlapot (a) az adapterbe.
- Először levenni az asztralbetétet (18).
- Azután a két fűrészlaptartóra (8/13) akasztani a két adaptert (22).
- Az 5.3.2-es pont alatt leírtak szerint betenni a fűrészlapot.

## 7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész megrendelés

Minden tisztítási munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.

### 7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Azt ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerülhessen víz a készülék belsejébe.

### 7.2 Csapágy

A terelőgörgők csapágy helyét periodikusan egy kiváló minőségű gépszírral bekenni, de legkésőbb körülbelül 25-30 üzemóra után.

### 7.3 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakembernek szabad kicserélnie.

### 7.4 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

### 7.5 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 8. Megsemmisítés és újrahaznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

## 9. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.



HU



Csak az EU-országoknak

Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladék közé!

Az elektromos és elektronikus-öregkészülékek 2002/96/EG európai irányvonala és a nemzeti jogba való átvétele szerint az elhasznált elektromos szerszámokat szétválasztva kell összegyűjteni és vissza kell vezetni egy környezetvédelemnek megfelelő újrafelhasználáshoz.

Recycling-alternatívák a visszaküldési felszólításhoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa, a tulajdon feladása esetében köteles a visszaküldés helyett alternatív a szakszerű értékesítéssel kapcsolatban összedolgozni. Az öreg készüléket ehhez egy visszavevő helynek is át lehet hagyni, amely elvégzi a nemzeti körforgásipari- és hulladéktörvények értelmében levő megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékek mellékelt elektromos alkotórészek nélküli tartozékait és segítőeszközeit

A termékek dokumentációjának és a kisézőpapírjainak az utánnomtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatossan is csak az iSC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva



## Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található szervízszerelőhöz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett beépítésszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk. A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.



NO



Advarsel - Les bruksanvisningen for å redusere faren for personskader



**Bruk hørselsvern.** Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.



**Bruk støvmaske.** Når du arbeider med tre og andre materialer, kan det oppstå helseskadelig støv. Det er ikke tillatt å bearbeide asbestholdig materiale med maskinen!



**Bruk vernebriller.** Under arbeidet oppstår det gnister, eller det kan bli slynget ut fliser, spon og støv fra maskinen, og dette kan føre til at man blir blind.

**⚠ Obs!**

Når man bruker utstyr, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstruksjoner**

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

**⚠ Advarsel**

**Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner.** Dersom du gjør feil og ikke overholder sikkerhetsinstruksjonene og veiledningene, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. **Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.**

**2. Beskrivelse av maskinen og innholdet i leveransen****2.1 Beskrivelse av maskinen (figur 1/3)**

- 1 Adapter for støvavsug
- 2 PÅ/AV-bryter
- 3 Slagfallsregulator
- 4 Deksel venstre side
- 5 Fastspenningsskrue
- 6 Gradeskala
- 7 Sagbord
- 8 Sagbladfeste nederst
- 9 Holdebolt
- 10 Sagbladbeskyttelse
- 11 Klemskrue
- 12 Holder
- 13 Sagbladfeste øverst
- 14 Strammeskrue
- 15 Sagblad
- 16 Utblåsningsanordning

**2.2 Inkludert i leveransen**

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern forpakkingsmaterialet og forpakkings- og transportsikringene (hvis for hånden).
- Kontroller at leveringen er komplett.
- Kontroller maskinen og tilbehørsdelene med henblikk på transportskader.
- Oppbevar om mulig emballasjen til garantitiden er utløpt.

**Obs!**

**Maskinen og forpakkingsmaterialet er ikke leketøy for barn! Barn må ikke leke med plastposene, foliene og smådelene! Det er fare for at de svelger dem og fare for kvelning!**

- Kontursag
- Sagbladbeskyttelse
- Utblåsningsanordning
- Bruksanvisning
- Sikkerhetsinstruksjoner

**3. Formålstjenlig bruk**

Kontursagen brukes til å sage rektangulært trevirke eller trelignende materiale. Runde materialer må bare sages med egnede holdeanordninger.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/den som betjener anlegget ansvarlig.

Vær oppmerksom på at vårt utstyr ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

Det er kun tillatt å bruke sagblader som er egnet for maskinen. Det er forbudt å bruke alle typer kappeskiver. Forskriftsmessig bruk inkluderer også at sikkerhetsinstruksjonene, monteringsveiledningen og instruksjonene om bruk i bruksanvisningen blir fulgt.

Personer som betjener og vedlikeholder maski-



nen, må være fortrolige med maskinen og ha fått instruksjon i de mulige farene.

Utover dette skal gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes strengt. Andre allmenngyldige regler innen arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal overholdes.

Hvis det utføres endringer på maskinen, oppheves produsentens produktansvar og ansvar for skader som måtte oppstå.

Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan følgende punkter oppstå:

- Helsekadelige emisjoner av trestøv hvis sagen brukes i lukkede rom.
- Fare for ulykker på grunn av at hender kommer i berøring med ikke tildekket skjæreområde på verktøyet.
- Fare for personskader ved verktøyskift (fare for å skjære seg).
- Knusing av fingre.
- Fare på grunn av tilbakeslag (rekyl).
- Tipping av arbeidsstykket på grunn av utilstrekkelig underlagsflate for arbeidsstykke.
- Berøring av skjæreverktøyet.
- Deler av kvist og deler av arbeidsstykker kan bli slynget ut.

#### 4. Tekniske data

Nettspenning: ..... 230 V ~ 50 Hz  
 Opptatt effekt: ..... 80 Watt  
 Driftsmåte: ..... S2 20 min  
 Opptatt effekt: ..... 120 Watt  
 Driftsmåte: ..... S6 30%  
 Ubelastet turtall  $n_0$ : ..... 400-1 600 min<sup>-1</sup>  
 Innkapsling: ..... IP 20  
 Slaglengdebevegelse: ..... 21 mm  
 Underlag: ..... 440 x 280 mm  
 Svingbart bord: ..... 0° til 45° mot venstre  
 Bordstørrelse: ..... 410 x 253 mm  
 Sagbladlengde: ..... 127 mm  
 Fremspring: ..... 406 mm  
 Maks. skjærehøyde ved 90°: ..... 57 mm  
 Maks. skjærehøyde ved 45°: ..... 27 mm  
 Vekt: ..... 13 kg

#### Innkoplingstid:

Innkoplingstiden S2 20 min (korttidsdrift) indikerer at motoren med nominell effekt på 80 W kun skal belastes kontinuerlig i den tiden (20 min) som er angitt på merkeplaten. I motsatt fall vil den bli overopphetet. I løpet av pausen avkjøles motoren til opprinnelig temperatur igjen.

Driftsmåte S6 30%: Kontinuerlig drift med motorstansbelastning (innkoplingsvarighet 10 min). For at motoren ikke skal oppvarmes mer enn det som er tillatt, kan motoren drives med angitt nominell effekt i 30% av innkoplingstiden. Deretter må den drives uten belastning i 70% av innkoplingstiden.

#### Støy og vibrasjoner

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 61029.

	Drift	Ubelastet
Lydtrykknivå $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Lydeffektnivå $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Bruk hørselsvern.

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

#### Begrens støyutviklingen og vibrasjonene til et minimum!

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Ikke overbelast maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

#### Resterende risikoer

**Selv om du bruker dette elektroverktøyet forskriftsmessig, vil det alltid finnes noen resterende risikoer. Følgende risikoer kan oppstå i forbindelse med konstruksjonen til og utførelsen av dette elektroverktøyet:**

1. Lungeskader dersom man ikke bruker en egnet støvmaske.
2. Hørselsskader dersom man ikke bruker egnet hørselsvern.

## 5. Før igangsetting

### 5.1 Generelt

- Før maskinen settes i drift, må alle deksler og sikkerhetsinnretninger være montert på forskriftsmessig måte.
- Sagbladet må kunne bevege seg fritt.
- Når du sager tre som har vært bearbeidet tidligere, må du være oppmerksom på fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før du betjener PÅ/AV-bryteren, må du kontrollere at sagbladet er korrekt montert og bevegeligheten til de bevegelige delene.
- Før du kopler til maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

### 5.2 Montering av sagen på en arbeidsbenk (fig. 2)

1. En arbeidsbenk av massivt tre er bedre egnet som underlag for sagen enn et svakt stativ av pressplater der vibrasjoner og støybelastninger kan bli tydelige og forstyrre.
2. Sagen leveres ikke med det verktøyet og de smådelene som er nødvendige for å montere den på en arbeidsbenk. Du må imidlertid bruk utstyr som har minst følgende størrelse:

Beskrivelse:	Mengde:
Sekskantskruer M8:	4
Flate tetninger Ø 8mm:	4
Underlagsskiver Ø 8 mm:	4
Sekskantsmutre M8:	8

3. Sagen leveres heller ikke med støydempende skumgummiunderlag. Vi anbefaler imidlertid sterkt å bruke et slikt underlag for å holde vibrasjonene og støyen på et så lavt nivå som mulig.

#### Beskrivelse:

Mykt skumgummiunderlag:  
450 x 250 x 13 mm

Trekk ikke skruene for hardt til.

La det være litt spill, slik at skumgummiunderlaget kan absorbere godt.

Montering av sagen på en arbeidsbenk, se figuren (2). Oppstilling av komponentene på figuren:

- A: Sagenhet
- B: Skumgummiunderlag
- C: Arbeidsbord
- D: Flat tetning

- E: Underlagsskive
- F: Sekskantsmutter
- G: Låsemutter
- H: Sekskantskrue

### 5.3 Montering

OBS! Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører vedlikeholdsarbeider eller skifter utstyr på kontursagen.

#### 5.3.1 Montering av sagbladbeskyttelsen og utblåsningsanordningen for spon (fig. 4/5/6)

- Sett holdebolten (9) på utliggen (19).
- Skyv sagbladbeskyttelsen (10) inn på holdebolten (9).
- Før skruen (20) gjennom boringen i holdebolten (9) og sagbladbeskyttelsen (10).
- Lås skruen (20) med mutteren (21) for å hindre at den faller ut.
- Med klemskruen (11) kan sagbladbeskyttelsen fikseres i ulike høyder.
- Monter utblåsningsanordningen (16) som vist i figur 6.

#### 5.3.2 Utskiftning av sagblad (fig. 1/3/7)

- Drei strammeskruen (14) mot høyre for å slakke sagbladet (15).
- Skru av venstre deksel (4).
- Ta først sagbladet ut av det øverste sagbladfestet (13). Press den øverste svingarmen ned for å gjøre dette.
- Ta deretter sagbladet ut av det nederste sagbladfestet (8).
- Trekk sagbladet opp og ut gjennom bordmelomlegget (18).
- Sett inn igjen et nytt sagblad i motsatt rekkefølge.

**OBS: Sett alltid sagbladet inn slik at tennene vender mot sagbordet.**

Sagbladet kan settes inn i sliss a eller b:

Sliss a: For saging langs utliggeren

Sliss b: For saging på tvers av utliggeren.

Spenn fast sagbladet ved å dreie strammeskruen (14) mot venstre (med urviseren).

#### 5.3.3 Skråstilling av sagbladet (fig. 8)

- Løsne låseskruen (5).
- Skårstill sagbordet (7) mot venstre, helt til viseren (17) peker på det ønskede vinkelmålet på gradeskalaen (6).





**OBS: Når det kreves presisjonsarbeid, bør det gjennomføres en prøvesaging og etterjustering av vinkelinnstillingen dersom det er nødvendig.**

## 6. Betjening

### 6.1 Anmerking:

- Sagen skjærer seg ikke gjennom trevirket på egenhånd. Brukeren realiserer sagingen ved å føre trevirket inn mot sagbladet som er i bevegelse.
- Tennene skjærer bare trevirket under nedoverbevegelsen.
- Trevirket må føres sakte inn mot sagbladet, ettersom sagbladets tenner er svært små.
- Alle personer som ønsker å arbeide med sagen, trenger en viss opplæringstid. I løpet av denne tiden kommer sikkert noen sagblad til å brette.
- Når det sages i tykt trevirke, må man passe spesielt godt på at sagbladet ikke bøyes eller vris. Dermed økes sagbladets levetid.

### 6.2 PÅ/AV-bryter (fig. 3/ pos. 2)

- Trykk på den grønne tasten for å slå sagen på.
- Trykk på den røde tasten for å slå sagen av.
- OBS: Maskinen er utstyrt med en sikkerhetsbryter som forhindrer at den startes igjen etter svikt på spenningen.

### 6.3 Slagtallsregulator (3)

Med slagtallsregulatoren kan du stille inn slagtalet i samsvar med materialet som skal sages.

### 6.4 Utføring av innvendige skjæringer

1. En av de karakteristiske egenskapene til denne kontursagen er muligheten til å utføre innvendige skjæringer i en plate, uten at platens yterside eller omkrets blir skadet.

**Advarsel: For å unngå personskader på grunn av utilsiktet start: Sett alltid bryteren i "0"-stilling og trekk nettpluggen ut av stikkontakten før du fjerner eller skifter ut sagbladet.**

2. For å utføre innvendig skjæring i en plate: Ta ut sagbladet som beskrevet i avsnitt 5.3.2.
3. Bor et hull i den aktuelle enden av platen.
4. Legg platen med hulle over tilgangshullet på sagbordet.
5. Monter sagbladet gjennom hullet i platen og

still inn stramheten på sagbladet.

6. Ta sagbladet ut av sagbladfestene (i samsvar med beskrivelsen i avsnitt 5.3.2) når du er ferdig med den innvendige skjæringen, og ta platen av bordet.

### 6.5 Adapter for løvsagblader (fig. 8/9)

- Demonter sagbladet i samsvar med beskrivelsen i avsnitt 5.3.2.
- Sett deretter løvsagbladet (a) in i adapteren.
- Ta først av bordmellomlegget (18).
- Heng deretter de to adapterene (22) opp i de to sagbladfestene (8/13).
- Sett inn sagbladet i samsvar med beskrivelsen i punkt 5.3.2.

## 7. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeid.

### 7.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

### 7.2 Lager

Smør styrerullenes lagerpunkter med jevne mellomrom med et maskinfett av høy kvalitet, senest etter ca. 25-30 driftstimer.

### 7.3 Kullbørster

Dersom gnistdannelsen er for stor, må du be en autorisert elektriker kontrollere kullbørstene. OBS! Kullbørstene skal bare skiftes ut av en autorisert elektriker.

### 7.4 Vedlikehold

Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.



### 7.5 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Lagring

Lagre maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som ikke er tilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C. Oppbevar elektroverktøyet i originalemballasjen.

## 9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Utstyret er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Du må levere defekte komponenter inn til et deponi for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!



NO



Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Med forbehold om tekniske endringer





## Garantidokument

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse. Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.
3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garanti tid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.



IS



Varúð – lesið notandaleiðbeiningarnar til þess að takmarka hættu á slysum



**Notið heyrnahlífar.** Virkni hávaða getur valdið heyrnaleysi.



**Notið rykhlíf.** Við vinnu með við og önnur efni getur myndast heilsuskaðlegt ryk. Það er bannað að vinna með efni sem innihalda asbest með þessu tæki!



**Notið hlífðargleraugu.** Við vinnu með þessu tæki myndast neistar, spænilir og ryk sem kastast frá tækinu og geta valdið sjónleysi.





### ⚠ Varúð!

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

## 1. Öryggisleiðbeiningar

Viðgeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

### ⚠ Varúð

**Lesið öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki.** Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hættu á raflosti, bruna og/ eða alvarlegum slysum. **Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.**

## 2. Tækis lýsing og innihald

### 2.1 Tækis lýsing (mynd 1/3)

- 1 Ryksugutengi
- 2 Höfuðrofi
- 3 Vinnuhraðastilling
- 4 Vinstri hlíf
- 5 Festiskrúfa
- 6 Gráðukvarði
- 7 Sagarborð
- 8 Neðri sagarblaðshlíf
- 9 Festibolti
- 10 Sagarblaðshlíf
- 11 Spennuskúfa
- 12 Festing
- 13 Efri sagarblaðfesting
- 14 Spenniskrúfa
- 15 Sagarblað
- 16 Afkasteining

## 2.2 Innihald

- Opnið umbúðirnar og takið tækið varlega út úr umbúðunum.
- Fjarlægjið umbúðirnar og læsingar umbúða / tækis (ef slíkt er til staðar).
- Athugið hvort að allir hlutir fylgi með tækinu.
- Yfirfarið tækið og aukahluti þess og athugið hvort að flutningaskemmdir séu að finna.
- Geymið umbúðirnar ef hægt er þar til að ábyrgðartímabil hefur runnið út.

### Varúð!

**Tækið og umbúðir þess eru ekki barnaleikföng! Börn mega ekki leika sér með plastpoka, filmur og smáhluti! Hætta er á að hlutir geti fests í hálsi og einnig hætta á köfnun!**

- Tífsög
- Sagarblaðshlíf
- Afkasteining
- Notandaleiðbeiningar
- Öryggisleiðbeiningar

## 3. Tilætluð notkun

Tífsögin er ætluð til þess að saga kantaðan við eða efni sem er líkt viði. Sívalt efni má einungis saga í þessari sög með þar til gerðum aukafestingum.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn/notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

Einungis má nota þau sagarblöð sem ætluð eru til nota í þessa sög. Notkun skurðarskífa, sama af hvaða gerð þær eru, er bönnuð. Hluti af réttri notkun þessa tækis er einnig að fara eftir öryggisleiðbeiningunum, samsetningarleiðbeiningunum og tilmælum í notandaleiðbeiningunum. Persónur sem nota þetta tæki og hirða um það verða að hafa kynnt sér þessar upplýsingar og mögulegar hættur.

Auk þess verður einnig að fara eftir gildandi reglum og lögum sem varða slyshættu. Fara verður eftir gildandi reglum og lögum sem varða vinnuöryggi og vinnuheilsu.

Ef framkvæmdir eru breytingar á þessu tæki fellur öll ábyrgð framleiðanda úr gildi, þar á meðal ábyrgð varðandi slys eða skaða.

Þrátt fyrir rétta notkun er ekki hægt að útiloka fullkomlega allar hættur. Vegna uppbyggingarlags þessa tækis getur ávallt verið hættu á eftirfarandi atriðum:

- Myndun heilsuskaðandi viðarryks á meðan að tækið er notað innandyra.
- Slyshætta ef að hendur snerta óhlífðan hluta skurðareiningar verkfærinsins.
- Slyshætta þegar að skipt er um sagarblað (hætta á skurðum).
- Að fingur kremjist.
- Hætta sem myndast við bakslag.
- Á að tækið hallist til þegar að verkstykki vegna ónægjanlegs undirflatar verkstykis.
- Snertingu við sagarblað.
- Hlutar af greinum og verkstykjum geta kastast frá tækinu.

#### 4. Tæknilegar upplýsingar

Spenna: ..... 230 V ~ 50Hz  
 Afli: ..... 80 Watt  
 Notkun: ..... S2 20 mín  
 Afli: ..... 120 Watt  
 Notkun: ..... S6 30%  
 Snúningshraði án álags n0: ..... 400-1600 mín<sup>-1</sup>  
 Öryggisgerð: ..... IP 20  
 Sveiflulengd: ..... 21 mm  
 Standflötur: ..... 440 x 280 mm  
 Sveigjanleiki sagarborðs: ..... 0° til 45° til vinstri  
 Stærð sagarborðs: ..... 410 x 253 mm  
 Lengd sagarblaðs: ..... 127 mm  
 Ytra þvermál: ..... 406 mm  
 Hámarks skurðarhæð við 90°: ..... 57 mm  
 Hámarks skurðarhæð við 45°: ..... 27 mm  
 Þyngd: ..... 13 kg

##### Notkunartími:

Notkunartíminn S2 20 mín (stutt notkun) segir að mótörinn með aflíð (80 W) megi einungis vera notaður undir álati í einu í þann tíma sem gefinn er upp á upplýsingaskilti hans (20 mínútur). Annars myndi hann hitna of mikið. Ef tækið er hlé, kælir mótörinn sig niður í eðlilega hita.

Notkunarlág S6 30%: Samfleytt notkun með ósamfleyttu álagi (spilrúm 10 mín). Til þess að koma í veg fyrir að mótörinn ofhitni má leggja á hann ofangreint álag í 30% af tímanum og verður síðan að ganga án álags í 70% af tímanum.

##### Hávaði og titringur

Hávaðagildi og titringsgildi voru mæld eftir staðlinum EN 61029.

	Notkun	Án álags
Hámarks hljóðþrýstingur $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Hávaðavirkni $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

##### Notið heyrnahlífar.

Virgni hávaða getur valdið heyrnaleysi.

##### Aðrar áhættur

**Þó svo að rafmagnsverkfærið sé notað fullkomlega eftir notandaleiðbeiningum framleiðanda þess, eru enn áhættuatriði til staðar. Eftirtaldar hættur geta myndast vegna uppbyggingu tækis og notkun þess:**

1. Lungnaskaði, ef ekki er notast við viðgeigandi rykhlífar.
2. Heyrnarskaða ef ekki eru notaðar viðeigandi heyrnahlífar.

##### Takmarkið hávaðamyndun og titring eins og hægt er!

- Notið einungis tæki sem eru í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið um tækið og hreinsið það reglulega.
- Lagið vinnu að tækinu.
- Ofgerið ekki tækinu.
- Látið yfirfara tækið ef þörf er á.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.
- Notið hlífðarvettlinga



## 5. Fyrir notkun

### 5.1 Almenn

- Áður en að notkun tækisins er hafin verður að ganga úr skugga um að allar hlífar og allur öryggisútbúnaður sé til staðar og rétt ásettur á tækið.
- Sagarblaðið verður að hreyfast hindranalaust.
- Ef að unnið er í við sem þegar er búið að vinna verður að hafa auga með utanaðkomandi hlutum eins og skrúfum, nöglum og þessháttar.
- Áður en að höfuðrofinn er gerður virkur verður að ganga úr skugga um að sagarblaðið sé rétt ísett og að hreyfanlegir hlutir séu nægilega hreyfanlegir.
- Gangið úr skugga um að rafrásin sem notuð er passi við þær upplýsingar sem gefnar eru upp á upplýsingarskilti tækisins.

### 5.2 Sögin fest á vinnuborð (mynd 2)

1. Við festingu við vinnuborð ætti að nota vinnuþötu úr massífum við sem er mun betri en spónaplata eða þessháttar pressaður viður þar sem að titringur og hávaði verður tilfinnanlega minni.
2. Sá útbúnaður, verkfæri og smáhlutir sem nauðsynlegt er til þess að festa tækið við vinnuborð fylgir ekki með tækinu. Notið samt að minnstakosti hluti af eftirfarandi stærðum:

Lýsing:	Magn:
Bolta M8:	4
Flatþéttingar Ø 8mm:	4
Undirskífur Ø 8mm:	4
Rær M8:	8

3. Froðugúmmímotta sem takmarkar hávaða fylgir ekki heldur með tækinu þegar að það er keypt. Við mælum samt sérstaklega með notkun þessháttar mottu til þess að takmarka titring og hávaða eins og mögulegt er.

#### Lýsing:

Mjúk froðugúmmímotta:  
450 x 250 x 13 mm

Herðið boltana ekki of fasta.

Skiljið eftir spílurúm þannig að froðugúmmímottan geti virkað eins og hún ætti.

Áfesting sagar á vinnuborð, sjá mynd (2), listi yfir nauðsynlega hluti er á myndinni:

- A: Sagareining
- B: Froðugúmmímotta
- C: Vinnuborð
- D: Flatþéttingar
- E: Undirskífa
- F: Rær
- G: Sjálfherðandi rær
- H: Bolti

### 5.3 Samsetning

Varúð! Taka verður borðsögina úr sambandi við straum áður en að hirt er um hana, hún stillt eða unnið er að henni á einhvern hátt.

#### 5.3.1 Ásetning sagarblaðs og spónagats-einungu (myndir 4/5/6)

- Setjið festibolta (9) á sinn stað (19).
- Rennið sagarblaðshlífinni (10) á festibolta (9).
- Setjið skrófu (20) í gegnum gatið á festibolta (9) og sagarblaðshlífina (10).
- Festið skrófuna (20) með ró (21) þannig að hún geti ekki fallið út.
- Hægt er að festa sagarblaðshlífina í mismunandi stöðum með klemmuskrúfunni (11).
- Setjið afkastseininguna (16) á tækið eins og sýnt er á mynd 6.

#### 5.3.2 Skipt um sagarblað (myndir 1/3/7)

- Snúið spenniskrófu (14) réttisælis til þess að slaka á sagarblaðinu (15).
- Skrófið af vinstri hlífina (4).
- Takið sagarblaðið fyrst út úr efri sagarblaðsfestingunni (13) á meðan að efri sagararmi er þrýst niður.
- Að lokum er sagarblaðið tekið út úr neðri sagarblaðsfestingunni (8).
- Dragið sagarblaðið upp út úr sagarborðsgatinu (18).
- Nýtt sagarblað er ísett í öfugri röð.

**Varúð: Setjið sagarblaðið ávallt þannig í sögina að tennurnar snúi í áttina að sagarborðinu.**

Hægt er að setja í rauf a eða b:

Rauf a: Fyrir langsum skurði

Rauf b: Fyrir þversum skurði.

Spennið sagarblaðið með því að snúa spenniskrúfunni (14) til vinstri (réttisælis).





### 5.3.3 Sagarborði hallað (mynd 8)

- Losið festiskrúfu (5).
- Hallið sagarborði (7) til vinstri þar til að merkingin (17) sýni réttan borðhalla á gráðukvarðanum (6).

**Varúð:** Ef vinna á með mikilli nákvæmni ætti að framkvæma prufusögun og stilla aftur sagarborðhallann ef þörf er á.

## 6. Notkun

### 6.1 Tilmæli:

- Sögin sagar ekki við sjálfkrafa. Notandi tækisins sagar með því að stýra viðnum í sagarblaðið sem er á hreyfingu.
- Sagartennurnar saga viðinn einungis á meðan að þær hreyfast niður.
- Stýra verður viðnum varlega að sagarblaðinu þar sem að tennur sagarblaðsins eru mjög litlar.
- Allir aðilar sem nota þessa sög þurfa á vissum þjálfunartíma að halda. Á meðan að verið er að læra að nota sögina eiga eflaust nokkur sagarblöð eftir að brotna.
- Þegar að sagað er í þykkan við verður að athuga sérstaklega vel að sagarblaðið bogni ekki á meðan að sagað er. Við það lengist líftími sagarblaðsins.

### 6.2 Höfuðrofi (mynd 3/ staða 2)

- Til að gangsetja tækið verður að þrýsta á græna rofann.
- Þrýstið á rauða rofann til þess að slökva á tækinu.
- Varúð: Þetta tæki er útbúið öryggi sem kemur í veg fyrir að tækið hrökkvi sjálfkrafa í gang eftir spennufall.

### 6.3 Vinnuhraðastilling (3)

Með snúningshraðastillingunni er hægt að breyta sagarhraða sem passar við það efni sem sagað er í.

### 6.4 Innanskurður framkvæmdur

1. Einn af eiginleiku þessarar sagar er að hægt er að saga innan úr plötu án þess að skemma kanta hennar eða ytri hliðar.

**Varúð:** Til þess að koma í veg fyrir slysvæna þess að sögin hrökkvi í gang án þess að þess sé óskað: Setjið rofann ávallt í stöðuna „0“ og takið tækið úr sambandi við straum áður en að sagarblað er fjarlæggt eða skipt er um það.

2. Innanskurður framkvæmdur í plötu: Fjarlægjið sagarblaðið eins og lýst er undir lið 5.3.2.
3. Borið gat þar sem að sögun á að byrja.
4. Leggið plötuna á sagarborðið þannig að gatið sé staðsett yfir sagarborðsgatinu.
5. Setjið sagarblaðið í sögina þannig að það standi í gegnum gatið á plötunni og herðið það.
6. Eftir að innanskurðurinn hefur verið framkvæmdur er sagarblaðið tekið af sagarblaðsfestingunum (eins og lýst er undir lið 5.3.2) og platan er tekin úr sögninni.

### 6.5 Millistykki fyrir laufsugublöð (myndir 8/9)

- Fjarlægjið sagarblaðið eins og lýst er undir lið 5.3.2.
- Setjið nú laufsagarblaðið (a) í millistykkið.
- Fjarlægjið fyrst borðstykkið (18).
- Hengið mæði millistykkin (22) í báðar sagarblaðsfestingarnar (8/13).
- Sagarblaðið er ísett eins og lýst er undir lið 5.3.2.

## 7. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er þrifið.

### 7.1 Hreinsun

- Haldið hlífum, loftrifum og mótórhúsi tækisins eins lausu við ryk og óhreinindi og hægt er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með háþrýstilofti.
- Við mælum með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örlítilli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða ætandi efni; þessi efni geta skemmt plastefni tækisins. Gangið úr skugga um að það komist ekki vatn inn í tækið.



### 7.2 Lega

Smyrjið legur og stýrihjól reglulega með hágæða tækjaféiti, ekki seinna en eftir 25-30 vinnustundir.

### 7.3 Kolaburstar

Við óeðlilega mikla neistamyndun verður að láta fagaðila skipta um kolabursta tækisins. Varúð! Einungis mega fagaðilar í rafmagnsvinnu skipta um kolaburstana.

### 7.4 Umhirða

Inni í tækinu eru engir aðrir hlutir sem hirða þarf um.

### 7.5 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind:

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Geymsla

Geymið tækið og aukahluti þess á dimmum, þurrum og frostlausum stað þar sem að börn ná ekki til. Kjörhitastig geymslu er á milli 5 og 30 °C. Geymið rafmagnsverkfæri í upprunalegum umbúðum.

## 9. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!



IS



Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hverrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma fleim í sérstaka endurvinnslu í flágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samflykki frá iSC GmbH komi til.

Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar





## Ábyrgðarskírteni

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteni, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótaskaf rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanhvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði. Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.



EE



Hoiatus - vigastusohu vähendamiseks lugege kasutusjuhendit



**Kasutage kõrvaklappe.** Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.



**Kandke tolmumaski.** Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele kahjulik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!



**Kandke kaitseprille.** Töö ajal tekkivad sädemed ning seadmest lendavad killud, laastud ja tolm võivad halvendada nähtavust.



### ⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

## 1. Ohutusjuhised

Vastavad ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist.

### ⚠ Hoiatus!

#### Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

## 2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt

### 2.1 Seadme kirjeldus (joonised 1/3)

- 1 Tolmuimeja adapter
- 2 Välja/sisse-lüliti
- 3 Käiguarvu regulaator
- 4 Vasakpoolne kate
- 5 Fikseerimiskruvi
- 6 Kraadiskaala
- 7 Saelaud
- 8 Saetera kinnitus all
- 9 Kinnituspolt
- 10 Saelehe kaitse
- 11 Lukustuskrugi
- 12 Kinnitus
- 13 Saelehe kinnitus üleval
- 14 Pingutuskrugi
- 15 Saetera
- 16 Puhur

### 2.2 Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

### Tähelepanu!

**Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisidetailidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!**

- Vineerisaag
- Saetera kaitse
- Puhur
- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusjuhised

## 3. Sihipärane kasutamine

Vineerisaag on ette nähtud kantpuidu või puidusarnaste detailide lõikamiseks. Ümaraid materjale tohib lõigata ainult koos sobivate kinnituseadistega.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

Kasutada tohib ainult selle masina jaoks sobivaid saeteri. Teistsuguste lõiketerade kasutamine on keelatud. Sihipärase kasutamise alla kuulub ka nii ohutuseeskirjade kui ka paigaldusjuhendi ja kasutusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käitavad ja hooldavad, peavad tundma masinat ja teadma võimalikke ohte. Lisaks tuleb täpselt kinni pidada õnnetuste vältimiseks mõeldud eeskirjadest.

Tuleb järgida ka teisi töömeditsiini ja üldiseid ohutustehnilisi reegleid.

Masina modifitseerimine välistab tootja vastutuse täielikult ning modifitseerimistest põhjustatud kahjude eest tootja ei vastuta.

Vaatamata sihipärasele kasutamisele ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Tingituna masina konstruktsioonist ja ehitusest võib esineda järgnevat:

- Puutolmu terviseohtlik eraldumine kinnistes ruumides kasutamisel.
- Õnnetuste oht käekontakti tõttu tööriista katmata löikealal.
- Vigastuste oht tööriista vahetamisel (löikeoht).
- Sõrmede muljumine.
- Tagasilöögi oht.
- Detaili ümberminek ebapiisava toetuspinna tõttu.
- Lõikeriista puudutamine.
- Oksa- ja detailitükkide väljapaiskumine.

#### 4. Tehnilised andmed

Võrgupinge: ..... 230 V ~ 50Hz  
 Võimsus: ..... 80 vatti  
 Töörežiim: ..... S2 20 min  
 Võimsus: ..... 120 vatti  
 Töörežiim: ..... S6 30%  
 Tühikäigu pöörete arv  $n_0$ : ..... 400–1600 min<sup>-1</sup>  
 Kaitseklass: ..... IP 20  
 Käigu pikkus: ..... 21 mm  
 Pindala: ..... 440 x 280 mm  
 Laud pööratav: ..... 0° kuni 45° vasakule  
 Töölaua mõõtmed: ..... 410 x 253 mm  
 Saelehe pikkus: ..... 127 mm  
 Üleulatus: ..... 406 mm  
 Lõikesügavus 90° juures max: ..... 57 mm  
 Lõikesügavus 45° juures max: ..... 27 mm  
 Kaal: ..... 13 kg

##### Sisselülituskestus:

Sisselülituskestus S2 20 min (lühiajaline režiim) tähendab, et mootorit võib nimivõimsusel 80 vatti koormata pidevalt ainult andmesildil nimetatud aja (20 min) jooksul. Muidu kuumeneb see lubamatult. Pausi ajal jahtub mootor jälle oma algtemperatuurini.

Töörežiim S6 30%: pidev töörežiim tsüklilise koormusega (töötamise aeg 10 min). Et mootorit mitte liiga kuumaks lasta, tohib mootorit nimetatud nimivõimsusel käitada 30% töötamise ajast ning

seejärel peab mootor töötama ilma koormuseta 70% töötamise ajast.

#### Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 61029 järgi.

	Töötamine	Tühikäik
Helirõhu tase $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Helisurvepeil $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

#### Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

#### Jääkriskid

**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:**

1. Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmuaitsemaski.
2. Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.

#### 5. Enne kasutuselevõttu

##### 5.1 Üldist

- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja ohutusseadised olema nõuetele vastavalt paigaldatud.
- Saetera peab saama vabalt liikuda.
- Juba kasutatud puidu puhul jälgige võõrkehi, näiteks naelu või kruvisid vms.
- Enne sisselülitamist veenduge, et saetera oleks õigesti paigaldatud ja et liikuvad osad liiguksid kergelt.
- Enne masina ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toitevõrgu andmetele.



## 5.2 Sae monteerimine tööpingile (joonis 2)

1. Sae monteerimiseks sobib massiivsest puidust pink paremini kui nõrk pressplaatidest raam, kus vibratsioon ja müra võivad häirivaks muutuda.
2. Tööpingile monteerimiseks vajalikud tööriistad ja väikedetailid ei kuulu sae tarnekomplekti. Kasutage monteerimiseks järgnevate parameetritega vahendeid:

Kirjeldus:	Kogus:
Kuuskantkruvid M8:	4
Lametiendid Ø 8mm:	4
Alusseibid Ø 8 mm:	4
Kuuskantmutrid M8:	8

3. Ka müra vähendav vahtkummist alus ei kuulu tarnekomplekti. Soovitame sellist alust kindlasti kasutada, et hoida vibratsiooni ja müra tase madalal.

### Kirjeldus:

Pehme vahtkummist alus: 450 x 250 x 13 mm

Keerake kruvid kergelt kinni. Jätke liikumisruumi, et vahtkummist alusele jääks neelamisvõime.

Sae monteerimist tööpingile vt jooniselt (2), joonisel kujutatud komponentide loend:

- A: Saekorpus
- B: Vahtkummist alus
- C: Töölaud
- D: Lametihend
- E: Alusseib
- F: Kuuskantmutter
- G: Blokeerimismutter
- H: Kuuskantkruvi

## 5.3 Montaaž

Tähelepanu! Enne vineerisae igasuguseid hoolitus- ja ümbervarustustöid tuleb pistik toitevõrgust eemaldada.

### 5.3.1 Saetera kaitse ja laastupuhuri monteerimine (joonis 4/5/6)

- Asetage kinnituspoldid (9) konsoolile (19).
- Lükake saetera kaitse (10) kinnituspoldile (9).
- Asetage kruvi (20) läbi kinnituspoldi (9) ja saetera kaitse (10) ava.
- Kinnitage kruvi (20) mutriga (21) väljakukkumise vastu.
- Lukustuskruviga (11) saab saetera kaitse fikseerida erinevatele kõrgustele.
- Monteerige puhur (16) nagu joonisel 6 näidatud.

### 5.3.2 Saetera vahetamine (joonised 1/3/7)

- Saetera (15) lödvendamiseks keerake pingutuskrugi (14) paremale.
- Keerake lahti vasak kate (4).
- Võtke saetera kõigepealt ülemisest saetera kinnitusest (13) välja, sealjuures vajutage ülemist pendelkonsooli alla.
- Seejärel võtke saetera välja alumisest saetera kinnitusest (8).
- Tõmmake saetera läbi laua vahetüki (18) ülevalt välja.
- Asetage uus saetera vastupidises järjekorras kohale.

### Tähelepanu: Asetage saetera alati nii kohale, et selle hambad näitavad saelaua suunas.

Saetera saab asetada pilusse a või b.  
Pilu a: Lõigete tegemine piki konsooli  
Pilu b: Lõigete tegemiseks konsooliga risti.

Kinnitage saetera, keerates pingutuskrugi (14) vasakule (päripäeva).

### 5.3.3 Saelaua kallutamine (joonis 8)

- Vabastage fikseerimiskruvi (5).
- Kallutage saelaud (7) vasakule, kuni osuti (17) on kraadiskaalal (6) soovitud nurganäidul.

### Tähelepanu: Täppistöö korral tuleks teha proovilõige ning kallet vajadusel uuesti reguleerida.

## 6. Käitamine

### 6.1 Märkus:

- Saag ei löika puitu iseseisvalt. Kasutaja võimaldab lõikamist, juhtides puitu liikuvasse saeterasse.
- Saehambad lõikavad puitu ainult käigu allalikumisel.
- Puitu tuleb juhtida aeglaselt, sest saehambad on väga väikesed.
- Kõigil saekasutajatel on vaja teatud harjutusaega. Harjutamise ajal murduvad tavaliselt mõned saeterad.
- Paksu puidu lõikamisel tuleb eriti jälgida seda, et saetera ei painutata ega väänata. Nii pikeneb saetera kasutusiga.



## 6.2 Sisse/väljalülitamine (joonis 3/nr 2)

- Sisselülitamiseks tuleb vajutada rohelist klahvi.
- Väljalülitamiseks tuleb vajutada punast klahvi.
- Tähelepanu: Masin on varustatud turvalülitiga, mis takistab uuesti sisselülitumist pärast pingekatkestust.

## 6.3 Käiguvarvu regulaator (3)

Käiguvarvu regulaatori abil saate reguleerida käiguvarvu vastavalt lõigatavale materjalile.

## 6.4 Siselõigete tegemine

1. Selle vineerisae omapäraks on plaati siselõigete tegemise võimalus, ilma et plaadi väliskülg või terviklikkus saaks kahjustada.

Hoiatus: sae kogemata käivitamise tõttu tekkivate vigastuste vältimiseks: enne saelehe eemaldamist või väljavahetamist seadke lüliti asendisse "0" ja tõmmake toitepistik pistikupesast välja.

2. Plaat siselõigete tegemine: Eemaldage saetera, nagu kirjeldatud punkti 5.3.2 all.
3. Puurige vastavasse plaati auk.
4. Asetage plaat auguga saelaua ligipääsuava kohale.
5. Asetage saetera läbi ava plaadi sisse ja reguleerige saetera pingus.
6. Pärast siselõike tegemist eemaldage saetera plaadihoidikutest (nagu kirjeldatud punktis 5.3.2) ja võtke plaat laualt.

## 6.5 Jõhvsaeadapter (joonis 8/9)

- Eemaldage saetera, nagu punkti 5.3.2 all kirjeldatud.
- Asetage jõhvsaeadapter (a) adapterisse.
- Võtke kõigepealt laua vahetükk (18) ära.
- Seejärel asetage mõlemad adapterid (22) kahele saetera hoidikule (8/13).
- Asetage saetera kohale, nagu punktis 5.3.2 kirjeldatud.

## 7. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

Lahutage seade enne puhastustööd vooluvõrgust.

### 7.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootorikastad võimalikult tolmu- ja mustusevabad. Hõõruge seade puhta rätikuga puhtaks või puhastage suruõhuga madalal survel.
- Soovitame puhastada seadet otsekohe pärast iga kasutamist.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese koguse vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

### 7.2 Laagrid

Määrige juhrullide laagreid regulaarselt, kuid mitte harvemini kui 25 – 30 töötunni järel kvaliteetse masinamäärdega.

### 7.3 Süsiharjad

Ülemäärase sädeluse korral laske kvalifitseeritud elektrikul süsiharju kontrollida. Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada ainult kvalifitseeritud elektrik.

### 7.4 Hooldus

Seadme sisemuses ei asu muid hooldust vajavaid osi.

### 7.5 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 8. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav.

Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!



EE

## 9. Hoiustamine

Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas ja külmaskindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 kuni 30°C. Hoidke elektritööriista originaalpakendis.



- 138 -





EE



Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult iSC GmbH loal.

Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud



## Garantiitunnistus

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitöõnduses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitöõnduses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame. Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiiaeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude töttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.



LT



Įspėjimas - Norėdami sumažinti susižeidimo riziką, perskaitykite naudojimo instrukciją



**Naudokite apsaugos nuo triukšmo priemones.** Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.



**Dėvėkite apsaugos nuo dulkių priemones.** Apdorojant medį ar kitas medžiagas paprastai susidaro sveikatai pavojingų dulkių. Negalima apdoroti medžiagų, kuriose yra asbesto!



**Užsidėkite apsauginius akinius.** Darbo metu atsiradusios žiežirbos, iš prietaiso skriejančios skeveldros, smulkios drožlės ir dulkės kartais pažeidžia akis.



### ⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisus, būtinai laikykitės kai kurių saugumo taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 1. Saugos nurodymai

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridedamoje knygelėje.

### ⚠ Įspėjimas!

**Perskaitykite visus saugos nurodymus.** Nesilaikydami saugos nurodymų galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti.

**Visus saugos nurodymus išsaugokite ateičiai.**

## 2. Prietaiso aprašymas ir tiekimo apimtis

### 2.1 Prietaiso aprašymas (1/3 pav.)

- 1 Dulkių siurblio adapteris
- 2 Išjungiklis / įjungiklis
- 3 Eigos ciklų skaičiaus reguliatorius
- 4 Gaubtas kairėje
- 5 Nustatymo varžtas
- 6 Graduota skalė
- 7 Pjūklo stalas
- 8 Pjūklo geležtės laikiklis apačioje
- 9 Fiksavimo varžtas
- 10 Pjūklo geležtės apsauga
- 11 Gnybtinis varžtas
- 12 Laikiklis
- 13 Pjūklo geležtės laikiklis viršuje
- 14 Srieginis varžtas
- 15 Pjūklo geležtė
- 16 Pūtiklis

### 2.2 Tiekimo apimtis

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite iš jos prietaisą.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir pakuotės bei transportavimo apsaugą (jei yra).
- Patikrinkite, ar viskas pristatyta.
- Patikrinkite, ar prietaisai ir priedai nepažeisti

transportuojant.

- Jei įmanoma, saugokite pakuotę iki garantinio laikotarpio pabaigos.

### Dėmesio!

**Prietaisas ir pakavimo medžiaga – ne vaikų žaislai! Vaikams draudžiama žaisti su plastikais maišeliais, folijomis ir smulkiomis dalimis! Kyla prarijimo ir uždusimo pavojus!**

- Siaurapjūklis
- Pjūklo geležtės apsauga
- Pūtiklis
- Originali naudojimo instrukcija
- Saugos nurodymai

## 3. Tinkamas naudojimas

Siaurapjūklis skirtas kamputai medienai arba į ją panašioms ruošiniams pjauti. Apvalios medžiagos gali būti pjaustomos tik naudojant tinkamus laikymo įrenginius.

Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Neprisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir panašiose veiklos srityse.

Galima naudoti tik staklėms skirtas pjūklo geležtes. Draudžiama naudoti bet kokios rūšies pjovimo diskus. Naudojimas pagal paskirtį apima ir naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų, montavimo instrukcijų reikalavimų laikymąsi.

Įrenginį naudojantys ar taisantys asmenys privalo mokėti juo naudotis ir žinoti galimus pavojus. Be to, būtina tiksliai laikytis apsaugos nuo pavojaus reikalavimų. Būtina laikytis kitų bendrųjų darbo medicinos ir saugos taisyklių.

Pakeitus įrenginį, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už patirtą žalą.

Net ir laikantis naudojimo reikalavimų, neįmanoma visiškai atmesti tam tikrų pavojaus veiksnių galimybes. Su staklių konstrukcija ir montavimu susiję šie galimi pavojai:

- Sveikatai pavojingas medienos dulkių susidarymas dirbant uždaroje patalpoje.
- Nelaimingas atsitikimas rankomis prisilietus prie neuždengtos įrankio pjovimo srities.
- Susižalojimo pavojus keičiant įrankį (įsijovimo pavojus).
- Pirštų suspaudimas.
- Atatrankos pavojus.
- Įrankio apvirtimas dėl nepakankamo įrankio padėjimo pagrindo.
- Prisilietimas prie pjovimo įrankio.
- Šakų dalių ir detalių išsviedimas.

#### 4. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa:	230 V ~ 50 Hz
Galia:	80 W
Darbo režimas:	S2 20 min.
Galia:	120 W
Darbo režimas:	S6 30 %
Tuščioji eiga $n_0$ :	400–1600 min.-1
Apsaugos rūšis:	IP 20
Vertikalus judėjimas:	21 mm
Pagrindo plotas:	440 x 280 mm
Stalo pasukimas:	0° iki 45° kairėn
Stalo dydis:	410 x 253 mm
Pjūklo geležtės ilgis:	127 mm
Iškyša:	406 mm
Maks. pjovimo aukštis esant 90°:	57 mm
Maks. pjovimo aukštis esant 45°:	27 mm
Svoris:	13 kg

#### Ijungimo trukmė:

S2 20 min. įjungimo trukmė (trumpalaikis režimas) reiškia, kad motoras, kurio vardinė galia 80 W, gali būti nuolat apkrautas tik duomenų lentelėje nurodytą laiką (20 min.). Kitu atveju jis neleistinai įšiltų. Pertraukos metu variklis atvėsta iki pradinės temperatūros.

Darbo režimas S6 30%: nenutrūkstamas režimas su periodine apkrova (ciklo trukmė – 10 min.). Kad variklis per daug neįkaistų, jis gali veikti 30% visos ciklo trukmės, esant leistinai vardinei galiai, ir po to be apkrovos turi veikti 70% visos ciklo trukmės.

#### Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės nurodytos pagal EN 61029.

	Darbas	Tuščioji eiga
Garso slėgio lygis $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Garso galios lygis $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

Naudokite apsaugos nuo triukšmo priemones. Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.

#### Iki minimumo sumažinkite garsą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisą.
- Reguliariai valykite ir prižiūrėkite prietaisą.
- Savo darbo metodus pritaikykite pagal prietaisą.
- Pernelyg neapkraukite prietaiso.
- Prireikus prietaisą patikrinkite.
- Išjunkite prietaisą, jeigu jo nebenaudojate.
- Mūvėkite pirštines.

#### Kiti pavojai

**Net jeigu elektros įrenginį naudojate pagal nurodymus, visada yra kitų pavojų tikimybė. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija:**

1. Kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas netinkamas respiratorius.
2. Klausos pakitimai, jei nešiojamos netinkamos ausinės.

#### 5. Paruošimas darbui

##### 5.1 Bendroji dalis

- Prieš pradėdant naudoti, reikia tinkamai sumontuoti visus gaubtus ir saugos įtaisus.
- Pjūklo geležtė turi laisvai sukstis.
- Patikrinkite, ar paruoštoje medienoje nėra svetimkūnių, pvz., vinių arba varžtų.
- Prieš spausdami įjungiklį / išjungiklį, patikrinkite, ar tinkamai pritvirtinta pjūklo geležtė ir ar lengvai juda judamosios dalys.
- Prieš įjungdami įrenginį įsitikinkite, kad duomenys prietaiso duomenų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.

##### 5.2 Pjūklo montavimas į stakles (2 pav.)

1. Pjūklui montuoti labiau tinka staklės iš masyvaus medžio nei silpnas presuotų plytų pastolis, kurį naudojant darbą trikdo vibracija ir triukšmas.
2. Montavimo į stakles darbams reikalingi įrankiai ir smulkios detalės kartu su pjūklų nebuvu pristatyti. Naudokite bent jau tokių dydžių įrankius:

Aprašymas:	Kiekis:	
Šešiabriauniai varžtai M8:	4	
Plokščieji sandarikliai, skersmuo 8 mm:	4	
Poveržlės, skersmuo 8 mm:	4	
Šešiabriaunės veržlės M8:	8	
3. Triukšmą izoliuojanti porėtoji guma taip pat netiekama kartu su pjūklų. Tačiau rekomenduojame būtinai naudoti tokią gumą, kad būtų sumažinta vibracija ir triukšmas.		

**Aprašymas:**  
Minkšta porėtoji guma:  
450 x 250 x 13 mm

Nepriveržkite varžtų per stipriai.  
Palikite tarpą, kad paklota porėtoji guma galėtų gerai absorbuoti.

Pjūklo montavimą į stakles žr. pav. (2), komponentų sąrašą žr. pav.:

A: Pjūklo korpusas  
B: Porėtoji guma  
C: Darbo stalias  
D: Plokščiasis sandariklis  
E: Poveržlė  
F: Šešiabriaunė veržlė  
G: Blokuojančioji veržlė  
H: Šešiabriaunis varžtas

### 5.3 Montavimas

Dėmesio! Prieš atliekant bet kokius siaurapjūklo techninės priežiūros ir perreguliacijos darbus, reikia ištraukti tinklo kištuką.

#### 5.3.1 Pjūklo geležtės apsaugos ir skiedrų pūtiklio montavimas (4/5/6 pav.)

- Fiksavimo varžtą (9) uždėkite ant skersinės (19).
- Ant fiksuojamo varžto (9) užstumkite pjūklo geležtės apsaugą (10).
- Perkiškite varžtą (20) per fiksuojamo varžto (9) ir pjūklo geležtės apsaugos (10) angą.
- Apsaugokite varžtą (20) nuo iškritimo – užfiksuokite jį veržle (21).
- Gnybtiniu varžtu (11) pjūklo geležtės apsauga gali būti fiksuojama įvairiame aukštyje.
- Pūtiklį (16) sumontuokite, kaip parodyta 6 pav.

#### 5.3.2 Pjūklo geležtės keitimas (1/3/7 pav.)

- Norėdami atlaisvinti pjūklo geležtę (15), pasukite srieginį varžtą (14) dešinėn.
- Atsukite kairįjį gaubtą (4).
- Pjūklo geležtę pirmiausia išimkite iš viršutinio pjūklo geležtės laikiklio (13), tuo tikslu

- viršutinę svirtį paspauskite žemyn.
- Po to išimkite pjūklo geležtę iš apatinio jos laikiklio (8).
- Ištraukite pjūklo geležtę per stalo įdėklą (18).
- Naują pjūklo geležtę įdėkite atvirkštine seka.

**Dėmesio: pjūklo geležtę visada įdėkite taip, kad dantys būtų nukreipti į pjovimo stalą.**

Pjūklo geležtė gali būti dedama į a arba b plyšį:  
a plyšys: skirtas pjūviams išilgai skersinės,  
b plyšys: skirtas pjūviams skersai skersinės.

Pasukdami srieginį varžtą (14) kairėn (laikrodžio rodyklės kryptimi), prisukite pjūklo geležtę.

#### 5.3.3 Pjūklo geležtės nustatymas įstrižai (8 pav.)

- Atlaisvinkite nustatymo varžtą (5).
- Lenkite pjovimo stalą (7) kairėn, kol rodyklė (17) rodys norimą graduotos skalės (6) kampą.

**Dėmesio: jeigu reikia dirbti preciziškai, reikėtų atlikti bandomąjį pjūvį ir, jei reikia, suderinti nustatytą laipsnį.**

## 6. Valdymas

### 6.1 Pastaba:

- Pjūklas medienos savaime nepjauna. Operatorius aktyvina pjovimą stumdamas medį judančios pjūklo geležtės link.
- Dantys medį pjauna tik stūmokliui judant žemyn.
- Medis pjūklo geležtės link turi būti stumiamas iš lėto, nes pjūklo geležtės dantys labai maži.
- Visiems asmenims, kurie nori dirbti su pjūklų, reikia tam tikrą laiką pasimokyti. Tuo metu, žinoma, kai kurios geležtės sulūžta.
- Pjaunant storesnius medžius, svarbu, kad pjūklo geležtė nebūtų sulenkta arba perkreipta. Tuomet pjūklo geležtė tarnaus ilgiau.

### 6.2 Įjungiklis / išjungiklis (3 pav., 2 poz.)

- Norint įjungti, reikia paspausti žalią mygtuką.
- Norint išjungti, reikia paspausti raudoną mygtuką.
- Dėmesio: įrenginys turi apsauginį jungiklį, apsaugantį nuo pakartotinio įsijungimo sumažėjus įtampai.



### 6.3 Eigos ciklų skaičiaus reguliatorius (3)

Atsižvelgdami į pjaustomą medžiagą, eigos ciklų skaičiaus reguliatoriumi galite nustatyti eigos ciklų skaičių.

### 6.4 Vidinių pjūvių pjovimas

1. Skiriamasis šio siaurapjūklio požymis – galima pjauti vidinius pjūvius plokštėje, nepažeidžiant išorinės pusės arba plokštės apimties.

**Įspėjimas. Siekiant išvengti susižalojimų, jei prietaisas netyčia įsijungtų: prieš nuimant arba keičiant pjūklą geležtę, jungiklį visada reikia nustatyti į nulinę padėtį ir ištraukti iš lizdo kištuko šakutę.**

2. Kai ruošiatės plokštėje pjauti vidinius pjūvius: nuimkite pjūklą geležtę, kaip aprašyta 5.3.2 punkte.
3. Pjaustomoje plokštėje išgręžkite skylę.
4. Plokštę su skylė padėkite ant pjovimo stalo virš prieigos skylės.
5. Pjūklą geležtę įkiškite per skylę į plokštę ir nustatykite geležtės įtempimą.
6. Baigę pjauti vidų, nuimkite pjūklą geležtę nuo laikiklio (kaip aprašyta 5.3.2 punkte) ir nuimkite plokštę nuo stalo.

### 6.5 Faneros pjūklelio geležtės adapteris (8/9 pav.)

- Nuimkite pjūklą geležtę, kaip parodyta 5.3.2 punkte.
- Tada įdėkite faneros pjūklelio geležtę (a) į adapterį.
- Pirmiausia nuimkite stalo įdėklą (18).
- Tuomet abu adapterius (22) užkabinkite ant dviejų pjūklą geležtės laikiklių (8/13).
- Uždėkite pjūklą geležtę, kaip parodyta 5.3.2 punkte.

## 7. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas

Prieš pradėdami valyti, iš tinklo ištraukite kištuką.

### 7.1 Valymas

- Ant apsauginių įtaisų, vėdinimo angose ir variklio korpusuose negali būti dulkių ir nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba nupūskite dulkes žemo slėgio suspausto oro srove.
- Rekomenduojame prietaisą valyti iš karto po

kiekvieno naudojimo.

- Prietaisą valykite paprasta drėgna šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nevalykite valikliais ar tirpikliais, nes kyla pavojus, kad jie pažeis prietaiso plastikines dalis. Atidžiai stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

### 7.2 Sandėliavimas

Aukštos kokybės mašininis tepalu reguliariai tepkite kreipiamųjų ritinėlių guoliavietes. Jas būtina tepti ne rečiau kaip kas 25–30 eksploataavimo valandų.

### 7.3 Anglies šepetėliai

Pastebėjus per didelį kibirkščiavimą, anglies šepetėlius turi patikrinti elektrikas. Dėmesio! Anglies šepetėlius gali keisti tik elektrikas.

### 7.4 Techninė priežiūra

Prietaiso viduje nėra dalių, kurioms būtina techninė priežiūra.

### 7.5 Atsarginių detalių užsakymas:

Užsakant atsargines detales reikia nurodyti šiuos duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekinį numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės detalės numerį.

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite interneto svetainėje [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Laikymas

Prietaisą ir jo priedus laikykite tamsioje, sausoje, nešaltoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Geriausia laikyti 5–30 °C temperatūroje. Elektros prietaisą laikykite originalioje pakuotėje.

## 9. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad nebūtų sugadintas transportuojant. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama naudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastiko. Sugedusias konstrukcines detales atiduokite utilizuoti kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje paruoštvėje ar komunaliniame ūkyje!



LT



Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - grąžinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negrąžinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų iSC GmbH leidimą.

Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilikame sau



## Garantinis raštas

Gerbiamas kliente,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja nepriekaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulkės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypačingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių. Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.
3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Pasinaudojant savo garantiniu reikalavimu sugedusį prietaisą prašome siųsti žemiau nurodyti adresu be pašto mokesčio. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.



RS



Упозорење – прочитајте упутства за употребу како би се смањио ризик од повреда



**Носите заштиту за слух.** Бука може да утиче на губитак слуха.



**Носите заштитну маску против прашине.** Приликом обраде дрвета и других материјала настаје прашина опасна по здравље. Азбестни материјали не смеју се обрађивати!



**Носите заштитне наочаре.** Током рада долази до стварања варница или из уређаја излази ивер, струготина и прашина који могу да утичу на губитак вида.



### **⚠ Пажња!**

Код коришћења уређаја морате поштовати безбедносне прописе како бисте спречили повреде и штете. Стога пажљиво прочитајте ова упутства за употребу / безбедносне напомене. Добро их сачувајте тако да вам информације буду на располагању у свако доба. Ако бисте овај уређај требали да предате другим лицима, молимо вас да им проследите и ова упутства за употребу / безбедносне напомене. Не преузимамо гаранцију за несреће или штете које би настале због непоштовања ових упутстава за употребу и безбедносних напомена.

## **1. Безбедносне напомене**

Одговарајуће безбедносне напомене наћи ћете у приложеној свесци!

### **⚠ Упозорење!**

**Прочитајте све безбедносне напомене и упутства.** Непоштовање безбедносних напомена и упутстава може да проузрочи ел. удар, пожар и/или тешке повреде. **Сачувајте све безбедносне напомене и упутства за будуће.**

## **2. Опис уређаја и садржај испоруке**

### **2.1 Опис уређаја (слика 1/3)**

- 1 Адаптер за усисавање прашине
- 2 Прекидач за укључивање/искључивање
- 3 Регулатор броја подизања
- 4 Поклорац лево
- 5 Завртањ за фиксирање
- 6 Степенска скала
- 7 Сто тестере
- 8 Држач листа тестере доле
- 9 Ослони завртањ
- 10 Заштита листа тестере
- 11 Стезни завртањ
- 12 Држач
- 13 Држач листа тестере горе
- 14 Завртањ за притезање
- 15 Лист тестере
- 16 Направа за издувавање

## **2.2 Садржај испоруке**

- Отворите паковање и пажљиво извадите уређај.
- Уклоните амбалажу као и делове за безбедност паковања / за безбедност током транспорта (ако постоје).
- Проверите да ли је садржај испоруке потпун.
- Преконтролишите да ли на уређају и деловима прибора има транспортних оштећења.
- По могућности сачувајте паковање до истека гарантног рока.

### **Пажња!**

**Уређај и материјал за паковање нису деце играчке! Деца се не смеју играти пластичним кесама, фолијама и ситним деловима! Постоји опасност да их прогутају и тако се угуше!**

- тестера за изрезивање
- заштита листа тестере
- направа за издувавање
- оригинална упутства за употребу
- безбедносне напомене

## **3. Наменско коришћење**

Тестера за изрезивање служи за резање четвртасог дрва или радних предмета сличних дрвету. Заобљени материјали смеју да се режу само ако су фиксирани одговарајућим направама.

Машина сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или повреде свих врста које из тога произађу одговоран је корисник/руководилац, а никако произвођач.

Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Не преузимамо гаранцију ако се уређај користи у комерцијалне, занатске и индустријске сврхе, као и у сличним делатностима.

Смете користити само листове тестере које су подесни за ову машину. Забрањена је употреба резних плоча свих врста. Саставни део наменске употребе представља



придржавање безбедносних напомена као и упутстава за монтажу и погонских напомена садржаних у упутствима за употребу. Лица која опслужују или одржавају машину морају се упознати са пре наведеним и бити упућена у могуће опасности. При том треба тачно да се придржава важећих прописа о спречавању несрећа при раду. Обратите пажњу на остала општа правила која важе у медицини рада и безбедносно-техничким областима. Промене на машини искључују гаранцију произвођача и штете које из тога произађу. Упркос наменском коришћењу могу да настану одређени фактори ризика. Условљено конструкцијом и устројством машине могу да настану следеће ситуације:

- емисије дрвене прашине опасне по здравље у случају коришћења у затвореним просторијама
- опасност од несреће због контакта руке са непокривеним подручјем резања алата
- опасност од задобивања повреда при замени алата (опасност од посекотина).
- пригњечење прстију.
- опасност од повратног удараца.
- превртање радног предмета због недовољне радне површине
- дотицање резног алата
- избацивање делова грана и радних предмета

#### 4. Технички подаци

Мрежни напон: ..... 230 V ~ 50 Hz  
 Апсорбована снага: ..... 80 wata  
 Врста погона: ..... S2 20 min  
 Апсорбована снага: ..... 120 wata  
 Врста погона: ..... S6 30%  
 Број обртаја у празном ходу  $n_0$ : ..400-1600 min<sup>-1</sup>  
 Врста заштите: ..... IP 20  
 Подизање: ..... 21 mm  
 Смештајна површина: ..... 440 x 280 mm  
 Закретање стола: ..... 0° до 45° улево  
 Величина стола: ..... 410 x 253 mm  
 Дужина листа тестере: ..... 127 mm  
 Радијус рада: ..... 406 mm  
 Висина резања макс. под 90°: ..... 57 mm  
 Висина резања макс. под 45°: ..... 27 mm  
 Тежина: ..... 13 kg

#### Трајање укључивања:

Трајање укључивања S2 20 min (краткотрајни погон) показује да мотор сме да се трајно оптерети номиналном снагом од 80 вата само током времена означеног на табlici с подацима (20 min). У противном ће се недозвољено загрејати. Током паузе мотор се поновно охлади на своју почетну температуру.

Режим рада S6 30%: континуиран режим рада са повременим прекидима (интервали од 10 мин). Да се мотор не би недозвољен прегрејао, сме да се погони номиналном снагом до 30% трајања интервала и на крају мора наставити да ради преосталих 70% интервала без оптерећења.

#### Бука и вибрације

Вредности буке и вибрација одређене су у складу с нормом EN 61029.

	Погон	Празан ход
Ниво звучног притиска $L_{pA}$ :	80,2 dB	65,1 dB
Интензитет буке $L_{WA}$ :	88,4 dB	74,8 dB

#### Носите заштиту за слух.

Бука може да утиче на губитак слуха.

#### Сведите стварање буке и вибрација на минимум!

- Користите само беспрекорне уређаје.
- Редовно одржавајте и чистите уређај.
- Прилагодите свој начин рада уређају.
- Не преоптерећујте уређај.
- Према потреби пошаљите уређај на контролу.
- Ако уређај не употребљавате, онда га искључите.
- Носите заштитне рукавице.

#### Остали ризици

**Чак и када се ови електрични алати користе прописно, увек постоје неки други ризици. Следеће опасности могу да настану у вези са конструкцијом и изведбом електричног алата:**

1. Оштећења плућа, ако се не носи одговарајућа маска за заштиту од прашине.
2. Оштећења слуха, ако се не носи одговарајућа заштита за слух.



## 5. Пре пуштања у рад

### 5.1 Опште

- Пре пуштања у рад морају се монтирати сви поклопци и сигурносне направе.
- Лист тестере мора се слободно кретати.
- Дрво које већ обрађујете проверите на евентуелно заостала стран тела, као нпр ексерс, или завртње и сл.
- Пре него што укључите прекидач за укључивање/искључивање, проверите да ли је лист тестере правилно монтиран, да ли се крећу гибљиви делови.
- Пре укључивања уређаја проверите да ли подаци на таблици с ознаком типа одговарају подацима о мрежи.

### 5.2 Монтажа тестере на радни сто (сл. 2)

1. За постављање тестере подеснији је радни сто од масивног дрва него онај од пресоване плоче код којег су изражене вибрације и оптерећење буком који стварају приметне сметње.
2. Алати и ситни делови који су потребни за монтажу на радни сто нису испоручени са тестером. Ипак, користите барем опрему следеће величине:

Опис:	Количина:
шестоугаони завртњи М8:	4
равне заптивке Ø 8mm:	4
подлошке Ø 8 mm:	4
шестоугаоне навртке М8:	8

3. Спужваста подлога која смањује буку такође се не испоручује са тестером. Свакако препоручамо употребу такве подлоге како би вибрације и бука биле што мање.

#### Опис:

мека спужваста подлога:  
450 x 250 x 13 mm

Не притежите завртње прекомерно. Оставите слободан простор тако да спужваста подлога може добро да пригуши буку.

Монтажу тестере на радни сто погледајте на слици (2), а листу компоненти ма слици:

- A: тело тестере
- B: подлога од синтетичке гуме
- C: радни сто
- D: равна заптивка

- E: подлошка
- F: шестоугаона навртка
- G: навртка за блокирање
- H: шестоугаони завртањ

### 5.3 Монтажа

Пажња! Пре свих радова одржавања и преиначавања на тестери треба да се извуче мрежни утикач.

#### 5.3.1 Монтажа заштите листа тестере и направе за усисавање ивера (сл. 4/5/6)

- Ослони завртањ (9) наместите на носач (19).
- Ставите заштиту листа тестере (10) а ослонио завртањ (9).
- Уврните завртањ (20) кроз проврт ослоног завртња (9) и заштите листа тестере (10).
- Осигурајте завртањ (20) навртком (21) тако да не испадне.
- Помоћу стезног завртња (11) заштита листе тестере може да се фиксира на разним висинама.
- Монтирајте направу за усисавање (16) као што је приказано на слици 6.

#### 5.3.2 Замена листа тестере (сл. 1/3/7)

- Окрените стезни завртањ (14) удесно како би се отпустио лист тестере (15).
- Демонтирајте леви покров (4).
- Прво извадите лист тестере из горњег држача (13), при том притисните горњи осцилирајући крак према доле.
- Затим скините лист тестере са доњег држача (8).
- Извуците лист тестере кроз уметак стола (18) према горе.
- Уметните нови лист тестере обрнутим редом.

**Пажња: Лист тестере увек монтирајте тано да зупци показују у смеру стола тестере.**

Лист тестере можете да користите у прорезу а или b:

- прорез а: за резање дуж носача
- прорез b: за резање попречно на носач

**Притежите лист тестере окретањем завртња (14) улево (у смеру казаљке часовника).**



### 5.3.3 Носо подешавање стола тестере (сл. 8)

- Отпустите завртањ за фиксирање (5).
- Нагните сто тестере (7) улево, тако да казалька (17) показује жељени угао на степенској скали (6).

**Пажња:** Када треба изводити прецизне радове, потребно је провести пробно резање и по потреби додатно подесити степене.

## 6. Руковање

### 6.1 Напомена:

- Тестера не реже дрво самостално. Корисник омогућује резање вођењем дрва у покретни лист тестере.
- Зупци режу дрво само код спуштања.
- Дрво треба полагаано да се води у лист тестере, јер су зупци тестере јако мали.
- Свако лице које жели да рукује тестером, треба неко време да се приучи. За то време сигурно ћете сломити неколико листовата тестере.
- Код резања дебљих дрва треба нарочито да пазите да не савинете или увинете лист тестере. На тај начин продужићете век трајања листа тестере.

### 6.2 Прекидач за укључивање/искључивање (слика 3/поз. 2)

- За укључивање притисните зелени тастер.
- За искључивање притисните црвени тастер.
- Пажња: Машина има сигурносни прекидач против поновног укључивања у случају нестанка напона.

### 6.3 Регулатор броја подизања (3)

Помоћу регулатора можете да подесите број подизања с обзиром на материјал који режете.

### 6.4 Унутарњи резови

1. Својство ове тестере за изрезивање је могућност извођења унутарњих резова у плочи без да се оштети спољна страна или руб плоче.

**Упозорење:** Да бисте спречили повреде услед случајног покретања: Пре уклањања или замене листа тестере увек ставите прекидач у положај "0" и извуците утикач из струјне мреже.

2. За извођење унутарњих резова у плочи: Уклоните листе тестере као што је описано у одељку 5.3.2.
3. Избушите рупу у плочи.
4. Полегните плочу с рупом преко рупе на столу тестере.
5. Провуците листе тестере кроз рупу у плочи и подесите напетост листа.
6. Након свршетка унутарњег изрезивања уклоните лист тестере са његових носача (као што је описано у одељку 5.3.2) и скините плочу са стола.

### 6.5. Адаптер за танак лист тестере (сл. 8/9)

- Уклоните лист тестере као што је описано под тачком 5.3.2.
- Уметните танки лист тестере (а) у адаптер.
- Прво сините уметак стола (18).
- Затим окачите оба адаптера (22) на два држача листа тестере (8/13).
- Уметните лист тестере као што је описано под тачком 5.3.2.

## 7. Чишћење, одржавање и поруцбина резервних делова

Пре свих радова чишћења извуците мрежни утикач.

### 7.1 Чишћење

- Заштитне направе, вентилационе отворе и кућиште мотора увек што боље очистите од прашине и прљавштине. Истрљајте уређај чистом крпом или га издувајте компримованим ваздухом под ниским притиском.
- Препоручујемо да уређај очистите одмах након сваког коришћења.
- Редовно чистите уређај влажном крпом и са мало меког сапуна. Немојте употребљавати растворе и средства за чишћење; они би могли да оштете пластичне делове уређаја. Припазите на то да у унутрашњост уређаја не доспе вода.





### 7.2 Лежишта

Подмажите лежишта обртних катура квалитетном стројном машћу, најкасније након 25 - 30 радних часова.

### 7.3 Угљене четнице

У случају прекомерног стварања варница контролу угљених четница препустите електричару. Пажња! Угљене четнице сме да замени само електричар.

### 7.4 Одржавање

У унутрашњости уређаја нема делова које би требало одржавати.

### 7.5 Поруџбина резервних делова:

Код поруџбине резервних делова требали бисте да наведете следеће делове:

- Тип уређаја
- Каталожки број уређаја
- Идентификациони број уређаја
- Број потребног резервног дела

Актуелне цене наћи ћете на интернет страници [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Складиштење

Уређај и његов прибор спремите на тамно и суво место заштићено од смрзавања и недоступно за децу. Оптимална температура за чување је између 5 и 30 °C. Електрични алат чувајте у оригиналној амбалажи.

## 9. Збрињавање у отпад и рециклирање

Уређај је запакован тако да се током транспорта спрече оштећења. Ова амбалажа је сировина и може поновно да се употреби или преда на рециклирање. Овај уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метал и пластика. Неисправне саставне делове одложите у специјални отпад. Распитајте се у специјализованој продавници или општинској управи!



RS



Само за земље ЕУ

Не бацајте електричне алате у кућно смеће!

Према европској Директиви 2002/96/ЕГ о старим електричним и електронским уређајима и њеним преносом у национално право, истрошени електрични алати требају да се сакупе и на еколошки начин збрину на месту за рецикловање.

Алтернатива за рецикловање наспрот захтеву за поврат:

Власник електричног уређаја алтернативно је обавезан да умесето поврата уређаја, у случају одрицања власништва, учествује у стручном збрињавању уређаја у отпад. Стари уређај може да се у ту сврху преда месту за преузимање таквих уређаја које спроводи уклањање у смислу државних закона о отпаду и рецикловању. То се не односи на делове прибора и помоћна средства без електричних саставних делова који су додани старим уређајима.

Копирање или умножавање документације и попутних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз ирзичиту сагласност фирме ISC GmbH.

Задржавамо право на техничке измене



## Гаранција

Поштовани купче,

Наши производи подлежу строгој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овом гарантном листу, или најближој продавници грађевинског материјала. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни услови регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.
2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Стога гарантни уговор не може да се оствари, ако се уређај користи у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе, као и у сличним делатностима. Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту стрје), злоупотребе или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавање одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци. Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.
3. Гарантни рок износи 5 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лицу места.
4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменућу адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.



BG



**Предупреждение** - За намаляване на опасността от нараняване, прочетете инструкцията за експлоатация



**Носете предпазно средство за слуха.** Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.



**Носете предпазна маска против прах.** При обработка на дърво и други материали може да се появи вреден за здравето прах. Не трябва да се обработва материал, съдържащ азбест!



**Носете предпазни очила.** Възникващите по време на работа искри или излизащите от уреда трески, стружки и прах могат да доведат до загуба на зрение.



### **⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указания за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им и това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

## **1. Инструкции за безопасност**

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

### **⚠ Предупреждение!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.** Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

## **2. Описание на уреда и обем на доставка**

### **2.1 Описание на уреда (фигура 1, 3)**

- 1 Накрайник за прахозасмукване
- 2 Превключвател за включване/изключване
- 3 Регулатор на честотата на ходовете
- 4 Ляв капак
- 5 Фиксиращ винт
- 6 Градусна скала
- 7 Плот на триона
- 8 Държач на режещата лента отдолу
- 9 Фиксиращ болт
- 10 Предпазен капак на режещата лента
- 11 Затегателен винт
- 12 Фиксатор
- 13 Държач на режещата лента отгоре
- 14 Затегателен болт
- 15 Режеща лента
- 16 Устройство за издухване на стърготините

## **2.2 Обем на доставката**

- Отворете опаковката и извадете уреда внимателно.
- Отстранете опаковъчния материал и опаковъчните и транспортните обезопасителни елементи (ако има такива).
- Проверете дали няма липси в доставката.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди вследствие на транспортирането.
- При възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

### **Внимание!**

**Уредът и опаковъчният материал не са детска играчка! Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолио и малки елементи! Съществува опасност от поглъщане и задавяне!**

- Контурен трион
- Предпазен капак на режещата лента
- Устройство за издухване на стърготините
- Оригинално упътване за употреба
- Указания за безопасна работа

## **3. Целесъобразна употреба**

Контурният трион е предназначен за рязане на дървен материал с ръбове или на заготовки, подобни на дървен материал. Материалите с кръгла форма трябва да се режат само с подходящи фиксиращи устройства.

Уредът трябва да се използва само по предназначение. Всяка друга употреба е нецелесъобразна. Отговорността за възникнали в следствие на това щети или наранявания от всякакъв вид се поема от потребителя/оператора, а не от производителя.

Имайте предвид, че нашите уреди не са конструирани за производствена, занаятчийска или промишлена употреба. Няма да уважим гаранцията, ако уредът се използва в производствени, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при сходни дейности.



Трябва да се използват само режещи ленти, които са подходящи за уреда. Забранено е използването на отрезни дискове. Употребата по предназначение включва и спазване на указанията за безопасна работа, упътването за монтажа и инструкциите за начина на работа, включени в упътването за употреба. Лицата, които обслужват и поддържат уреда, трябва да са се запознали с тях и да са информирани за евентуалните рискове. Освен това трябва стриктно да се спазват актуалните наредби за превенция на злополуките. Трябва да се съблюдават и останалите общи правила в областта на трудовата медицина и техниката за безопасност.

При извършване на промени по уреда производителят не поема никаква гаранцията и отговорност за възникналите в следствие на това щети.

Дори и да използвате уреда по предназначение, някои рискове не могат да бъдат изключени напълно. Във връзка с конструкцията и вида на уреда могат да възникнат следните рискове:

- Вредни за здравето емисии на дървесен прах при използване на уреда в затворени помещения.
- Опасност от злополука поради контакт с ръцете в непокритата зона на рязане на уреда.
- Опасност от нараняване при смяна на инструментите (опасност от порязване).
- Притискане на пръстите.
- Опасност от обратен удар.
- Падане на обработвания детайл поради недостатъчна опорна повърхност.
- Докосване на режещия инструмент.
- Изхвърляне на части на клони и части от обработваните детайли.

#### 4. Технически данни

Напрежение на електрическата мрежа: ..... 230 V ~ 50 Hz  
 Мощност: ..... 80 W  
 Режим на работа: ..... S2 20 min  
 Мощност: ..... 120 W  
 Режим на работа: ..... S6 30 %  
 Обороти на празен ход n<sub>0</sub>: ..... 400-1600 min<sup>-1</sup>  
 Вид защита: ..... IP 20  
 Ход: ..... 21 mm

Опорна повърхност: ..... 440 x 280 mm  
 Наклоняем плот: ..... 0° до 45° наляво  
 Размери на плота: ..... 410 x 253 mm  
 Дължина на режещата лента: ..... 127 mm  
 Обсег: ..... 406 mm  
 Максимална височина на рязане при 90°: .....  
 ..... 57 mm  
 Максимална височина на рязане при 45°: .....  
 ..... 27 mm  
 Тегло: ..... 13 kg

#### Продължителност на работния режим:

Продължителността на работния режим S2 20 min (кратък режим) означава, че двигателят може да бъде натоварван продължително с номинална мощност от 80 W само за времето (20 мин.), посочено на фабричната табелка. В противен случай двигателят може много да се нагрее. По време на престоя двигателят отново се охлажда до изходната си температура.

Режим на работа S6 30 %: Продължителен режим на работа с прекъсвания (продължителност 10 мин.) За да не се загрева двигателят прекомерно, той трябва 30% от продължителността на цикъла да работи с посочената номинална мощност и след това да продължи да работи без натоварване през останалите 70% от времето.

#### Шум и вибрации

Стойностите на шум и вибрации са изчислени съгласно стандарта EN 61029.

	Работен режим	Празен ход
Ниво на звука L <sub>ра</sub> :	80,2 dB	65,1 dB
Ниво на звукова мощност L <sub>ва</sub> :	88,4 dB	74,8 dB

#### Използвайте защитни средства за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до увреждане на слуха.

#### Ограничете до минимум шума и вибрациите!

- Използвайте само уреди в изправно състояние.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Приспособете начина си на работа според уреда.





- Не претоварвайте уреда.
- При необходимост извършвайте технически преглед на уреда.
- Изключвайте уреда, когато не го използвате.
- Използвайте ръкавици.

#### Други рискове

**Дори и ако използвате уреда съобразно предписанията, винаги съществуват рискове. Във връзка с устройството и вида на този електроинструмент могат да възникнат следните рискове:**

1. Увреждане на белите дробове, ако не използвате подходяща противопрахова маска.
2. Увреждане на слуха, ако не използвате подходящи защитни средства за слуха.

## 5. Преди пускане в експлоатация

### 5.1 Общи положения

- Преди пускане на уреда в експлоатация всички капаци и предпазни приспособления трябва да бъдат монтирани съгласно указанията.
- Режещата лента трябва да може да се движи свободно.
- Ако дървеният материал вече е бил обработван, внимавайте за наличието на чужди тела, например гвоздеи или винтове.
- Преди да натиснете превключвателя за включване/изключване, проверете дали режещата лента е монтирана правилно и дали подвижните части се движат свободно.
- Преди да включите уреда, проверете дали данните на фабричната табелка отговарят на данните на мрежата.

### 5.2 Монтиране на триона върху работна маса (фигура 2)

1. По-подходящо е да монтирате триона върху работна маса от масивно дърво, отколкото върху лека конструкция от пресовани плоскости, при която вибрациите и шума са по-силни.
2. Инструментите и елементите, които са необходими за монтиране на триона върху работната маса, не са включени в доставения комплект. Използвайте части със следните параметри:

Описание:	Количество:
Болтове с шестостенна глава M8:	4
Плоски уплътнители Ø 8 мм:	4
Подложни шайби Ø 8 мм:	4
Шестоъгълни гайки M8:	8

3. Доставеният комплект на триона не включва също и шумоизолираща подложка от пореста гума. Препоръчваме Ви задължително да използвате такава подложка, за да ограничите шума и вибрациите.

#### Описание:

Мека подложка от пореста гума:  
450 x 250 x 13 мм

Не затягайте болтовете много силно.  
Оставете хлабина, за да може подложката да абсорбира добре.

Монтиране на триона върху работна маса (вижте фигура 2), списък на елементите на фигурата:

- A: Корпус на триона
- B: Подложка от пореста гума
- C: Работна маса
- D: Плосък уплътнител
- E: Подложна шайба
- F: Шестоъгълна гайка
- G: Блокираща гайка
- H: Болт с шестостенна глава

### 5.3 Монтаж

Внимание! Преди всякакви работи по поддръжката и регулирането на контурния трион трябва да изключите щепсела от контакта.

#### 5.3.1 Монтиране на предпазния капак на режещата лента и на устройството за издухване на стърготините (фигура 4/5/6)

- Поставете фиксиращия болт (9) в рамото (19).
- Поставете предпазния капак на режещата лента (10) до фиксиращия болт (9).
- Прокарайте болта (20) през отвора на фиксиращия болт (9) и на предпазния капак на режещата лента (10).
- Затегнете гайката (21) към болта (20).
- Чрез затегателния винт (11) предпазният капак на режещата лента може да се фиксира на различна височина.
- Монтирайте устройството за издухване на стърготините, както е показано на фигура 6.

### 5.3.2 Смяна на режещата лента (фигура 1/3/7)

- Завъртете затегателния болт (14) надясно, за да освободите режещата лента (15).
- Развийте винтовете на левия капак (4).
- Първо извадете режещата лента от горния държач (13), като натиснете надолу горното подвижно рамо.
- След това извадете режещата лента от долния държач (8).
- Издърпайте нагоре режещата лента през подложката на плота (18).
- Поставете новата режеща лента в обратна последователност.

**Внимание: Поставете режещата лента винаги така, че зъбците да са насочени към плота на триона.**

Режещата лента може да се постави в шлиц „a” или в шлиц „b”.

Шлиц „a”: за отрези надлъжно на рамото  
Шлиц „b”: за отрези напречно на рамото

Опънете режещата лента чрез завъртане на затегателния болт (14) наляво (по посока на часовниковата стрелка).

### 5.3.3 Наклоняване на плота на триона (фигура 8)

- Развийте фиксиращия винт (5).
- Наклонете плота на триона (7) наляво, докато стрелката (17) достигне до желаната стойност на ъгъла на градусната скала (6).

Внимание: Когато се изисква прецизна работа, направете пробен отрез и при необходимост извършете допълнителна настройка на градусите.

## 6. Обслужване

### 6.1 Указания

- Трионът не може сам да реже дървения материал. Операторът извършва рязането, като подава дървения материал към движещата се режеща лента.
- Зъбците отрязват дървения детайл само при ход надолу.
- Детайлът трябва да се подава бавно към режещата лента, тъй като зъбците на режещата лента са много малки.

- Всяко лице, което иска да работи с триона, се нуждае от известно време, за да се научи как да работи с него. През този период вероятно ще се счупят няколко режещи ленти.
- При рязане на по-дебели дървени детайли внимавайте режещата лента да не се огъва и да не се изкривява. По този начин се увеличава експлоатационният период на режещата лента.

### 6.2 Превключвател за включване/изключване (фигура 3/позиция 2)

- За включване трябва да натиснете зеления бутон.
- За изключване трябва да натиснете червения бутон.
- Внимание: Уредът е оборудван с предпазен изключвател за защита от повторно включване след пад на напрежението.

### 6.3 Регулятор на честотата на ходовете (3)

Чрез този регулатор можете да настроите честотата на ходовете в съответствие с материала, който ще режете.

### 6.4 Извършване на вътрешни отрези

1. С този контурен трион можете да извършвате вътрешни отрези в плоскост, без да се повредят външната страна или периферията на плоскостта.

**Внимание: За да избегнете наранявания поради неволно включване: Преди да отстраните или да смените режещата лента, винаги поставяйте превключвателя на позиция „0” и изваждайте мрежовия щепсел от контакта.**

2. За извършване на вътрешни отрези в плоскост: Отстранете режещата лента, както е посочено в точка 5.3.2.
3. Пробийте отвор в плоскостта.
4. Поставете плоскостта върху плота на триона така, че отворът ѝ да бъде разположен върху входния отвор.
5. Поставете режещата лента в плоскостта през отвора и регулирайте степента на опън на лентата.
6. След като приключите с вътрешните отрези, отстранете режещата лента от държачите (както е посочено в точка 5.3.2) и вземете плоскостта от плота.



### 6.5. Адаптер за резбарски режещи ленти (фигура 8/9)

- Отстранете режещата лента, както е посочено в точка 5.3.2.
- Поставете резбарската режеща лента (а) в адаптера.
- Първо свалете подложката на плота (18).
- След това закачете двата адаптера (22) на двата държача на режещата лента (8/13).
- Поставете режещата лента, както е посочено в точка 5.3.2.

## 7. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

Изключвайте щепсела от захранващата мрежа, преди да извършвате всякакви работи по почистването.

### 7.1 Почистване

- Почиствайте редовно предпазителите, вентилационните прорези и корпуса на двигателя от прах и от замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го почиствайте с въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяко използване.
- Почиствайте уреда периодично с влажна кърпа и с малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на уреда. Внимавайте вътре в уреда да не попада вода.

### 7.2 Лагери

Смазвайте периодично лагерите на направляващите ролки с качествена машинна смазка, на всеки 25 - 30 работни часа.

### 7.3 Въгленови четки

Ако се образуват много искри, въгленовите четки трябва да се проверят от електротехник. Внимание! Въгленовите четки трябва да се сменят само от електротехник.

### 7.4 Поддръжка

Вътре в уреда няма части, които изискват поддръжка.

### 7.5 Поръчване на резервни части

Когато поръчвате резервни части, трябва да посочите следните данни:

- вид на уреда
- артикулен номер на уреда
- идентификационен номер на уреда
- номер на резервната част.

Актуални цени и информация ще намерите на интернет страницата [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 8. Извозване и повторна употреба

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и следователно може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

## 9. Съхранение на склад

Складирайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо място, където няма опасност от замръзване и което да е недостъпно за деца. Оптималната температура на складиране е между 5 и 30 °C. Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната му опаковка.



BG



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!!

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕО за електрически и електронни стари уреди и прилагането в националното право употребените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за екологична повторна употреба.

Алтернатива за рециклиране по отношение на призива за връщане:

Собственикът на електроуредата вместо връщане алтернативно с цел съдействие е задължен по отношение на целесъобразното оползотворяване в случай на отказ от собственост. Старият уред за целта също така може да се предостави в пункт за обратно вземане, където се извършва отстраняване по смисъла на националните закони за събирането, извозването, складирането и рециклирането на отпадъци. Това не засяга приложените към старите уреди отделни части от принадлежностите и помощни средства без електрически компоненти.

Препечатването или друг вид размножаване на документация и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на iSC GmbH /ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени

## Гаранционен документ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг контрол на качеството. В случай, че този уред не функционира безупречно, то съжаляваме много и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения върху тази гаранционна карта адрес или към най-близкия компетентен строителен пазар. За предявяването на право на гаранция е валидно следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца. Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.
3. Гаранционният период е 5 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.



**Konformitätserklärung**

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
**EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
**CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
**SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
**H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki

**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
**LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
**LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
**RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**HR** potvrđuje sljedeću uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
**BIH** potvrđuje sljedeću uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
**RS** potvrđuje sledeću uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
**RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
**UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
**MK** ja izjavуva slednata soobrznost согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли  
**TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
**N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
**IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Dekupiersäge DS 405/2 E (Herkules)**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> 2006/28/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |  |

**Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

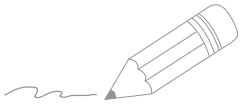
Landau/Isar, den 10.08.2011

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

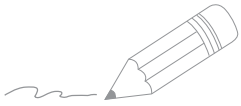
First CE: 11  
 Art.No.: 43.090.06 I.No.: 11011  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR004581  
 Documents registrar: Roider  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



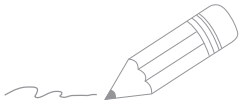
Two horizontal lines at the top of the page, with a pencil icon positioned between them. Below these are 20 additional horizontal lines, providing a total of 22 lines for writing.





Two horizontal lines at the top of the page, with a pencil icon positioned between them. Below these are 20 additional horizontal lines, providing a total of 22 lines for writing.





Two horizontal lines at the top of the page, with a pencil icon positioned between them. Below these are 20 additional horizontal lines, providing a total of 22 lines for writing.





EH 10/2011 (01)

